

Letters from his father, the Revd Robert Morrison

Publication/Creation

1824-1834

Persistent URL

<https://wellcomecollection.org/works/ymvcapze>

License and attribution

You have permission to make copies of this work under a Creative Commons, Attribution, Non-commercial license.

Non-commercial use includes private study, academic research, teaching, and other activities that are not primarily intended for, or directed towards, commercial advantage or private monetary compensation. See the Legal Code for further information.

Image source should be attributed as specified in the full catalogue record. If no source is given the image should be attributed to Wellcome Collection.



Wellcome Collection
183 Euston Road
London NW1 2BE UK
T +44 (0)20 7611 8722
E library@wellcomecollection.org
<https://wellcomecollection.org>

To John Robert Morrison.

1 York Street Foley Place.

111
Sep 14. 1824.

My dear Son

Your Letter of the 10th with
came to hand in due time, & I was glad
to hear from you concerning your
beloved Sister Mary Bee; & your own
Studies & pursuits. It is gratifying
to me that you & Mary feel interest
in Missions, & the Madagascar
Bays; because the cause of Missions,
is the cause of God. And my dear
Boy John, to please God;—to think &
say & do, what He approves, is at
once wisdom & happiness. I hope
John, you & Bee have not forgotten
one Sentence of Prayer, I taught you
in China after Mamma's death:
it was this. "Lord help us to remem-
ber our Mamma's Instructions."

Papa Sept^r 16th 1824

If you remember, I act upon Mamma's instructions, my dear Johnny, I am sure you will be happy; because Mamma led you & her to God & to Jesus. May the Lord help you, my dear children, to seek his favor as the chief good.

Dr Waugh is in tolerable health just now - as much so, as at his great age, could be expected. Mr & Mrs Abraham are also well, & Mr & Mrs & Aunt Morrison are much as usual.

I hope you will make good progress by care & industry in European learning, & that when you go abroad to China, you will acquire Chinese literature also. Give my love to Mary Bee & tell her to write to me soon. I am going to Bristol on Monday next. } soon after Father
The Lord bless you my Johnny, } Robert Morrison

Father, Sep^r 14th 1824.

Letters received -

Reference to "Anna's" Instructions - &c.

Studies - Progress in learning
Dr. Waugh - - - "Mary Bee" -

5 Grove Hackney

May 7. 1825

My dear Boy, Mamma wrote
to you about a week ago, &
we hoped that you would have
returned an answer immediately,
however we have been much
disappointed.

We are anxious to hear
from you. Her encloses
three Notes to you; on receipt
of them, ask leave to return
us an immediate Answer.

I am very busy just now
dear Johnny - and hope you
are

So also. Mamma unites in
love to you - Be a good
boy. Farewell!

Your affectionate Father

Robert Morris

To John Robert Morris

NOON
MAY 8
1825

9
MAY 8
1825

2-2

Master John Robert Morrison
The Academy
Mill Hill

John
May 8th 1825

EVER

John - May 9th 1825
In response to applying to him

5 from Harkney
Nov 3^d 1825

My dear Johnny

This morning after the enclosed Note from Mary was closed your Letter came to hand by the Postman - and gave me much Satisfaction to know that you are well & I hope busy: but still you are to blame in being so long in writing after I desired you.

You can begin a Letter to grand-mamma & leave it open for her to add something, & then I will forward it. You cannot send it from Mill Hill. There has been a Letter from grand-mamma - at Friessey they are all well; but Aunt Jane has

been unwell.

Mamma & young Robert your
Brother are pretty well.

I have not yet taken my
passage to China, but I have
been speaking about it with
a Captain.

The Lord bless you my
dear Bay! Beware of thoughtfulness
& forgetfulness. You know what
is right - reduce your knowledge
to practice; & begin to act as a good
and serious Christian should
act. Mamma joins in love
to you - Christmas will soon
arrive & then we hope to receive
you with an affectionate welcome
to your own home.

Remain my dear

John Robert

your affec^d Father

Robert Morrison

4

5 Grove Hackney
Dec^r 10. 1825

My dear John Robert

Received your

Letter informing me that on
Weddy the 21st inst. most of your
Scholars would go to London &c.
I wish you to go to the
Holborn To Bell Inn, as the others
do, where I shall endeavour to
receive you, at 12 o'clock. Have
your trunk properly marked
before you leave Mill Hill.

We

are all in tolerably good health.

Forgive me not writing
more frequently, as I bid you,
I fear you have given more
time to play than you ought.
You have grieved me by appa-
rent inattention & thoughtlessness,
or what must be worse, inten-
tional disobedience.

I pray that you may see
your error & be sorry for it.

I am my dear May

your affectionate Father

Robert Morrison

Macao March 8th 1827

My dear John Roberts

We hope you had a favorable passage down the China Seas; and that you are now near the Straits, if not at Singapore.

I expect you will be very attentive to Mr Collier's direction; & study propriety of behaviour; and good steady conduct, as much as letters.

You may direct your attention to the vulgar Chinese dialect spoken by the Chinese
of

Malacca as well as to the
Mandarin Tongue: but chiefly
study the 官話 and practice
writing the Chinese character
for that is essential to re-
membering them.

I hope you may read
a little Hebrew Greek & Latin
with Mr Kidd, or any other
of the Gentlemen who can
make it convenient to read
with you.

Your Books have not
yet come from Canton,
but I have sent Murray's
Heb. Greek & English Bible

which you can use occasionally.

Be careful not to expose yourself to the sun; and always put your hat on when you go out. Perhaps you can get some sort of straw hat in the place.

I have sent you Arithmetic & algebra - don't neglect what you have learned. If Becky likes Arithmetic it would be a useful occupation.

There are Dutch & Portuguese & Malays in Malacca. The Malayan & the Portuguese are most useful in India. You may pick up

any of these; but devote your principal attention to Chinese & Mathematical knowledge.

Continue to read Commentaries and Biblical Criticism on Sunday. Church History also. Prepare good long letters for us.

Mamma is not very well. She sends you some clothes for the warm weather.

Mamma sends her love to you and Baby a kiss.

To John Robert Morrison

Letter - March 24 1827
Reed Malacca,

Mr. John R. Morrison

I hope we may meet of you
soon & to speak.

March 23. 1827

My dear John Robert,

Your Canton Books I have not yet got in order - But your desk I now send. In the large Boxes which I sent by the Argyle, Mary Rebecca's Heb & Greek Bible was contained. You can use it, & therefore I will not send any other copy of that work. Your Hebrew & Latin I have put into the desk, with Brown's Concordance, & two Chinese Vols to fill up. The Chinese contains explanations of all

the established phrases in
Astronomy, Geography
&c.

The New case of Instruments
I have taken out, I send you
the old ones.

Baby has been poorly
for a few days. Mamma
& I are not very well.
Write us a sort of Jour-
nal; I don't leave your
letter till a ship appears
in the Roads. So that we
may hear good accounts
from you. Our love
to Mary; & kind regards
to all friends. R M

Father - March 23^d 1827 -
Reed, Malacca

1827

March 23^d

Macao

May 4. 1827.

My dear John Robert

I have written all the News
of the Family & place to Mary
Rebecca & have now only to ac-
knowledge your Letter of March
21st.

I am glad you seem to
like the College at the first impres-
sion. Concerning your Studies
I have before written to you
my wishes.

The Books &c which I sent
will I trust reach you in
safety. I shall hope to see some
specimens of your Chinese
writing. To pursue both European
and Asiatic learning will require
all the attention your health
will

allow.

I am unable to do any thing with the Lithographic Press since you left.

Mamma is not very well. Baby is always playful when his teeth will let him. We all love you, & desire your happiness.

Quit no opportunity of writing to us. Adieu! The Lord bless you, my dear Boy. Baby shall say Brother as soon as he can.

You would laugh to see him fold his hands & say chin-chin like a Chinese; then take off his hat & say adens, like a formal old Gentleman Portuguese; & then say Tata in English - & when he has done, he laughs at himself & his own mimicry.

Remain your affectionate Father
Robert Morrison

We had a Letter from your Uncle
William in Bengal. He had been
in great affliction by the death
of his Wife & some of the children.

Give our kind regards to all
the Missionaries at Malacca.

My Dear Johnny

A Ship arrived from Bengal
yesterday, it touched at Singapore,
but he had no letters from them.
Had it called at Malacca he should
doubtless have had letters from you.
The Am, he received was very gratifying.
You seem to improve in your
writing - There was a little grammatical
error, you said, "The bawled I" instead
of me - I hope your conduct during
the voyage was as satisfactory as possible.
The strangers, may not approve, they
notice, and censure, what is disagreeable
"behind backs" - There is nothing new to
tell you - he generally goes the Company
on Thursdays, a few evenings ago, he was
invited to the Albany he was entertained
with Portyness music, and a supper.
Mr Davis has a Tea party every Monday
evening.

for all who wish to attend.

Robert has taken ill, in the night
but I am thankful to say he
is better this morning - Ann is com-
plaining, and I am not quite well.
We continue to have worship in
the large room on Sundays, Mr

18
May
Walter J. R. Morrison
Singapore
Singapore
Malacca.

Walter & Mother - May 4th
1837 -
Dee Malacca, Sept 13th

Walter & Mother
May 4th - 1837

Prate, and two or three other gentle
men attend - Mr. Millett reads prayers
in the Chapel - I hope you occasion-
ally commit to memory, some scripture
sentences. May you seek the Lord
and try to avoid whatever you know will
be displeasing in ^{the} sight of Him whose
eyes are every where beholding the evil and the good.
Adieu My dear Son - Your affectionate
Mother J. M.

Maras June 15. 1827

My dear Children

There are several Letters going
by this same conveyance for
you. I write today that you
may have the latest accounts.
I am not quite well yet and
very rarely go out. Baby is
peevish the last few days. Mamma
suffers a good deal from the
heat. Ann has headache to-
day.

Mrs Grant has returned to
Maras. and a Captain's wife Mrs
Crocket & her Sister are here.
May every blessing rest upon
you both — write to us often.

Ever your affectionate Father
Robert Morrison

Copy - June 15th to Sep. 15th

To M. R. and J. R. Moeist
Malacca

Paris of June 15th September
15th 1827

After June 15th 1827
Oct. 15th 1827

Macas June 29. 1827

My dear John Robert

We have received your Letter of May 18th and were very happy to hear that you & your beloved Sister were in good health. I pray that you may long enjoy health & employ it in whatever is useful to your Friends & to mankind.

I am not able to labor so hard as I did in former years; & therefore I rejoice in finding so many attending to

Chinese pursuits for the
sake of conveying Christian
knowledge to this people.

Mr Kidd writes that you
read Latin with him & also
Chinese. Mr Davis here is
composing an Essay on
Chinese Poetry with some
specimens which he translates
into English verse.

Remusat at Paris
has published an edition of
a small Chinese Novel.

Remember your
Biblical criticisms. —

Be careful not to take liberties with the Malay or Chinese boys - & avoid their faults & vices. Heaven bless you!

Remain your
affec^d Father

Robert Morrison

Mamma & Robert & Ann
all join in love to you.

Patheo. June 29th 1827-
Recd Sept 15th 1827

Papa. June 29th
Sept 15th 27

Mr. S. Mearns
Hydrochloine of the
Malacca

June 29th
1827

Macao July 12. 1827

To Mary Rebecca & John Roberts
Morison.

My beloved Children / Mamma &

I wrote to you several Letters &
sent some things by the Cashmere
Merchant which sailed about a
fortnight ago.

I now write to inform you
that Mamma was confined on
the 4th inst. and gave birth to a Boy.
She was very much weakened
and still remains so, but I hope
Providence that saved her life
will soon restore her to health.
The weather is very hot which
tends to weaken even those in
health. Your little Brother is
named Martin Crofton Morison
He was born on St Martin's day
in the English Calendar; & Mary
Isaac was born on St Peter's day.
I

sincerely hope that your
health continues.

By the last despatch I
wrote so fully to each of you
on every subject, I will not
now lengthen this letter. The
last fortnight my health has
been rather better.

Robert suffers from the
heat. When I ask him for
Sister & Johnny he holds up
his hand & says, gone! He is
learning more Portuguese than
English, being much with Mi.
Chel. Ann is tolerably well.
Mamma sends her love to
you; she cannot write to-
day.

Tell Mrs Collicott & Mr
Kidd, of Martin's birth & give
our kind regards to them.

Heaven bless you both!

Your affectionate Father

Robert Morrison

There is nothing new in Macao.
Mr Antonio Pereira has returned.
Mrs Turner is near being confined.
The Chinese war in Tartary con-
tinues - At Milner's & Lafferts they
are I believe as usual.

There has been a letter from Mr
Elmer, mentioning the death of
Mr E.'s sister - No recent acc'ts
from York Street; nor from
the Mortons - William wrote me
from Calcutta saying that
Sarah was coming out to Bengal.

Papa - October
1827

11/11

1827
July 12th

Miss & Master Morrison
Aylochinerefolly
Malacca

18

Malacca - July 12th 1827
date 1827-11/2

Macao Aug 9. 1824

My dear Children

By this uncertain conveyance
via Batavia I send you a line
to say that we are all still in
life. Mamma is very weak.
Dad is better health than when
I last wrote. Robert & Martin are
tolerably well - Robert not very
much so.

We have heard from York
Street & from your Aunt Jane
to Bee. At both places no deaths
have occurred. Samuel is mar-
ried. Sarah has gone to Cal-
cutta to be married to Mr. Mr.

Sister Scott's son Robert has
died since we left. at Newcastle
they are much as we left
them.

Your Uncle James say they
are not very candid among
themselves.

Juny & Martha &c are
well, but I have no letter from
the old people. I will send James
Letter to Bee down by a safe
conveyance in Oct^r.

Mamma has heard from
Mrs Ellison - she is very poor
and some friends have died.

Mary's Letters to Hackney
I will (if spared) forward in
Oct^r.

I have a Letter from
Sir George Dotted Vernon - we
have heard from the Living-
stones at St Helena. From
Mr Laune & Sir James - all
well & desire to be remembered
to you.

I have received the July 24th
Malacca Observer - and Note.

See Mr Humphreys has
left Malacca - doubt if he
be coming to China.

This goes by Captn Crocker
- Adieu! my beloved chil-
dren - Mamma longs to
hear from you. Fare-
well! Heaven bless you!

Our kind regards
to the Collies & Kidds.

We have not a
word from Singapore -
none for a long time
except one letter from
Mrs Flint, which acknowledged
a letter from Ber.

Dyer was married &
ordained at Paddington by
last acts - Suppose they
have arrived in Shanghai
this time. Again farewell!
Your affect father
Robert Morrison

Pathe - Aug 9th 1827

Recd Malacca

Aug 9

1827

August 9th

John Morrison
Malacca

Clint

1827

August 9th

Papa

Macao Aug^t 20. 1824

My dear John Robert

In a short time I shall have to go up to Canton, where I shall miss your services and society a good deal; but shall console myself in the hope that you are making progress in Chinese and all useful learning at the College.

I purpose to take some of the Books intended for you to Canton & will send them from thence to Malacca. The burning of my Books was a sad misfortune.

I again remind you
to

Continue your Biblical
Studies on Sundays particu-
larly; and make yourself
as useful as possible.
Learn both English & Chinese
printing.

May, my dear May, that
God may grant you His Holy
Spirit to enlighten & purify
your mind. With love to
Mary Rebecca I remain
your affec^d Father

Robert Morrison

Write to mamma & me
fully by every opportunity.
Keep a sort of Letter Journal
& so you will always have
something ready on the shortest
notice.

1827/27
Aug 20
Master J. R. Morrison
A. C. College
Malacca.

Butler - Aug 20th 1827 -
See below.

Canton China Oct^r 3. 1824

My dear Johnny

The Report of the College
which I understand you
composed (as the Printer's term
is) must have given you
a great deal of trouble. I
am quite pleased with your
efforts in printing.

I hope your health
will continue, & that you
will improve daily in real
knowledge - the knowledge of
yourself & your duty to God
& man, as well as in
learning

and art.

The Letters from England
are not very satisfactory
this year, & I have not
been in very good prints
lately. Mamma has been
a still is very poorly also.
Your two Brothers, Robert
& Martin are both rather
delicate.

I shall miss your
assistance in Canton very
much this year.

Mr Fisher noticed your
Lithographic exertions in
a Letter; & Mr C — I mean

Dr Charlie wrote a para^{graph} ^{at} the end of his Letter to you
- It consists of good advice
& good wishes.

I wonder that with
the Reports I did not hear
from you or Bee.

I am very tired with
much writing. Advice
my beloved May

fare be with you
Ever your affectionate father
Robert Morrison

Pa/ra Nov^r 12th u

4687

Set 3.

Master John, R. Morrison
 Anglo-Chinese College
 Malacca

W. H. - Oct 31 1827. -
Dec, Holmes, Nov 1/22

Canton China Oct. 15
1827

My dear Bay John Roberts

A few days ago wrote
to your sister by the Penang
Merchant. I am preparing a
Box of Books for you & en-
closing your hat in it.

Mamma will send your
new suit from Macao by
the Bannerman probably.

The Report which you
composed as a Printer, under-
stand, was very satisfactory.
I hope you will make
yourself as useful as possible
at the college. & perhaps Mary
Rebecca can make herself
useful with Miss Newell.

I not only approve of such
a thing but sincerely wish
it.

Mamma & the children
are often asking - Mrs. Beighton
her child are pretty well.
I preach at Mr. Olyphants
this winter as I did last.

Read serious books espe-
cially on Sundays - & pray
for the aid of the Holy Spirit
of God to incline your heart
to true wisdom.

Love to Her - Farewell

Ever your affectionate

Robert Morrison

Sept 12 1827

1827

1827

Oct. 15

Mr. J. R. Morrison
Anglo-Chinese College
Malacca

Oct 15

Oct 15 - 1827
Anglo-Chinese College

Canton Oct^r 22. 1824

Dear John Robert

I am sending you
some books for yourself &
your Sister. Let her have
the use of the Cyclopaedia
if she wishes it. There is
some Paper & Pens also in the
Box which you must share
with her. Your Hat also is
in it.

Mamma is very delicate
& poorly. The Children are
much as usual.

Remember my dear
John the early instructions
you received - & check your
own temper to levity. It often
offends people. Continue

your love of reading & read
instructive Books - History
Philosophy & Religion.

I long now to hear from
you both.

Prepare letters for us.
Don't wait till the ship
arrives. Be always re-
spectful to people older
than yourself: & do not
be too familiar with the
Native students.

Always your affectionate
Father Robert Morrison

Nov 12th

Long

W

Oct. 22

1827

Mr J. R. Morrison
Malacca

Oct. 22nd

Page

Batavia - Oct 22 1827 -
Deet, Buitenzorg

Canton Nov 2. 1827

My dear John Robert,

I have sent you a hat of the Leghorn kind, which I hope will fit you. It is in the same box as the shoes for Messrs Collie, Kidd &c.

Mr Wilcocks intends to leave China this year. The Canton Register is expected to be out on the 5th of this month. I don't expect much from it.

When is Mr Collie's Book to be out. Many of the subscribers will have left China. I hope my dear

that you will advance in
practical knowledge daily.
And correct every succeeding
day what you perceive
wrong in your words or
actions the preceding day.

Consider that if Provi-
dence spare your life;
you will have to provide
for yourself, by your
own industry, therefore
make good use of your
time, & behave so as to en-
sure the confidence & re-
spect of your friends &
acquaintances. Above
all learn to look to the

Almighty to guide you, keep
you from evil & bless
you. God, the Father, the Son
& the Holy Spirit, desires the
welfare of us all: but we
must be willing & obedient
to the voice of conscience,
the stirrings of the Holy Spirit
& the precepts of the Bible.
May God for Christ's sake
make you so.

Love to Rebecca
to whom I wrote
a few days ago.

Farewell.

Your affectionate Father
Robert Morrison

Mamma by last accounts
is very poorly.

Old Mr Reeves's son is
coming out

to be seen in Doctor's office -
last & to succeed his father.

Mr John Robert Morrison
A. C. College
Malacca

1827

Defa

father - last 10 1827 -
Dear Malacca,

Canton Nov 19. 1824

My dear John Roberts

I have been disappointed
in not receiving a letter from
you as your sister said you
were writing to me in Sept last.
Perhaps your letter is mislaid.
I am desirous to know how
you are advancing in your
knowledge of Chinese. Write some-
thing in that language occasion-
ally & send me, by which I
shall ascertain your progress.
I am very well satisfied that
you learn to print. Only
do not give up too much time
to it - so as to neglect your
studies.

That you should be a learned
Printer in Chinese & other
Eastern languages, if your
life be spared would I think
be a very useful thing.
and to be useful, in passing
through life should be our
constant aim, & what we
pray for. We are not our
own Masters. We are the crea-
tures of the Almighty; & the
Redeemed children of God.

There is a Press in Canton
now, and a "Canton Register"
published. But it will have
the same fault I fear as
the Malacca Observer - no-
thing

in it to improve the religious
moral principles of man-
kind. Mr Wood an American
is Editor, & will therefore print
Papers about Govt that you
cannot do in the traits.

I send you some dupli-
cate Reviews & Magazines
which you can either use
or give away as you please
or exchange them for Books
that you require if you
can. Have you acquired any
Malay?

I am going down to
Macao in a day or two.
Farewell, my dear Boy
The Lord bless you!

Mamma & Robert
are both poorly. Little Martin

seems to have a strong consti-
tution. May you all live
to spend some of your at-
least succeed me in China
as Ministers of Christ Jesus
our blessed Saviour.

Yours affectionate Father

Robert Morrison

Mr John R. Morrison

October - Nov 19th 1837
Quebec, Montreal

Canton China

Nov 21. 1827

My beloved Son

I wish you to pay
chief attention to Chinese
as soon as you
can to learn it.

If Mr Moore's busi-
ness requires you to go
out in the Sun, I would
not have you do it.

Nor do I much like your
accepting a dollar a
week from him. I don't
absolutely forbid you - but
consult with your
Sister,

about the propriety
of it. I thought you
could have picked up
Malayan from the
Boys in the College
and in the evening ^{talks}
Maing. I don't see
the use of a Master
for Bee. Mrs Collic
and the servant women
speak Malayan, from
whom it would be
easy to learn.

If your sister
goes to Penang or

at which she can learn
Malayan from
the Beightons.

Adieu my dear
John. Be serious
and attentive to
propriety of conduct.

Your affec^d
Father

Robert Morison

Pathe - Nov - 21st 1927.

Red Malacca,

Macao, China Dec^r 6. 1829

My dear John Robert

In Macao I have found
an old Hebrew Grammar which
I send you as you requested
one. Since I wrote by Mrs Heph-
ton, we are all much as usual.
Mamma & Robert are but poorly
little Martin very strong.

Probably Mary Rebecca
has gone on to Penang with
Mrs Heph-ton & therefore we
shall not write to her by this
opportunity.

The Ship Larkins is
expected from England, when
she arrives, perhaps some of
the
John Robert Morrison

commissions may furnish
a present for Mary: but the
ship is out of season rather; &
is supposed to have gone the
eastern passage.

Sir William Fraser is very
ill & will go home soon, if
his life be spared.

The Mohammedan Rebel
Changkiuh has not yet been
caught; but on the contrary has
killed several of his Imperial
Majesty's officers who went in
pursuit of him. In consequence
of this the Commander-in-
chief Chang-hing & three other
generals have been subjected to
a

Court of Inquiry at Peking
the result of which is not
yet known here. Report
says that the Emperor of China
is very uneasy on account
of the Tartar war. For the expense
it involves is very inconvenient
to him.

I hope your Malacca
Observer will become more
instructive than it has hitherto
been. That all silly attempts
at wit will be excluded: & it will
be what a Christian Journal
ought to be - a pious & an
instructive publication.

I send you Remusat's
Chinese grammar in French
which will be of use to you

in both languages I hope.

Also your Portfolio which
you asked for: and

Two copies of the Chinese
Map for your own use. You
may present one to Mr. Larkins
if you think it would be ac-
ceptable.

Mamma writes in
love to you & your sister Bee.

- May the Lord bless you both
with a humble pious mind -

Farewell! your affec^d Father

Robert Morrison

Remember us kindly to Messrs Collier &
Kidd.

P.S. Captn White took a number of things for
Bee & you.

Copied

Dec 6 1827

1827-
Dec 6

Mr John R. Morrison
Anglo-Chinese College
Malacca
or one of
A. L. Johnston Esq Singapore.

20/2
Folio - Dec 5th 1827
Recd Malacca

Macao May 31. 1827

My dear John Robert,

We were very glad to receive a Letter from you in April — or rather dated April. It arrived a few days ago.

I am very much satisfied by your being careful to write. Continue to do so by every opportunity. I should like to see you write in finer hand.

In addition to the Instructions I gave you concerning your Studies, I have written to Mr. Collier saying what I wished you to attend to. I hope you will be docile & useful. Show respect to your Teachers at all times. Not only to Europeans & Christians, but also to Natives who may assist you

in learning Language.

And be careful not to treat
the Boys with contempt. I
pray that you may be
humble & industrious.

Mamma's health has been
generally good; & Baby, although
occasionally unwell & delicate
is, on the whole, daily acquiring
strength. When asked about
"Fister" & Johnny - he holds up
his hand & says "gone" - and
looks wishfully.

I am writing a Christian
Book in Chinese for the in-
struction of Natives who receive
the Faith. I call it 家訓 Do-
mestic Instruction. It is taken
chiefly from the Holy Scriptures.

I sent your Desk & the
Key of

it by Mr Dent; & hope you
have received it. I don't re-
member any of the Canton
Books that you require. I
sent Mary Rebecca's copy of
the Heb. Greek & Eng: Bible which
will do for you & her also,
at present. If you think
of any other Book here that
you would like to have
mention it to
me & if I can
spare it, I'll let
you have it.

Remain

your affec^d Father

Robert Morrison

My dear John

Papa having said all
I could wish, and having written
a long letter to Rebecca, I can only
add that it will add much to
to our happiness to have you

accounts from you as often
 as there is an opportunity
 of writing - I was grieved to
 say that Papa is very poorly -
 but I am hoping that better
 weather will be beneficial

May 31st
 Sept 15th 27

Christian L. O. Morrison
 My Beloved Sister
 Malacca

Father & Mother May 31st
 1837
 West Malacca, Sep 15th

to him, Adieu my dear John
 Your affectionate
 Mother
 June 2nd Morrison

Macao Dec^r 26. 1827

My dear Son

The Larkins has arrived & in her a Son of Mr Reeves to be Sea Inspector; George Robinson, & his Lady with two twin Children & some English Servants, & Mr Lindsey, Robinson's Father was chairman to the Court of Directors when we left; & Lindsey's Father is now chairman. They attended at our morning Prayers yesterday.

We cannot obtain any thing from the Larkins till she goes up to Canton.

You will be very much

Shocked to hear that Mr. William
Fraser, the Chief of our Factory
in the midst of great wealth &
temporal prosperity, died yester-
day morning early.

When I left Canton he
seemed in high health & great
spirits. But his mind became
suddenly deranged; & being sent
down here, he remained in an
alarming state till yesterday, when
he expired. The Kelly Castle was
waiting for him in the roads,
and a cabin &c all prepared,
his clothes &c shipped when the
fatal hour arrived.

From this we should learn to
be always living in the fear of
God & the performance of duty
to him, as well as our fellow
creatures; that we may have
evidence of the truth of our
religious profession, & be through
the merits of Jesus ready for
every event.

I wrote to your Sister by
a Portuguese a few days
ago. Mamma writes in
love to you both. She is busy
today preparing mourning
for Sir William.

Ever your affec^d Father

Robert Morrison

The Quarterly Review for June re-
vies Dr Morrison in common with other
Biblical Translators.

Enclosed is a letter for Mr. Collic

Packed - Dec 24. 1937

Reed Malacca

Mr. J. A. Morrison
Anglo-Chinese College,
Malacca.

Now Mr Collic will find the public
letters enclosed. I will write to them
from London, as I have not time
to day. I believe has gone to Germany
and the letter to her to read.

Collic

Canton China Jan 31. 1828

My dear Son

By the Heroine I wrote
to your Sister & to you, since
which nothing particular has
occurred in the Family. Mamma
& Baba are often indisposed.

I am going to try to
make a Dictionary of the Can-
ton dialect without using char-
acters; & will print it at
the Company's Press.

There is here a Mr. Ruze-
Turpou & Naturalist from
Japan. He tells me that they
are translating my Chinese
Dictionary into the Vernacular
Dialect

of Japan, which is different
from the Chinese & is written
with a syllabic Alphabet.

If Mary Rebecca be with
you, let her see this; if not
write to her & tell her, this
piece of News.

Stay to hear from
you both. God bless you
& keep you from evil.
Remember to study the Bible
& Biblical Criticism on
Sundays, with prayer for
divine illumination to under-
stand the Scriptures. Be
careful to set a good example
to all the Students.

Your affectionate Father
Robert Morrison

My kind regards to Mr. & Mrs.
Kidd & to Miss Newall.

The Japanese Translator's Name is
Gonoske Rokizero.

I have written a Chinese
Letter to him & given him
an order for a copy of
my ding

1828

Jan. 31st

Master J. R. Morrison

Oct 27th 1828.

Pathe - Jan 31st 1828 -
Dec 31st 1828

Canton March 25. 1898

My beloved Son,

Within the last few days we have received by two different ships letters from the Straits - from Mr Collic, & from Bee - but not a line from you. This has given me & Mamma uneasiness about you.

If it were intentional not to write, or mere neglect, it is still equally undutiful. You should remember how much we love you & are interested about you; & not do any thing to grieve us.

Be careful my

dear Johnny of giving
way at any time to
pride & passion. Pride
is one of the most heinous
sins in the sight of the

Almighty. Make me
happy my beloved child
by listening to a Father's
counsel & not forgetting
the love of thy Mother.

You will have re-
ceived a Number of Notes
that I have written
to you since Decr
last.

Your Letters from
England were too late.
In one you wrote "alto-
gether" - you know altogether
is only one word.

Be careful about
your English & practice
writing to improve your

hand.

I am writing a Vocabulary of the Canton Dialect, which occupies me a good deal, & which I find rather interesting. Perhaps I told you before.

Adieu, my beloved Son. May God ever bless you & your dear Sister. Farewell!

Your affectionate Father
Robert Morrison

Pathe March 25th 1888.
Rect, Malacca

Handwritten notes in cursive script, organized into several vertical columns across the left and center of the page. The text is faint and difficult to decipher, but appears to be a list or record of some kind.

Macao April 19. 1828

My dear Sir, John Robert

I have had much satisfaction in receiving two Letters from you to Mamma & myself, dated in Dec^r & Jan^y last.

I am glad that you are pursuing your various studies under Messrs Collier and Kidd; Chinese, Greek & Hebrew &c. and since your attention is so much divided I cannot expect that you should excel in every department. Still with this admission I should like to see you improve your hand in English.

and, if possible acquire
a more upright mode
of writing. Alter your
mode of sitting & placing
the Paper, & you will
succeed. I don't care
if you go to the other
extreme & write leaning
to the left - rather than
the down-falling hand
that you now write.

I have caricatured
both the one & the other
with the simple intention
of making a stronger im-
pression.

Attend to this, my dear
Boy, & to English Composi-
tion - Spelling accurately -
and writing neatly & firmly.
In a youth, such
as you are, there are mat-
ters

of importance.

Robert says something
to you, & wishes you to come
& play with him. Study, my
dear Boy, a little longer
at the College: and we will
act as Heaven may lead
the way, in Divine Provi-
dence.

your affec^d
Father

Robert Morrison

Your prompt relinquishment
of the Dollar a month, on the
principle that I suggested was
quite satisfactory.

Mamma is very unable
to write. We are much concern-
ed about your welfare, &
always anxious to hear from
you both - therefore become
to write by every opportunity

year during the next six
months.

I send you for
yourself copies of the
Canadian Register.

Dated - April 19th 1878
A. C. Palmer

Macao June 14. 1828

My dear Sir / your Letter by
the Fortwilliam arrived today,
with a shoe as a pattern & the
observer of May the 24th - I think

You mention the three
languages in which M^r Smith
is going to assist you. I
cannot tell which three
you mean. Are they Latin
Greek & Hebrew - or Chinese
Malayan & some other?

If we can get some
shoes made for you by
this opportunity, they will be
sent. It is nearly the last
- if not the very last of
the season.

Robert & Martin have
been

ailing of late - and indeed in
summer none of us are
quite well. I am thankful
to Divine Providence that the
health of your sister & your
own, continue tolerably good.
Oh that your hearts may
be directed to true & unfeigned
piety!

Mamma & I went to-
day to witness the launch
of a new Company's boat
of about 80 tons. The Ma-
cao Governor, Minister &c
&c and Ladies were there.
It was a grand affair
for Macao & the boat
shid off very prettily.

I am now engaged
on a Commentary on

the two Epistles of St Peter.
The Vocabulary is printing but
slowly.

I wonder that Mr Collier's Translation is not sent up.

The Latin Grammar will
I hope be soon finished for
Lord Kingsbury who gave
so much money to the
must think (I fear) that
I have behaved very ill.

The Observer says a Chinese
Newspaper was published.

— No Specimen has reached
me.

Study I beseech you
John to write more firmly
& more uprightly. Try to
write backwards, thus, rather
than so. It is of impor-
tance. And do not neglect

your English style. Here-
after if your life be spared
I hope you will, with a
good deal of knowledge of
other languages, be an
accomplished Chinese
& English Scholar. On
your return to China, your
dear Brothers will require
your aid.

I hope you continue
your biblical studies on
Sundays particularly.

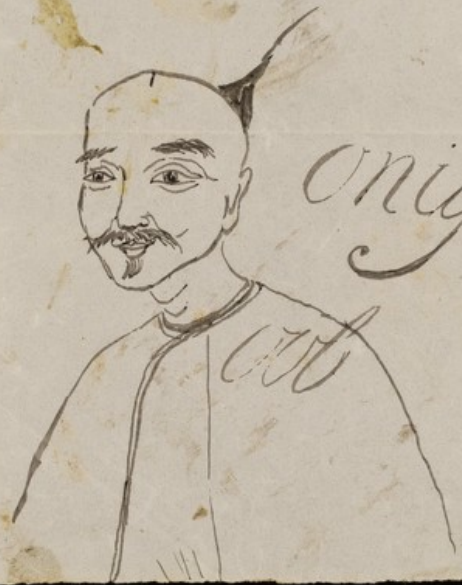
Love to Bee!

Ever your affectionate
Father

Robert Morrison

Mamma has got you made
6 pairs of shoes which will I
hope go at the same time as
this letter. You do not seem
to clean your shoes. You may
clean them yourself if you have
none to do so for you.

25/2



Onigyns

Malacca Aug^t 28. 1878

My dear Sir, John Robert.

We have received your Letter of the 2nd inst & also Mary Rebecca's. Mamma has written to Bee, & I now acknowledge the receipt of yours. The ship sailing just now is not a good opportunity & therefore we do not send any Box - only a few Chinese Papers which you can give to Mr Moore.

We will send you more when the regular monsoon sets in. You all know that during the S. W. Monsoon no ships sail from China for the Straits, & therefore you should arrange

affairs for the schools &c
accordingly. Ships that sail
now will be probably
two months in getting
to the straits whereas those
that sail two months
hence will arrive pro-
bably in ten days.

I am sorry to hear of
the illness of little Samuel,
but as you say there is
reason to be thankful that
his life is spared. You &
Ber were both vaccinated
by Mr Livingstone in Chi-
na.

Last evening I received
a letter from old Dr. Living-
stone. He & his family are
at Edinburgh. William is
a prosperous scholar he

says, being the best writer
among boys at a new
Seminary in Auld Reeky.
He is poorly finding the
cold winter too severe for him.
He says nothing about coming
out again.

I enclose you a letter
from your Cousin. Hope
you may get some letters
direct from England. Your
letters last year for England
came too late for the ships.

You say nothing of
any College Report being
printed, nor any exami-
nation, as I recommended
to the Collic.

Do you learn the
Hibernian dialect? In the States
it is useful. The Committee
here

has advised the Penang
government to apply to
the College for Interpre-
ters.

I am very thankful
that you & your dear sis-
ter enjoy health. May a
gracious Providence bless
you both. We pray daily
for you.

Where your brother
~~William~~ Robert will get edu-
cation if he lives is diffi-
cult to say. Your visit
to England laid the founda-
tion of what will I trust
be a good & useful edu-
cation. I hope you keep
up your arithmetic & in-
crease your Mathemati-
cal knowledge. Also that
you pick up as you

can some knowledge of natural philosophy. I wish you would try to translate something useful into Chinese, for there is not much worth translating out of it. To convey Christian knowledge to this people is a work for which earnestly desire you may be fitted. It will not be productive of enrichment to yourself but it will be a work acceptable to our blessed Saviour, and a cause of satisfaction to eternity.

I have seen nothing of a Chinese Newspaper, which the Malacca Observer said was printed. I wrote
also

to send me by a Portu-
guese Ship (to avoid the
Chinese Custom house)
a Box of all the facts
which you have in Chinese
but none have arrived.

We remain very
Dear Sir your affec^d
Parents R. & S. Morrison

To John Robert Morrison

P. S. I suppose we shall
go up to Canton in about
a Month's time & from
thence I shall write to
Messrs Kido & Allen Smith
when I send the commissions.

In the mean time give
my kind regards to them
& to Mrs Kidd. Adieu.

I have addressed a parcel of
Chinese slips of Paper that
people send me for news,
to Mr Kidd for Mr Moore's
use, to whom you may
give the enclosed papers,
with my compliments & thanks
for the Observer which
he sends.

The Court of Directors
disapprove of the Canton
Gazette or rather Register
& forbid their servants to
write in it.

Papa, Nov. 2nd. 1828

Patheo - Aug. 28th 1828.
Accd ~~xxxx~~ 2d Nov.

My dear Mother
I received your letter of the 21st
and was glad to hear from you
and all the family. I am well
and hope this finds you the same.
I have not much news to write
at present. I am still in the
same place and doing the same
work. I am very much
afflicted with a cold and
cough at present. I hope
it will soon be over.
I am very much
afflicted with a cold and
cough at present. I hope
it will soon be over.
I am very much
afflicted with a cold and
cough at present. I hope
it will soon be over.

Canton China Oct 28
1828

My dear John Robert,

By Captain Lewis

— the ship's name. I send
a Box containing a Suit of Dress
Clothes for you which have
arrived from England & in
the Box are a quantity of
News Papers for you & your
dear Sister, to do what you
please with after looking them
over.

From Maria Mamma
Sends by another ship Love

materials for to make ordinary clothing of.

I have a Chinese Book of Mathematics, written by the Pious Missionaries, which I will send as soon as I get it properly bound to you, in the hope that you may learn something from it.

Let me hear often as you can, my dear Son. Remember the good instructions you have heard from time to time, & pray for the grace of the Divine Spirit to keep

from every evil & lead your
soul to the knowledge &
love of God & of virtue.
Scriptural virtue proceeding
from evangelical piety.

I am very much
harrassed with translations
sermonizing &c &c

Rowden has just
now been here with a
Chop (as it called to be
written to the Governor
of Carleton).

Farewell! dear Johnny
love & feel for your dear
sister. Remember my many
tears before you left us
God be with you for Jesus!

Sake

Ever your affec^t

Father

Robert Morrison

Father - Sept 8th 1828
Deed Malacca Strait

Macao Nov 4. 1828

My dear Sir, John Robert,

Offlate

I have written frequently
to you & Mary Rebecca,
and now enclose a Paper
you may give to Mr
Moore for his Observer.

His Mother's receipt
you may give to Mr
Kidd to put him in mind
to get the Monthly allow-
ance from Mr Moore,
as I pay it here on acct
of the College.

I wish to get

Some information about
the Hill & Glen in Singapore
also the House belonging
to me in China Town.

If you can hear any
thing about them, let
me know it.

Your little Brothers are
much as usual. Robert
always delicate & often
ailing; Martin, generally
well.

Mamma expects to
be confined this Month
on which account I
have

Come down from Canton
as such an occasional-
ways endangers life.

Our Love to dear
Bee, who is probably
at Singapore.

Ever your affec^t
Father

Robert Morrison

Patheo - Nov^r 4th 1828.
Reed Malacca,

Canton China

Decr 4. 1828

My dear Son, John Robert,

I hope to send with this by Captain Graham of the *Edmouth* a Box containing one of Mr Bagster's Editions of the Bible in English - which he calls - the comprehensive Bible - one has gone to the College, Mr Arnudel tells me from England, & the Copy I now send I intend for your own use. Read - my dear Son, the very instructive Introduction, & compare parallel passages, so as to make the Holy Bible familiar to your mind; & pray for God's blessing on your reading.

There are a few other Books in the Box. One for

Your dear Sister Mary Rebecca, -
a small Vol in bds - on Natural
Philosophy.

I wish you John to com-
mence a Chinese Gazetteer.
This is a Book much wanted,
& I think you are compe-
tent to compile a very use-
ful one. Make the spelling
of Chinese words the same
as in my Dictionary. The
work will require several
years, & if we are spared
till you return to China
I can assist you in Notices
concerning some of the
more important places.

Whilst composing it you
may notice any remarkable
event which occurred at the
place, or any eminent person
who was born or lived or
died there.

On the first of Sept. Macao.
Mamma & the Children were
all in tolerable health. Your
little Sister Hannah Eliza was
quite well. Robert delicate.
Martin strong.

Whether Mary Rebecca be
with you now or not I am
at a loss to know. My prayers
my beloved children ever
ascend to God in your be-
half. Make glad your Fa-
ther's heart by walking in
the truth. The Lord bless
you both.

Ever your affectionate Father
Robert Morrison

Our love to dear Bee. I wrote
a long letter to her just before
leaving Macao to go by Cape
Martin.

Canton China Feb 19. 1829

My beloved Son; John Robert,

I enclose to you a Letter to your Sister Mary Rebecca, that you may give or forward it to her, as circumstances may require.

It is left open on purpose for you to read it, by which means I need not repeat the same things to you in this Letter.

My health is generally good on the whole, at the same time that I am never perfectly well.

If your dear Sister be not at Malacca, the desirableness of your remaining will cease. As to bear her Company was

our object for your long
thicker. But I desire you
will be directed by Messrs
Kidd & Smith. As long as
you have your health
you are usefully en-
gaged, though I should
like very much to have
you present with us
that I might assist you
& be assisted by you.
While health continues
you will I trust my
dear John be diligent
in study & store your
mind with useful
knowledge.

I long very much
to hear from you both.

Your Brother Robert
continues the same delicate

tender child he was, I hope
if your lives are spared
you will love each other
much. Martin is very
self-willed but soon pacified.
little Hannah Eliza, is fat
& thriving. Mamma is never
strong, and now with domestic
cares has a good deal to do.

May a gracious Providence
ever be about us all
as a Family. May we
serve our blessed Saviour
on earth & be happy
for ever & ever in his pre-
sence after Death.

Ever my dear son
your affectionate Father
Robert Morrison

Patheo - Feb 7 19th 1829.
Recd April 11th

Macao China Oct^r 14. 1829

My dear Sam John Robert,

I now address you from another House into which we moved a few days ago. It is not so cool & pleasant as our former one, but is in good & safe condition; and in winter will be more comfortable I think than the old one. Your Letter concerning Mary Rebecca going to England we received a few days ago. In a Letter I sent to Mr Kidd by Captain Parkins, I had anticipated the subject. I wish she could have staid with us & assisted us, but I am willing to do what, all things considered is for the best. In the event of Mary going to England, I wish you to come up to China; As in so doing you will learn Chinese better, be at less expense, &

assist me. I am very well
satisfied that you have made
yourself useful in the College
but you must ere long turn
your attention to a profession
for your subsequent support.
You are too young to go to Siam.
Indeed I see no utility in people
moving about from place to place
When we have work to do, we
should attend to it, & not leave
it in search of what may be
more amusing or interesting.

I should like you here
now to teach your Brother
Robert. He is by his Mother's daily
help able to spell little words.
Martin is very backward in
speaking, although he under-
stands what is said to him.
Hannah promises to be able

to speak soon. She is very observant & happy of a strong constitution. Martin is getting better in health & consequently less fractious than he has been of late.

The Company's Ships have not yet gone up to Whampoa. All the different nations of foreign Merchants have been petitioning the local government to diminish the Port Charges to make more Merchants for foreign trade &c.

Atsow, the Scivant I had in Canton the first year that you were up there, & who behaved so ill, died a few days ago.

Mamma wishes to make up a Box of things for Bee, but we have scarcely got settled yet.

and there is a great deal of uncertainty whether he may not have left Malacca.

In this House I have a good go down for the lithographic Press, which if you come, I should like you to set going.

Offa has been here lately. Yesterday he went away on account of his wife's illness. He means to try the School again in his Native village.

Mamma unites in parental love to you both, & in constant Prayers for your spiritual & temporal welfare. Oh, be humble & prayerful yourselves, & the Lord will bless you. Farewell.

Your affectionate Father
Robert Morrison

To J. R. Morrison

Macao China Dec^r 19, 1829

My dear Son John Robert

Of late I have written to your Sister & you & to each some things were sent which I hope you will receive safely. Last evening your Brother Robert had a fall with his face against a door which might have been destructive of his eye. He got a severe blow which has caused swelling & discoloration of the parts hurt. Mamma & the other children are as usual.

The British Merchants in Canton, not connected with the Company have agreed to employ you as their Chinese Interpreter & Translator of official Documents. We therefore

Barth Dec 19th 1819
Dec 19th 1819

wish you to come up and
make a trial. Perhaps it is
an opening by Divine Providence
to render you useful in this
Country, and afford you a
support. However after you ar-
rive here if the Lord spare us,
all we shall see more about
it. Bring your Sister with
you. And may the Lord grant
you a prosperous voyage
and bless you both & make you
a blessing to us.

The Company's trade of this
Season has not yet com-
menced. They have got a litho-
graphic Press nearer & better
than ours; but it is not yet
set to work.

You had better not leave Malacca
till the Monsoon is pretty
fair, in next May or June.

Show Mr Kidd this letter
and give our kind regards to
him & to Mrs Kidd. Also to
Miss Newell & Miss Wallace.

Farewell!

Your affec^d Father
Robert Morrison

Macao China Jan 16. 1830

My dear Son John Robert - By the Carmelita we wrote to Mr Kidd and your sister Mary Rebecca. I sent the annual account to Mr Kidd, which I hope he will receive.

In consequence of the very unsettled state of the Company's affairs here, and my intimate connexion with them which may involve me in much trouble the ensuing summer, I doubt of the propriety of Bee's coming up at present. Indeed if things get worse, the family may be obliged to remove to Malacca. Still I wish you to come up &

assist me.

Should an arrangement soon take place & trade be resumed I can write down in time enough to change the opinion about Bee's coming before May next.

I have been busy the last few days in writing a long appeal to the Emperor of China in Chinese. These pursuits are not congenial to my taste, but I submit to the work for the sake of an adequate support for my family.

Your help at the Company's Lithographic Press would be valued just now - they cannot make their work.

Concerning the present discussions
with the Chinese there are various
opinions. Some blame the Eng-
lish. I pray that all may
contribute to the furtherance
of the Gospel in China.

Accustom yourself my
dear Son to regard the Provi-
dence of God in all affairs,
whether great or small. —
You see from the Old Testa-
ment how the Lord over-
rules the hearts of men
to bring about His wise, just
& holy purposes.

Your Mamma & the
children are all tolerably
well. Robert has got a
drum which pleases him
much

Yesterday he visited an American ship of war, with his Mamma & was much interested by what he saw.

Adieu! The Lord bless
you.

Your affectionate Father

Robert Morrison

Father, July 14.
1830

Father - Jan 9 1832
June July 14th

Canton China Feb 21. 1830

My dear Son - John Robert

Your very good Letter, in the form of a periodical (not a journal) up to the 20th of Jan last reached me this morning.

! I am glad to hear you are well - & that your Sister Mary is in good spirits - as her own letter indicates.

Mamma suffers constant pains, which is very wearing out; the dear youngsters are, one day well, one day ill, - but still holding on their way.

I was not by any means
my

58
dear Son displeased with your
passing Notion of going to Siam,
at the same time, it did seem
to me a judicious resolution,
considering your youth.
I was pleased my beloved Ray
to see your zeal, although
I had other plans for you.

— But Plans are often render-
ed completely useless, by some
subsequent occurrence.

To follow the leading of Provi-
dence is the best plan.

If spared - it would be useful
perhaps, that you should see

Europe again, before you
take a fixed position. But on
the other hand, you have your
Bible, and good European
Authors, in every department
of knowledge, & therefore,
as long as health does not
indicate the desirableness
of a change, & you have
work here, I do not lay
stress on your early re-
turn to Europe. Mr Smith
poor fellow - I pity & feel
for him much - says, if he
lives he would be glad to
see you at Glasgow Uni-
versity. Mamma & I have

written home to take two
shares in the London Uni-
versity for you & your
Brothers. You are three
in Number, but who can tell
that you will all live to
need a University Education

An American Missionary
has just arrived in China.
He has not yet left the ship.

I should like you & your
Sister to come up as soon as
Mr Kidd, & your other friends,
think the opportunity favor-
able. Mr. Thomsen will, I hope
do the needful for Mary. Adieu!
Ever your affec. Father & Mother

Canton Feb 21. 1830.

My beloved son John

I have rec^d your Letter from Singapore, & have answered, under cover to your Sister Mary, at that place.

Affairs here are comparatively settled, & we look for you both, as soon as Mr Kidd, & your other friends, who kindly take charge of you both, shall judge it prudent to send you.

Don't pay too hard: and on the other hand, don't be lazy. There is a medium. Take care of your health, with religious care.

Don't let pride & the ambition
of Scholarships drive you to
excessive labour. Let the
love of Christ ^{you} constrain to
spend & be spent for his cause
Fear not my dear Son! — only
believe, as you are in duty
bound, the gracious revelation
of Divine Mercy to sinners.

"Ho, every one that thirsteth
— Come ye to the waters of life
— You thirst my Son — Drink
then, of Divine consolations —
yea — Drink abundantly —
Whoever will — let him come &
take of the waters of life freely. DM

Canton China March 15
1830

My dear Son - John Robert,

Nothing of any importance has occurred since I last wrote to you. The Missionaries Abel & Bridgman have commenced the one preaching in English - the other learning Chinese. Mr. Himes has returned to China, having become vicious & infidel in America. His Mother it is said has sent him away out of temptation.

He has got a situation, on the promise of one in Mr. Russell's House, & will I suppose become American Chinese Interpreter.

I am so thankful my dear
Son that God has I trust
touched your heart & turned
it to himself. May He enable
you to serve him with the
whole heart; with fervency.
You must not be surprised
when you find you have
to fight & strive against
him. The Christian must de-
ny himself, take up his
Cross & follow Christ. But
there is a glorious issue to him
who abides faithful till
death.

I trust a gracious
Providence will bring you

and your Sister Mary safely
to China.

Mamma is still suf-
fering from face-ache.
The children there are much
as usual.

The Lord bless you
and the College which you
are about to quit.

Mr Dent leaves China
to-day to go to Europe by
way of Sdney & America.
I gave him ~~him~~ yesterday
a copy of Hazen's Bible
hoping he would read
it on the passage. He said
he would keep it for
my sake, & read it for
his own. I pray that

It may lead him to a saving
knowledge of God

Fare well!

Ever your affectionate
Father

Robert Morrison

Father - March 13th 1838
Despatch 8th at Malacca

Macao Jan 3. 1831.

My dear Sir John

I forward the two enclosed
Letters by different ships.

Yours to Mary Har arrived
this morning enclosing - a rather witty
a Letter from Athens. The victory
over 10,000 was old news, not so
recent as what I have given to
Matheson.

You should not have signed
the Petition without consulting me.
For you are too young to form
an opinion on such a subject,
and enemies in England to me
may mistake my Name for
yours & affirm to the Court that
I signed it. I regret what you
have done - but fear it is too late.

We are all well - at least as usual.
My breath gives me almost con-
stant pain.

The Lord bless you - watch
against the wiles to which your
peculiar situation makes you
most liable. Be humble. Ever

Yours affectionately
Robert Montagu

Davis & Vashell mean
to leave on Wednesday morning.
I will stay for another opportunity

Father
Jan 5th 1830 -

Mr J. R. Morrison
Canton.

Father - Jan 4th 1831 -
Recd Jan 6th -

Macao Nov 12. 1831

My dear Sam John - Yours of Mon.
last with the gazettes arrived yesterday
about noon. In the evening Mo-
ther was on the Campo - and at home
on our return sat conversing with Mr.
Crocket & Capn Jacob till 9 o'clock.
About 11, one was added to the number
of your Brothers. Great fears have
been entertained for some time past
that this occasion would prove
fatal to life, but by the Lord's good-
ness & Mercy, thus far all is well.
May the Tide preserved & that given
be devoted to the service & honor of
God our Saviour.

I am much in want

of some Beer. See if Edwards has
any good such as he sent me
before & request to send me down
a few dozens. That which Canning
procured will be too new yet.

Excuse my ^{not} writing more
on general subjects to-day.

The Lord bless you my
dear Son & make you a blessing
Ever your affec^d Father

Robert Morrison

Desire Afa & Agony to write to me &
tell what they are doing & what they
desire. Read my Letter enclosed
to Bridgman.

Butler, Nov 12th 1831
Dee Centre, Nov 17th

J. R. Mowbray

To the Hon
US Centre Nov 17th
1831

Jan. 1st 1882 Canton

My dear Son, John Robert —

Another year has commenced its course according to our reckoning. The principle of halting a while to review the past, at any great interval of time, whatever the reckoning may be, is a good one. The review of the past, even in youth, affords matter for sorrow & repentance, & also, for gratitude.

How much more than would
one think in old age. So
be early instructed in the
good way, & have an example
set by Parents, is a blessing
my dear John for which
you & your eldest Sister
have to be thankful. May
the Lord strengthen in your
Soul every good resolution,
& through faith in Jesus,
give you the victory over
every spiritual foe. Look
to Jesus! He is the Captain
of Salvation. Join his

Standard, declare for his
Cause & put yourself
entirely under His orders,
& His protection. Walk
no longer my dear Son,
between two opinions.
Give yourself to the Lord &
to His Church unreservedly.

Jan 2.

Yours of Sat has just ar-
rived. I return the Proof which
will I suppose be too late.

I cannot get you
any Materials here. Do
your best & there leave
the matter. If I spared till
another year you can

improve this one. In any
way it will be useful. I do
not lay stress on my views
of the matter. P.M.

P.S.

Let not any of my alterations
cause Delay. I assent to all
that is done.

(S. R. M. W. W. W.)

And as to the comparison
on Commercial matters, better
omit altogether a subject
than be uncertain. Chinese
Duties I think you must
omit. Your publishing hastily
what is in that Book will I
fear mislead. Finish as soon
as you can & come up to Canton.

38/2

Father - Jan 9th 1832
Recd, Macao, Jan 9

Wm. J. R. Morris
Wm. J. R. Morris
Coffey
Macao.

Macao Sun. Sep 16. 1832

My dear Son John -

Reeves & Sir George meant to go yesterday but it rained. It rained to day & yet they are going.

I have sent you a large leather trunk of Books &c, with Robinson's address on it in Chinese, & yours in English. The Key I enclose.

We have rec^d two boxes of the Commissions from the Bel-
carras. No 3 was not sent
shore. Enquire of the Purser &
do the needful.

Putzloff is going to the North again in about a fortnight. The how & why &c. I must re-
serve for some other better op-
portunity. Even thus much you must consider Confidential, so far as I am concerned.

J. Says there is some slander or censure abroad about you.

but he would not tell Mother
to whom he spoke what it
was. You have great need
to be humble & to keep on your
guard. "Be vigilant" for your
adversary. But J. was so vague
& mysterious he would not tell
what was alleged against you
or me.

The Miles' Letters are
sent to you. They have given
themselves to the Lord, & to His Church.
You & Bee won't speak on the
subject. This grieves me much.
Be candid dear John & rather
ask for than shun, my instruc-
tion & advice.

I have some idea of taking
Robert up with me to Canton.
Pearson & I have agreed to go
in the same boat.

Must close. Adieu!
Ever your affec^d Father
Robert Morrison

^{xa}
Father - Sep. 16.
Recd Sep. 18th. 1853.

Canton Monday the 19. Nov. 1832

My dear Sir John

I was very much pleased to see the first Proof of the Albion Press.

I think the size of the page very good for the Kalendar. I have no alteration to suggest.

In the Letter my Signature had better be written at length & also Bridge names. The Mr names also at length.

There are rumors of rebellion in Honan. The Lord bless you my Sir!

Wish you affec^d Father

Robert Morrison

Father - Canton.
Recd Nov. 21th 1832
=

Proofs

M. J. R. - Monit^r

Macao June 16. 1833. Sunday Morning

My dear Son John -

After you left us on Friday Mother came worse & all yesterday was in most languid & depressed state. This morning she continues the same. Colledge does well know the physical cause. She has remained in bed ever since you left. May the good Lord have mercy upon her & upon all the dear helpless children, to whom, if you live, you will I trust, ever be an affectionate Brother.

Mary, Hannah & Crofton went to Church - as I had no service here.

Choo has left Layton & come back to me. If you stay long in Canton, I could send him to you; as attention to Chinese is still important to you.

The Lord bless you, my Son!

Ever your affec^d Father

Robert Morrison.

Turn over

Gutzloff's seven Boxes are gone to Barrett,
in Jones's name. The four are here.
Take payment of the enclosed from
Gutzloff.

2
4. P. M.

We remain much the same. Mother
hope somewhat better: but still confined to
bed.

In printing we are going on with
the Devotional Assistant - containing Prayers
& Hymns.

Please to write particularly &
fully on every subject: especially concerning
printing - Gutzloff's operations &c.

Confer with Bridgman about
the Evangelist - and let me know the re-
sult. I wish it to be continued. What
can you do towards it?

If Jardine for Gutzloff, will
house our Press, he may have the
space-use of it - or the extra-use of it,
on condition that it remain yours

property, & I print it, whatever
I please. These thoughts are only
for your guidance in case of
any proposition being made to you,
or any opening occur for the probable
furtherance of the Gospel, of
course you must not do any
thing definitively without reference
to me. Again - Adieu. God be with
you -

I sent a proposition to Stephens to
become Editor of the Evangelist -
now many days ago, but have
rec'd no answer. Perhaps my
Letter miscarried. Ascertains the fact.

John R. Morrison Esq
Canton

Ches. cemetery - Sabbath School
Building - the same built - day
preaching about 1840. - Mass. H. P.

Mass. - Jan. 17th 1852
John R. Morrison Esq

privilege they might use if they would.
If Robt. I submit. God will raise
up help from some other quarter.

The Evangelist will I hope - revive,
even after I am dead. Keep the
matter no farther. Let it drop for
the present. Do you rather retire.

The proposal to make you
translate papers for the forthcoming Chinese
periodicals is not quite satisfactory be-
cause many of those - or some of them
- who subscribe to your translations
may not wish it. Still not to be
lazy - submit & do your best. Take
adequate Chinese help. Has anything
come to you? Are the commissions
attended to? Have you delivered my
message to Ahean?

Up to this hour I am happy to
say Mother is rather better.

Ever my dear Son your affec^d
Father

Robert Morrison.
Your sister Mary is well & doing well in
Mother's illness.

5629/4211/2
Macao June 19. 1833.

My dear Son John.

Your good & affectionate letter
of the 17th came last evening. Mother is, I
am happy to say somewhat better, but
still very weak, & without the least ap-
petite for food.

If you can sell your Pepper
at a moderate profit, the sooner you
part with it the better.

I advise you to tell Gublay
that all your time is pre-engaged:
first to your employers; secondly
to me, & thirdly to Bridgman. I
admonish not to engage to transact
business with Natives for him. It is
not expedient to be his Agent. Bridg-
man is more suited for that. As
a British subject you may get
into trouble, and also your consti-
tuents may not generally approve
of his Chinese periodical. We wish
him all success in his labors - but
his

peculiar character & our peculiar
circumstances make it requisite that
he should act by himself: or at
least without us. If he can raise
up other associates, well & good. He
may think this course unfriendly &
may give it harsh names; but
you must not yield to such con-
siderations.

Your own tendency is rather to
frustrate away time with odd jobs, & to
leave too little time to yourself for
essential pursuits. I charge you
therefore in the present case to avoid
promises & engagements to see after
this & take care of that. You have
now entered on serious engagements
of your own; & they together with help-
ing me a little will be quite suf-
ficient work for you.

I have written to Mr. Fisher
this morning & told him of your
return to China: also how the

Albion Press - the Protestant British
Press is put down. I have desired
him to send my letter up to York
Street for perusal.

10 A.M.

Leffler has not yet arrived.

5 P.M.

He has now arrived & brought me yours
of the 18th with Bridgman's & Stevens en-
closed.

Concerning the Evangelist: I think
it would be quite premature to bring you
forward as the Editor. You will see
from my remarks above, that
I by no means want to make you
my dear son - a stalking horse to
support every cause. If you can help
behind the scenes at present, you
do all that is becoming you &
agreeable to me.

B. & S. quite mistake the matter.
Providence places them above & beyond
governmental control; which talent
is rather

June

Macao, 20. 1833. 11 A.M.

My dear Sam John -

In my hasty Letter sent off yesterday I did not give an answer about Moor's Book. Under no circumstances do I wish to have much to do with Moor, because I fear his principles are low; but under present circumstances your undertaking to print his book is I think out of the question. You had better write by the first opportunity to put an end to his expectations on that subject.

There are various reasons why we should go on as quickly with the Press as we can. It is pleasant to have it here & work in Summer even if it be only in Chinese. We are going on with a small edition of Prayers & Hymns. As soon the Type-cutter arrived this morning. As I have desisted from publishing the Evangelist perhaps the Portuguese will stop their

operations against.

But in the present low state of Mother's health; the occupation & anxiety of the family's removal in Nov or Dec^r next will leave me little mind or time for extra duties. I am disappointed in Bridgman & Stevens; as well as Fitzhuff. They are all desirous enough of being helped; but very backward about giving help.

The Evangelist & Rep^r were not proposed to each other; but filled different departments. If they had worked for it, I should have felt more zeal to work ~~with~~ ^{for} them. However all will I trust turn out for the best.⁺

The enclosed from Fisher came last evening. Keating's Price current has just come in.

Mother continues very, very weak. She is not able to write to you. Sends her love & best wishes. Mary & all the Children are well. Farewell

Ever yours. affec^d Father

Robert Morrison

Write fully every particular concerning all affairs

x If Bridgman were to get another man could he print it for the Proprietors - There is no necessity for Naming an Editor. I should consider it yours; the expense & trouble mine. I feel grieved for you & me to labor for anti-evangelical -; anti-christian publications - such as the Register is.

^{June}
Father - Rec^d Dec 31st
1833.

1 Not form engagements with
by Evangelist must be left
alone at present & then Magazine
4. Moore's Book. 5. Prep. 6. Kid B.
Print Evangelist, by getting the mail

x
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100

Macao June 26. 1833.

My dear Sir John

Yesterday yours of the 21st arrived.
On the money subject I have rec^d
an order to-day from Linton in
favor of Scott who wants \$500. The
enclosed Letter which is from Scott
will explain the subject. I send
an order on Dent for \$500 which
you can draw & send with a Letter
to Scott by the first opportunity in
the best way you can. How's Dols
at Linton seems just to suit, if
he will let you have so small
a sum. Do your best with advice.

Mother continues very poorly.
She is not able to write to you
this morning.

Mary sent you on Sat^y
evening the orders rec^d against the
Prep.

Under such circumstances it would
be almost useless here. And on
the other hand it is not worth while
hiring a room for it in Canton.
If Providence would give it a place in
his back factory. Gutzlaff could have
the use of it; and we could con-
tinue the Evangelist, as it is not
limited to specific periods. Under
these circumstances I should prefer
our doing the needful ourselves, with
the Americans, who seem after
all only to use us as stepping stones.
At all events I could then publish
what I chose, which I cannot
do in the Repository. It will how-
ever be necessary that you be
the proprietor of the Prep. The Edi-
tor's name is not necessary. If
it be, as we shall have the sole
management, you need not be
ashamed to take the responsibility.

However there is occasion for haste
in the matter.

Has Gutzlaff any Chinese domi-
ne? I long to see the specimen of
Types.

Adieu my dear Sir. Your
Sisters & Brothers all love you -
As long as your health is good
you need not be in a hurry
to come down. When I am in
Canton to act for you, your
absence does not so much matter.
But for both of us to be in Macao
does not look so well.

The Lord bless. Do not
forsake Bridgman's evening Prayer.

Robert Morrison.

Father - June 24th Recd.
Canton, June 25th 1833.

With Scott's order for \$500,
to be sent to Caroline & Louis
will do. The prop^r necessa-
ry to remove to Canton, &c.

June 26. 1853. Manus

5829/44

My dear Sir John - Yesterday I sent off my letter in a hurry & omitted answers to two points on which you requested them.

First, concerning Mr Roberts' proposal to have you accompany him to Japan. Since you know not in what circumstances you may be, when that time comes, you judged rightly in not saying either yes or no. If you continue in the employ of the British merchants, I doubt if you could so soon, ask leave of absence. And, as your going would serve little other purpose for yourself, than gratify curiosity, your own affairs ~~might~~ ^{may} make it inexpedient.

But, if, when the time arrives, you are disengaged, I should think the trip desirable enough. May the Lord direct you in all things!

Secondly - you request a decisive answer as to employing Moor to be agent at Singapore. I don't know whether he means to charge for it or not. ^{But} Since Thomsen is so old, sick & feeble, I think Moor had better be employed. And I should like you to take the management

of the Hill & Houses into your hands;
recommending, that, unless they pay their
own expence, they had better be sold as
soon as practicable; but not precipitately.

I should be sorry to judge either
unjustly, or uncharitably of Moor.
I sincerely pray that he may turn
out better than I fear.

Mother remains very weak, &
in addition, is greatly distressed by severe
face-ache, or tooth-ache, which prevents
her sleeping.

I myself feel very languid &
not able to study or write much.

I don't know whether the Register
will admit the enclosed Paper or not.
I don't care much about it. I would not
give my name, though I would I sup-
pose be suspected of being the Writer.

4. P. M.

Wishing to be often with you I send off
this hasty Note. Tell Martha that I visited
her today & she was with us - in
apparent health.

I have various thoughts

in my head against my efforts
but I have not yet ~~not~~ written
them out —

N.B. Mother says - Send some from
Arabia - And do not send Calico.
It can be bought here.

Write often & fully - Ever your
Affectionate Father

R. Moulton.

Pathe - June 28th -
Recd June 30th 1833 -

Going to Japan - More to be
Agent at Singapore Paper
respect. Prof. for August.

Macao June 29. 1833

My dear Sam John Robert -

I am looking wishfully for a Letter from you; not having heard from since yours of last Sunday.

We remain very poorly here. Mother is perfectly laid aside, & I am so languid & weak, I am unable to study or write.

Agony has put the press out of order again. It has lost its adjustment & does not come down in all parts to the type. It works also extremely stiff. I fear we shall not be able to finish the little Book I have in hand, for which I am very sorry. He is however still trying.

I have given no answer to the official Letter against the African Press. The Company's Press is going on as usual. I consider the whole proceeding as an usurpation.

of authority; an act of tyranny & oppression both on the part of the Portuguese & English - at the bidding of a popish priest.

As your duties hereafter will require you to be mostly at Canton, it will probably be best to remove the Presb. Thither.

It has occurred to me that the Portuguese could not interfere with a Chinese who might have an English Presb. in his house at Macao. But they would stir up the Mandarins against him.

We have 3,800 Chinese Types. As soon as the devotional Book is finished I wanted to try a Native Paper on a small scale - chiefly religious & literary, like Sunday Magazines.

Adieu! May the Lord bless you & keep you from evil - I hope the Universities of Missions - Stevens, Bridgman & Gutzlaff are well.

The Children

are all as usual.

William Brampton is sick & they boys have no Master - Mary assists Crofton & Hannah.

Every one's affection to the

Robert Morrison

Be careful about the Medicines.

Pathe - 29th June, 1933.
Recd. Canton, June 30th

Thrupp - N. of C. Types.
Imitation of Penny Magazines.

the Register - and it cramps my efforts for the Repository.

There are several scraps of police occurrences which I suppose Allys has communicated to you & B. They are chiefly of a melancholy kind. Murders, executions &c.

The Portuguese or some other foe has been trying to stir up the Island's people against my Type-cutters. The Company's Typecutters has cautioned them not to go out.

The Company's Press is going on as it has done for 20 years - without any Portuguese censorship. How the Com^d could justly stop your Press & go on with them over is more than I can tell. However - all well. I humbly hope work together for good to our Saviour's blessed cause.

Continue to write to the Com^d - over although they don't send you answers. Farewell! Ever

Your affec^d Father

Robert Morrison

Macao, Tues. June 2. 1833.

My dear Sam John -

I feel so extremely weak & languid I am quite unable to study. Mother continues much the same; perhaps a little better. From 3 to 4 this morning we had a very violent thunder storm. No injury happily to our house, or its inmates.

Yesterday I had three documents to translate. One contained a pressing request that the Committee would order Maskewick & Edwards' boats to be broken up. I never visit the Committee of late & know nothing of their opinions.

Allys sends the Gazetteer very irregularly. Recent ones & old ones with a great hiatus between. This new series contains no papers but mere police reports to the Superior. I don't know whether the fault is in the taste of the Monarch, or of the

Wedy 3.

You will see by my Note to Bridgman that there are objections to Fitzblaff & his Book because he has joined Jardine's party. The same will be said of you I suppose by the opposite party. That these factions should exist is matter of regret. We cannot prevent them - nor, perhaps, avoid being implicated by them. We should avoid the evil however as much as we can.

If the Press go to Jardine's premises it will I fear lose, or be thought to lose its independence. You had therefore better not be in a hurry to promise any thing concerning it. After the family leaves - which time is fast approaching, and there is more bustle in Canton, could you hire a room for the Press its independent character would be better secured than by its going either to Jardine's or to Olyphant's.

Or if it remains here & we print only Chinese, perhaps the Portuguese

Newsman who makes a selection
to issue. Try to make him under-
stand these things; & if it be in his
power to amend or supply the defect.

I wrote to you on the 30th ult.
desiring you to withhold my remarks
from the ^{Repository} ~~Repository~~ and also from
the Register. Unless others remark on
the subject my doing so will be
of little avail. My mind is very much
exercised about the propriety & ne-
cessity of bearing a testimony against
Popery as well as against paganism
in the manner of Paul & others, as
recorded in the Acts. God their various
approved & commanded them to bear
a testimony against both Jews &
Gentiles - at Jerusalem & at Rome.
But fear of consequences & my pre-
sent weakness stop my hands.
Bridgman & Stevens I think err
in

I have a letter in reply to the Marquis in reference to the extension of the Repository and the other books - the MS. is appended with the extension of 5000

judgment in this subject. I have
tried to please Episcopalians &
Papists & all men, for many
years, & I have done little good.
If you testify against error & sin
of course you will make ene-
mies, but you are likely to con-
vince some & make them friends.

If the Repository exclude every
subject but what is ~~wholly~~ palatable
to its subscribers, it will exclude that
which alone is likely to do good.
And then what is the use of spending
time & money upon it.

I hereby inform you of my
opinions. I am tired of re-mas-
strating with B. on the subject. Since
he will admit nothing of my writing
which does not square with his o-
pinions I have very little freedom
of mind to write - not what I my-
self think - but to suit what another
thinks. This state of things disgusted
me with

not again interfere.

On the other hand, if we cannot avoid being of some party; we had better be of the party which befriends us, and our pursuits than are that is hostile. Matheson & Jardine have always been left opposed to Missionary pursuits than the other party.

May a gracious Providence enable us to maintain our integrity; & always have a single eye to his glory. "Double-minded; double-tongued; two-faced, double-dealing" are all mean & base & irreligious. Let not timidity or the fear of man lead us into that which is dishonourable & sinful. 2

Noon.

I am wishing to hear from you.

By Fox a Letter went up to all the Merchants bidding them not grant Chop-boats to 3 of the Country Ships, Charlotte &c till they rec^d orders from the Court.

I never heard the reason of it nor do
I find it was attended to. If you have
heard, tell me^x.

=

Three copies, 2 Vols each of the
"Dicionario China-Portuguez" Composto
por J. A. Gonçalves - Sacerdote da
Impresso com licença regia no Real
Collegio de S. Jose. Macao" have
been sent. 21 Dols. I have looked over
a copy & think they will be of very
little use to us. Some copies I
suppose have gone to Canton & you
will there see specimens.

x 2 P. M

James has called & told me the reason
& also informed me of various other
pends & attacks on Caput &c: of all
which I suppose you will hear.

Father - Maass, 2nd 1834
July. Rec^d 5th July
1833.

Peking Gazette - Pape - Com^{es}
pendo, &c

Sat. Noon Macao July 6. 1883

My dear Sam John -

I am surprized that we do not hear from you. Your last was rec'd last Sunday morning.

Enclosed are letters rec'd yesterday & the day before; & one to Samlin which please to read & forward.

A Paper has just come in from the Hoppo regarding foreigners who have finished their business to quit Canton! I suppose you have seen it.

L. P. M

Yours of the first inst, with stockings, flints (you have forgotten the file) Notes &c &c have just arrived per Union. The Hoppo's order left on the 3^d.

Since writing yours of the first you will have rec'd mine of the 30 ult & one since: in both I desire Bridgman may not mangle my paper. If keeping prints the other, well: if not also well. I wish you would write more frequently

to me.

Drisgman thinks it was "right" to refer to Gordon about the Evangelist - without consulting me, I think it was not right. However you can't help it. Only tell you. When Stevens & he meant to do nothing what was the use of going to ask Mr Gordon if they might do something? It was, I suppose to get his vote in their favor.

The Hopps's order will probably give annoyance to the Missionaries, but the thing aimed at is so absurd, the Merts & Linguists can only answer it by a list of lies. Remember Governor Park very well. He came here after the English Expedition, which was the occasion of the beautiful Order now re-printed.

Grant's feud is thought serious. I hope it will end in smoke.

Justly's Subscription of 50 or 60 dols

a month seems large. But I fear for Atang - I wish he would get his own people & not implicate ours. I shall be glad to hear that the Malacca Commissioners are off. My best prayers & good wishes attend all the Missionaries. May the Lord help them.

The Repository has not yet arrived.

Atang is going. Adieu!

Good bye your dear Father.

Ever your affectionate Father

Robert Morrison.

You have expressed no wish about the Companion for Mackintosh, whose note you enclosed.

Mother has gone out to take the air 2 days. I am very languid & feeble, but not sick.

Father - July 6th -

Recd July 8th 1853. -

Receipt of stockings, &c. - papers
concerning prop. & Evangelists
Hippo's skin - Malacca - also
a pair of - Companion for stockings

J. R. Morrison Esq

Canton

Macao July 8. 1855. Mon 5. P. M.

My dear Son John -

Yesterday I wrote saying the Medicines
Rep^d had arrived. They were now
found in Macao, but that papist Marcell^s
did not choose to deliver them. Yesterday
though Sunday I sent for the Medicines,
& heard there were lots of parcels waiting
in Marcell's orders. To-day at 10 AM
nothing was sent. I deputed Ali &
he brought back Medicines; sweat-
meats & the Repository. That "Craythorne"
seems very ill affected towards us.

The Basket of Medicines was all
right, with a bottle of Essence of Lavender
broken, before it came to us. Please
to tell - if you are well enough - the
dispensary of the - Govt; & have it re-
plenished.

I am, anxious my dear John

about your health. The strange way you
describe your ailments, & shews, I think
your ignorance of such matters, &
your illness. It looks like Dysentery.
And therefore yesterday I wrote to you
to seek instantly for Medical advice
& if necessary come immediately to
us.

We all love you, my dear Son.
We hope you may be a blessing to China
- but - God may call you away, even
before I die. I may his presence ever
be with you whatever your future
lot in this life may be.

I have seen W. W. W. & triumph over
the Evangelist. Poor wretch he seems to
have no principles, either political or
religious. "Give me" the liberty of the Press
& deny it to every body else seems to
be the rule of his speculations.

Bridgman's abridgment of my thoughts
is very fair on the subject. But
I make this great distinction. We
- i.e. you & I are "fettered by
English law" - they - the Yankees are
fettered by no human law. Why
they should seek chains which
are not imposed on them, I
cannot understand in any way
to their credit.

Factious opinion - English
opinion - every frown & scowl
I have violated, to help them -
I have stopped short only where
legal power was against me.
So thou, my son & do likewise.

You will see by the enclosed
to Bridgman - that Mother is much
better - Still - still - very - very weak.

Adieu. Your ever loving Father
Robert Morrison.

Tues 9. noon

Yours by Fleish came this morning, & Roberts' file. Since that Mr. Silveira from Siam has called & brought letters to you & Bridgman from Mr. Jones, who has poor man been very ill.

I heard reports here similar to those you mention concerning the bad feeling so prevalent & nothing but strife & contention. Let us try to avoid all participation. I sometimes speak unadvisedly for which I am sorry afterwards. I should not apprehend that the East E. Company, even if their charter be renewed will ever venture to turn British subjects out of China; though proud aristocrats in their service would very much like the power.

I agree with you that to let the English part of the Press lie useless, is most undesirable, & must not long be the case. Yet at present while the family is here, & I am so weak, we need not be in a hurry. A few months may make some change in our favor. The Charter question will be settled. Olyphant's coming or not will be determined. The Press would be more independent in his factory than the place you speak of. It would be best in a room of your own. Where people are hostile to religion there is a great objection.

Your illness, my dear Sam will I hope be soon removed; & may it teach that though young & strong; sickness & death are still possible occurrences. May you live a pious & humble life, looking to Jesus as your all-sufficient Saviour; and daily die to worldly influence, & a desire to please wicked men. - Mother remains pretty well for her; I am very weak but not in pain.
Adieu!

Robert was very much pleased with his file & bids me thank you for it - and for the Flint & Steel. The Ther is ~~112~~ 84° and no Notes for you today - The children are all well.

3. P. M. After dinner.

I have just received an Order "requiring" the Hong Merchants not to Secure any Country ships, till they are authorized by the Company. This is a sort of stoppage of the trade.

Write for your information my dear John. We are not parties.

Mr Carlos thinks Mr Roberts was too mild, & that the clause which disallows Americans hiring houses on shore, will with other things be disapproved at Home.

I think differently - The A's are not

jealous for principles - unless they bear upon self-interest. Carlos says the Siamese hate him & he dislikes them.

Again my dear John - write often & fully - God be with you! Amen!

My dear friend
The Methodist Society of the
100th Street

J. R. Morrison Esq
Canton

small letter of 1/2 page - from
J. R. Morrison Esq at present
residing at 100th Street, N.Y.

Received July 12th
1833

dated 1833
JRM

Macao July 11. Thur morn. 1883

My dear Sam John -

Later last evening letters of the 5th & 6th arrived from Bridgman & Stevens. I long to hear from yourself that your health is restored.

On Tues. I had to write to the Hong Kong merchants not to secure any more country ships carrying the British flag till they were authorized by the Committee. And last evening the enclosed from James came in. But I have seen nobody & am ignorant of the feud - i.e. of its details. I have been made an offender for a word about Bishops & Operas by Mrs Whiteman. She rose up & left our house in a passion before Mother came out.

There seems a bad spirit of high tongism, or high churchism abroad. Mr Hayton also has taken the liberty of being affronted because I declined to superintend the personal habits - smoking, washing &c of his intended Dominion. The attempted stoppage of the Country trade seems more serious. I really wonder that Plowden should embroil himself by such proceedings: after all the difficulties he before went through.

An English sailor has just been

here asking for Sailors Magazines for the
American sailor Mac Dougall who is in
prison for a debt of about 100 to Mackintosh.
It is he, I think who was accused of plotting
the seizure of the Cutter.

—
Past noon

I have been translating a Tea Letter from
Saogua to Reeves. The second crop at Whear
hills was good & abundant prices still
high - but Saogua thinks they will fall.

Bridgman & Stevens speaking of devising
some new mode of employing Natives
to hawk about the Books - I would
rather defer any New efforts for three
or four Months - till the extreme heat
is over & we hear fully from England
& America. Gutzlaff's new attempt is
enough for the present. Stevens com-
plains of languor. None of us have
much strength.

Please to write to Mathews
what is needful. We have a proof
to day. The work goes on very slowly.
But there is no help for that.

I fear some change may prevent
the completion of it.

near 2.

The Lyph goes this evening. I write
to Bridgman. All as of late -
Adieu.

Ever your affec^d Father

Robert Morrison

P.S

You need not send Letters or Notes back.
Keep them till you come.

Father - July 11th
Recd July 13th 1833.

Ames printing - Am. Sailor,
4 - - - - - - - - -
hurts Dist?

Macao July 15. 1833. 5 P.M.

My dear Son John -

Your & Bridgman's last Notes were of the 10th inst. Since that I have seen Chinese Letters of the 11. 12. & 13th - but no further accounts from you. Probably your indisposition prevents your attention to these opportunities. My dear Son, your case is ever before me, & I present it daily to the Blessed God. He does not always listen to our wishes so as to concede what we pray for: but ~~he~~ always does what is best for us.

Richard Watson at 53 is dead - much against his own wishes. Junius - is no more! - Oh what an event

to poor Grandpapa & Mamma. Their
souls were wrapped up in him.

— I must be dumb! God is the
will of the Lord.

My dear John - I cannot en-
large - I know not what is
suited to your case. Call for
my Son Bridgman - He will I
trust never leave you.

If you are well, forgive
our anxiety. Your treatment
indicated with of life. God be
with you. I cannot speak
on politics. Be kind to Mr. A.
— If he requires it lend him
50 Dollars more than I have
called for. He is a good man
— full of faith & of the Holy Ghost.

He will be - I firmly hope -
a crown of joy & rejoicing "in
that day".

Mary & Robert & Hannah &
Crompton & George & Charles are
all well.

We had a proof & day of Med's
day - but I fear Mary has
forgotten the sheets you wrote
about.

Adieu!

Ever your affec^d Father

Robert Morrison

Father - July 10th
- Rec^d July 18th 1833 -
Juniata - after Children were
sent Apr 25th if he requires

J R Moulton Esq
Canton

Macao July 16. 1888. Tues. Noon

My dear Son John -

After several days & nights of anxious feeling concerning you we had the pleasure this morning about 7 o'clock to receive your letter sent off on Sunday last.

I trust your recovery will go on progressively - don't be in a hurry to be well. And be careful in excursions on the river. Sailing small boats are not safe in inexperienced hands.

We bless God in your behalf. You will ere this realize you have heard the melancholy news of the death of Dennis! Not knowing your state of health I did not write to you but gave the letters to Bridgman to communicate or not as circumstances warranted. Oh how unexpected to his Parents must such an event have been!

Mother continues in her rather improved health. On Friday night last I commenced by College's advice a course of medicine. I can't say my strength is much increased.

Your translation of the Note was as near the words of the original as could be expected from a language so different from European as the Chinese. I generally translate 敬達者 by - A respectful Notification - not address. You may add a Note, if Jardine has not already sent it off saying "This is the Chinese form instead of Sir or Gentlemen". The sense of 着 viz to "direct" - authoritatively was in the original: it was not request or you will please &c but we direct. And the last phrase in which you have given the sense truly

by "our permission" - was - until you are "authorized" by us.

Choo does not seem to understand that he is my Man: not yours. As he receives the Company's allowance and Liaoufa is going home, I shall have to retain him here to copy letters. Waiting for you, & myself being so listless, I have not set him to the records yet.

Converse in the Mandarin tongue as much as you can with different persons. Saouua sent me presents to me & you the other day which were all received - so I thank for his 厚禮. It was a valuable present of grass cloth & fans. Mother will have occasion for it. If you could get an intelligent youth for 8 or 10 dollars a month to copy for you & read with you, when in Canton, it seems desirable.

He could come to you part of the day. There would be no use in bringing him to Macao.

Mary Rebecca is looking over one of Medhurst's proofs. The children are all well.

Be careful of the Fact Society's Letter which I sent up to Bridgman, don't mislay it. You need send any of them back. Bring them when you come.

Stevens has not yet made his appearance. I think with you that Bridgman is a sterling good man. He loves us all; but he is not candid enough.

There is a Letter from Horatio of Feb 9th. The rumor here is that the Company's charter is to be renewed for 5 years. I cannot explain the total silence of all the rival British Merchants at home. Whether they are simply tired of their past exertions, or have now opinions & don't care about the China trade, I cannot even guess. —
Behaveal regrets! blessed be His Name!

Ever your affectionate and sometimes
depressed Father —

Robert Morrison.

5829/51/2/2

Father - July 16th -
Rec^d July 18th 1833. -
=

Junius. - health better - the
Com^{ee}'s note - Choo sien sang -
Saogwa's presents - A young lad
to read letters - Stevens.
=

Macao July 18. 1833. Thur. Morn

My dear Sam John

Yesterday yours of the 15th arrived & informed me of the Notice taking away the license of ships. Is it confined to Lardner's ships; or does it implicate Dent's & Whitman's & the Parsees?

The Merchants' consent to act on the Committee's requisition arrived yesterday; at which I was rather surprised. The official letter was signed by all. Enclosed was a slip of paper, from Horwua I suppose - it had no name on it, requesting to know the reason why they were not to secure without the Committee's permission. I am totally ignorant of the true causes - all I know is that there was some angry Notes passing; but that does not seem to justify such strong measures, as risking property & impeding trade.

Observe what you say about unexpected work being left by Gutzlaff, &

the offence which I seem to take for
want of implicit obedience in all things.
If he requires too slavish an obedience.
If that be conceded he is kind I suppose
to his slaves. May the Lord help you
to preserve a meek & quiet spirit.
To remember that a soft answer turns
away wrath. But no answer at
all, is very offensive. Yet if one be
of a hasty spirit, one can scarcely keep
one's tongue. Be ingenuous & candid
and try to please in all matters not
sinful.

The sheets of the Dig are pro-
cured. Are they for Smith or Dyer?

Give our love to Bridgman.
Stevens takes all his meals with us,
thus far. Mother is poorly - I am
somewhat better. Hannah & others
send Notes. Robert has not succeeded.
They all like your Notes. Continue
them. Write me often & give me

all the news. I feel deeply interested.

Adieu my dear Son -
Ever your affec^d father -
Robert Morrison.

Father - July 18th
Recd July 20th 1853

Com^{rs} & licenses - James &
Guthoff - Sheet of Dist^o for
Tomlinson - Note & writing -

to
the
office
of
the
Recorder
of
Deeds
of
the
County
of
Harris
Texas
for
the
purpose
of
recording
the
same

Macao July 22. 1833 Mon. Noon

My dear Son John -

Yours by Mr Gordon came this morning. Stevens brought Bridgman's at breakfast time, & the Books which 13 sent came afterwards. Many thanks to those who presented them.

I don't think an American ship a good opportunity for sending Medhurst's sheets - I will therefore defer it; & also Pauline, till you see about them hereafter.

My strength is somewhat restored - at least, though very weak still, I am not so much so as I was.

To day all hands are stitching the ^{Adrian; Aker; Aker; Aker; Aker} little Devotional Book, of Prayers & Hymns which I have printed. Some of the impressions are not very well taken off, but on the whole, as a first attempt, it is satisfactory enough.

4. P. M.

Stevens has written two Notes, which

he has shut out from my perusal.
Therefore, I suppose, he has given you
all the News.

I write to day chiefly to send
Afa's letter for the Repository, if B.
thinks right to insert it. Next
month, will be too late.

Poor young Brampton, is left
utterly helpless by those who knew
his father. He has no energy him-
self: But he seems inclined to all
that is good. He wants a Leader.
If it should fall to your lot, to be
able to help him, I should be
glad that you did it.

Choo, as a "Help" to composi-
tion, & native views of foreign abstract
truths, falls below my expectations,
and disappoints my hopes.

I am glad you have employed
an intelligent youth. Be, the late College
Teacher is in distress, but from what

I see of him & hear of his former
character, I cannot recommend
him. Perhaps he is changed: But
I should be glad to see the evidence.
And if he be changed, I should be
glad to visit him. Of course I
don't look to you to settle this.
But the Chinese in the Straits, & not
less at the College have been a
sadly vicious set. Choo said
of Lee, rather reluctantly, that at
the College, he was a Chinese.
This he afterwards explained as de-
noting he indulged in every
species of vice & wickedness.

Write often my dear Sam.

20 days more & direct ships may
arrive. 3 short months more
& I may be separated from all
my family excepting yourself.
— and perhaps never to see them
more

on this side the grave. George & Charles
 - I fear, will never know their father.
 Adieu my son - God bless you
 & make you a blessing! Amen.

Mrs. Lettler has arrived. She has
 been out & seen her.

2
 Farewell.

R.M.

5. P. M. I have just rec'd the Com's "authority" for
 the Hong Kongs to secure Capt. Biden's ship the Victory.

To the July 23rd
 Rec'd July 24th 1853.

Arrived at the City of London -
 Confusion of the Department but
 Mr. Macpherson - showed - the
 picture of family - this letter and

J. R. Morrison.

To the - July 22nd Rec'd
 July 24th 1853.

Macao July 25. 1883. Thur. noon

My dear Son John -

I am very weak to-day; as much
so as I have yet been, notwithstanding
Blue pills, bark &c. Mother had a bad
night with tooth-ache - & sent for College
to extract it - He came - but it is again
deferred: Mother being so very weak &
the weather so hot. Mary & all the
Children are pretty well. George suffers
from the heat; but he is in good spirits
& active. Stevens is here to-day
studying Chinese - Brampton has resolved
not to come for six weeks on account
of the heat.

Yours of the 22nd arrived this morn-
ing, & afforded us the pleasure to know
that you & Bridgman were well.
Let health be highly prized & employed
in God's service.

In my copy about the Caledonia
I find on referring that I spelled Lyon's
name 理用 not 理要. The error
must

have been a mistranscription of Choo's and escaped my Notice; for I have not the least mental energy; any more than bodily.

This morning I have written in favor of the Ann ~~of~~ ^{to} Cape Allen 亞倫.

Your remarks concerning money sent to the College are correct. Of course it should always been done in the most economical way. And I particularly wish that Junlin would not draw on me; but write to me to send him money; because, if he overdraws I have no funds to meet his bills & we should all be disgraced. A little money here for Commissioners is a great advantage to them in the Straits & he had better not exhaust it: for whether it will be replenished Jan 1836 by the Company's annual donation is very doubtful.

Kidd kept me & left me in perfect ignorance, with whom or where

the College funds under his care were placed: & Junlin leaves me in the same ignorance. For the welfare of the College & the safety of its funds a sheet should be sent up annually saying where the funds are.

Unless somebody would take a lease of the House in Peking Street for 3 or more years, it would not be prudent to spend 200 Dols in repairing it. For without this security the 200 Dols might be spent & it still remain empty: which would then be only throwing away so much money.

My original design in buying it was to accommodate Missions in the heart of the Chinese Town. There there could be lodging for a Missionary - a Room for preaching & space for a school. I shall be too happy to have it so employed. If it cannot it may as well be parted with by any.

The Children were much

pleased by their Notes. I hope my
dear Sam that we may see you
soon in health & comfort, without
affending your Employers.

I have heard that Dardine &
Grant mean to bring actions against
the Committee. I should like to know
the facts. Has the Register Printer
left China? I am so weak, I would
rather not be referred to for an "im-
primatur". I thought the Paragraphs
attributed to you in the last No all
very good. I desire to be left quite
unconnected with the concern.

The Ther. yesterday & to-day has
been & is 89° - extremely hot.

4. P. M.

The Ther. is 92° -

Adieu! my dear Sam
RM.

Love to Bridgman

5412/2

MS 5829

Father - July 25th

Recd July 27th 1833

Health - Country Ships - Col-
lege Money, - Singapore house
going to Macao. Registered, &c

Macao July 29. 1883. Mon. 10 AM

My dear Son John -

Yesterday your Note of the 25th arrived and being somewhat better this morning, though still very weak, I have read over your account of the Pearick's voyage to Cochinchina. I have only to remark that you had better print with the pen all the foreign words once, for I cannot make out some of them. And when you say, political visitors cannot see the people in a "proper" light & "due" manner, you mean I suppose a "true" light & their "real" character, because they assume a false appearance & unreal character. - There are no other foreigners, but the Missionaries; you mean no Europeans. How does it appear that the Cochinchinese are "very docile"? - Nothing else occurred to me to remark on.

Raphael, the Propaganda Agent told me the other day that in Sikiu a Spanish Missionary had been imprisoned & tortured by the compulsion of his ankles.

I am sorry today that at present the English in China must appear to the Natives like a house divided against itself: and all from an injudicious exhibition, if not usurpation of authority.

Stevens officiated yesterday. I was not able to be present. In my dressing gown - for I totally unable to put on my clothes for three days. I explained a little of the New Devotional Assistant to the Chinese. I perceived I trusted too much to them - being so weak & perplexed myself. The Natives are never to be trusted, either for judgment or accuracy, you cannot be sure that they will make

document like another unless you go over it yourself. Many of the types are not well cut & the impression but badly taken.

Mother does not write to you about the Silver job, hoping to see you soon. Charles is falling a rather - growing pale & thin.

Mary and all are tolerably well, through the Divine Mercy & goodness.

The spoken & written styles be so different in Chinese makes the composition of devotional & religious for quotation difficult. The one would be considered so diffuse & inelegant; whilst the other is so laconic as to be unintelligible to the uneducated. The poor man cannot catch the sense from the sound.

1/2 past 4

Steven expects to go tonight

I therefore close.

Hoping to see you soon,
Remain my dear Sir -

Yours affec^d Father

Robert Morrison.

Father - July 29th -

Steel Canton, July 31st 1833.

Journal in Canton, China - At
Paris in China - Devotional
assistant and health.

Tues. 5. 10. m

My dear Son John.

Yours of the 27th
arrived this afternoon.

We hope to see you soon
& therefore I write little.

You are dear to us all,
young & old, dear "Johnny".

I have just recd
a Singapore Chronicle of
July 11. containing news
from Eng^d of March 2nd.

Irish affairs - as always,
very bad. Company's Res-
ter undecided. Ominous
reports

against it - & & .

I have been very low,
& a little better; & up
& down to day. I am
generally better about
this hour. I have had
my dear Son, a long
life of good health, &
shall a man receive
good at the hands of the
Lord & not evil also.

Crofton explained to
Hannah today that
"A Note, was a short

Letter, & a Letter, was
 a Long Note". The chil-
 dren, & every body, miss
 your "Short Letters".

"Remember me" - never
 does so well as a
Short Letter - Although
 I once gave mortal
 offence to poor Louisa
 by sending him one
 instead of a "Long Note"

Adieu!

RM

July 30. 1883
 Macao.

Oh - what a night of
rain the last was!
Stevens must have been
miserable out in
the Sylph.

J. R. Morrison Esq

Date next - North - notes to
the children.

Father - July 30th -
New July 31st 1833.

Macao Sept 6. 1833. noon.

My dear Sir John

Your Note from Kumsingmoon was received yesterday; & this morning a Letter from Bridgman to you, which I need not forward, as he can apply verbally on the topics referred to in it. The Repositories have not yet arrived.

We received Letters & boxes by the Minerva & the Waterloo. There is a Letter from Fisher to you & one from Robt Morrison. No Letters from the Morton Family. Mother sends from Miss Alden & Miss Ruth - I had Letters from Hawkey, Wm Ruth, Master of the Seamen's Society, Cape Brown & Fisher. Also from Sir George, My Bookseller &c. On the whole the Correspondence is discouraging. Reform & economy seem to have engendered a heartless spirit of severity & suspicion, often bordering on malice. The Christian Advocate - a rather talented Paper - 4 Nos of which are sent out by Robert, has week after week filled its columns with attacks on the London Missionary Society, in a most unchristian manner.

The Directors have no doubt often erred - but who is perfect? The repudiated bad Missionaries have all sailed ~~there~~ under the generalship of a Mr Forbes.

Harkney throws cold water on any pecuniary aid being afforded to me - till real distress can be pleaded.

The May meeting were edifying and peaceable.

No one makes the least allusion to my probable circumstances in the event of the Company closing their China Establishment.

Clarke & Atwell called yesterday. He were in apparent good health. Still ignorant of the final arrangements in their own & every body else's case. Winkler's stay here is disapproved of & the Court will not pay him here. The arrangement between Vachell & him is viewed as a job & condemned. I am very sorry for the embarrassment which I fear it will occasion him; inasmuch as they have refused to pay him in Bengal

during his stay here.

Jackson I have not yet seen.

We are all much as you left us. Grace & peace be with you my Son! & keep your heart in the fear of God with all diligence. Neglect no means. Enter not into temptation. Seek not the approbation of the wicked. Imitate them not. Be simple & unaffected; but be not afraid of appearing singular.

Fare well!

Ever your affectionate Father

Robert Morrison.

Father - Sep. 9th 1833.

Letter to from England - Mr. Dr.
J. Mif. Dr. - Clarke. & Stott.
Wimbury. Heath. & Drice

J. R. Morrison

Macao September 9, 1885.

My dear Sam John -

I wrote to you on Saty & now
enclose two or three Letters. The Re-
positories came yesterday, & being
Sunday, I did not send them round
till this morning. It is on the
whole, I think, a good number.

Medhursts Japanese Book will
keep, till I, perhaps go myself
to Canton.

Winchley, it is said, will receive
pay up to the present time - but not
after the receipt of the Order. As I
never see him, I don't know his
intentions.

Daniell told me today, when
I called to see Jackson, that Mar-
joribanks

has written to him saying that Morrison & Colledge will be continued on the King's Establishment about to be formed. At least this was Majoribanks request to Charles Grant - to which Grant assented. Time will show. About the remuneration nothing is said. Daniell thinks no Company's ships will come next year.

Yesterday & today I have not been so well as a few days preceding. The weather has been hot & that seems to affect me unfavorably.

I have been thinking for many days to write for Bridg-

man about the Imperial mourning for the Emperor, ^{late} news up the Coast of Peking "somewhat" - but I have not had strength to do so.

Colledge told me to day that all the French & Italian Missionaries are ordered away from Macao by the New Governor. Some time in Novr is the extreme limit of their stay. I don't know what spirit has dictated this offensive act of usurpation - for such I consider all acts which go on the supposition that Macao is a Portuguese place.

To assume political & religious
power over all Europeans re-
siding in Macao, is usurpation,
because the territory is not
Portuguese.

Stevens Letter to Mother & Miss-
man's to me were duly recd
We lament the 水 災 in Canton
It is truly an awful visitation.

I have not strength to write
more. Farewell! Be vigilant!
Grace be with you

Robert Morrison.

Macao Sept 13. 1883. 10 AM

My dear Sam John

Your Letter of the 10th came in this morning - the decease of young Howqua is a very melancholy event. I pity the old man: although he has only reaped in his family what his own example sowed. He was always a licentious person and debauchery chiefly had killed four of his sons. His riches has been the occasion of their ruin, by enabling them to gratify to great excess every depraved appetite.

The young Man's death seems to have been unexpected by his father - for he wrote to Plowden on the 9th - the day before he died - saying he was gradually getting better.

Concerning the Company's Charter he writes 所云公司生意批期已滿 將來要散第心爲之不安 想貴公司之生意已有百餘年之久即亦行亦與交易四十餘年今一旦散而不能復合寔出意料之外今聞此

信亦悵然無可如何也

From this it appears he had no wish to have any thing to do with the new State of things.

In the Copy which I send up by Sir George, I have mistaken the dispute between the Emperor & Shuntsinwang & the four advisers wanted the mourning deeper than the Emperor: & the non-shaving to last a hundred days instead of a month. A Paper rec'd from Shanghai this morning throws more light on it: it is dated 5 m. 287.

By it Meenkae & Hegan are expelled from the Imperial presence: & the former forfeits 10 years salary - the forfeit is to be extended to 20 years that he may get half of his allowances to live up. Correct the above & add this to the Copy, as I do not feel at all well to-day.

信 寄 5 月 廿 日 午 2 . P . M .

I send a little Copy for Bridgman - The trunk & Box are I believe being embarked.

The Lord bless you, my Son!

Ever your affec. Father

Robert Morrison

Father — Sept. 15. 1833.

Letter of 16th arrived. ^{Henry's} ~~Henry's~~ death & cause of it — Henry to the chief about the Company. Alteration to be made in copy for Repository.

5829/5812 1/2

Father - Sep^r 11th 1833 -

=
Repositonies - Javanese Gram. from
Medhurst - Winterly - Danville's report
about Translator - Bad health - Writing
for Repos. - Macao Persecution - &c

Macao Sept 12. 1835 ..

My dear Son John

Yours by Mr Sampson came to hand this morning, & made us thankful to hear of your safety; for it was said the tide was running out 7 knots an hour.

I applied by Note to Markwick to take your Drunk & the Box for Bridgman. Marvell wrote back that small packages might go, but no large ones could be admitted into the Passage boat. I then wrote to Markwick a sealed Note, saying your Drunk was a middle sized one & that I could not suppose he would refuse taking it, & request him to let me know when I could send it. He has given me no answer.

In this dilemma happily Sir George called this morning & as he is going in a Chopboat, I am sending your Drunk & Bridgman's Box with him. You must see after them yourself on his arrival in Canton.

Gothic goes tomorrow in one of the
passage boats.

I have very poorly since Sunday.
Today I feel somewhat better. Mother
& all the Children are as usual.

The accounts from Natives which
I have received of the Storm & flood
are very awful. Old Hongqua wrote
fully about it to Plowden. He says
so severe has happened for a century
past.

The old man is quite sorry
& perplexed about the cessation of the
Company. He has dealt with it he
says more than forty years - & he
is quite at a loss what to do.

Remember my advice to speak
Chinese as much as you can,
till you are quite fluent. & study
a more audible elocution at all
times.

I also recommend to you
what I never had time to do my-
self

- but now regret it - Make a collection
as they occur of pithy good sentences
in all languages, that you would
like to adopt as your own. Do so
first in a sort of "waste book" without
order & if you have time hereafter
you may arrange them under
heads.

This is the third letter I have
written you since you left.

Farewell my dear son! God
bless you & make you a blessing
to your family - your kindred
& all with whom you have to do.
Not only do no evil - but ever study
to do good. Let the love of Christ
constrain you.

Ever your affec^d Father

Robert Morrison.

Pathe - Sep. 15. 1923.

Sampson's arrival - Box by the
George - Health good - Native
facts of flood - Speak Chinese
much - Collect good pretty sen-
tences in all languages. - Min

Macao Apr 14. 1883.

My dear Son John

This morning your Letter & parcel by Matheson arrived; and I forthwith sent Sir Andrew's Proof which is hereby returned.

Your Letters as usual were all welcome. Mother is annoyed by face-ache & does not write to you today.

I have not a recollection about the Expedition from Sandwich Islands to Japan, about which you speak: Should be happy to hear all that is known.

My health remains much the same. Wearisome sleepless nights are appointed me.

Concerning the future I do not cherish expectations; but endeavour to keep my mind fixed, waiting upon God. I cease from man. If I could do the needful for my family I would rather not accept of ~~Offered~~ the King's translationship in China. Yet perhaps with my previous knowledge of the Chinese, I might be morally useful in the conduct of affairs, provided the wise men who may get the power would humble themselves to converse with me on events as they arise.

I should think the private Merchants will not require

you after the current year.

Yesterday I sent your trunk & letters by Sir George. I have had no answer from Markwick.

The Lord be with you—

Farewell!

Robert Morrison

Father - Sep: 16th 1833 -

Matheson's arrival - Mother not well.
Expedition to Japan from Sandwich Island
Health & expectations bad, &c

Mr J. R. Morrison

Macao Sep 17. 1883. 2.P.M

My dear Sir John

I enclose you several
Notes &c : and being not very
well have not strength to add many
of my own.

No arrival yet. I have
sent Fitzclaff's packet of Letters
to Grant's care... The Bigger has
returned; & f. is in the young.

The Lord be with you
& keep you from all evil

Farewell!

R.M.

Old Howqua has written down
to

mention the death of his son,
that he cannot secure ship
till another Name is appointed
as head of the Army; which
cannot take place till after
the funeral seven weeks hence.

He says 弟不幸遭此傷
悼之事此際心煩意亂不
知所爲況值年已衰邁行
中事務少一大帮手之人更難
辦理云云. His 5th son is still
at Peking. His 6th is only about
10 years. He knows not who
shall 接充商如. Therefore

he 殊費躊躇

Father - Sep: 20th 1833
=

Weaknes - Gutzloff - Death
of young Howqua
=

5829/63/1/2

Macao Sept 19. 1835. 1. P.M

My dear Son John

Your & Bridgman's Letters of the 15th arrived yesterday & were very welcome. Mother, I am sorry to say has been ill with the face for several days & nights, & this morning is completely laid up. My evenings & nights are very painful & restless, and the morning though free from pain still find me weak & feeble. What the end of this sickness will be, I cannot foresee, but commit myself to the mercy & care of the Great & blessed God, who permits us through Christ Jesus to call him Father. Those who have been engaged in public labors, whether for the State or the Church of God have a natural wish at such a time as this to live ^{little} a longer to see the upshot of such great

changes as are taking place in the world. The late Wesleyan Watson was desirous to live & see the result of Church Reform. I should wish to see the result of free & full access of British Subjects to China. But I desire to be ready for the Lord's Holy Will; hoping that my life is hid with Christ in God; & when Christ, who is my life shall appear, I also may appear with him in glory." My daily Prayer is that this may be the lot of all my beloved Children.

Last evening & this morning I had translations out of ² into Chinese. The first was an order from the

Hopps requiring three country ships who
had not gone to Whampoa to visit
the Port: Their names were Pe, Pe-le,
& Le-she - who they refer to I don't know.
The other translation was an answer
to the Kummifoo, stating that the
Company's ships never anchor
at Kumsingmoon &c but proceed
to Whampoa to trade legally & the
Committee will not be responsi-
ble for affrays that occur among
opium ships which are allowed
to remain quietly by the couri-
sance of the Chinese Officers.

2

Of all the Books - Chinese - that
I have read, the Commentaries
and Paraphrases on the four Books,
& Wooking, are the best for as-
certaining

the power of the language to express
any thought - old or new, foreign
or native, with accuracy & philoso-
phical precision, therefore they should
be much studied by a foreign student.
But you cannot from them learn
many a popular phrase, & the
language of history & of official
documents: & still less the language
of poetry, excepting so far as poetry
deals much in old classical quo-
tations & allusions. And therefore
all sorts of Books must be looked
at More or less by the Sinalogue.
But in our composition conveying
new thoughts it is my judgment
that the simple philosophical style

of the Commentaries is far preferable to one that introduces the old phrases of classical literature and for this reason especially, that the old phrase invariably raises upon a association of old ideas, commonly at variance with the new thoughts to be introduced.

I have no more copy for Bridgman; for not only is my body weak but my mind also is disinclined & unequal to exertion.

Adieu!

The Lord bless you my Son! Ever your affec^d Father

Robert Morison.

P.S. What publication is the Spectator which Turner showed you? Where I could

go for a Trip I know not; excepting
it were up the coast, which if
I had leave & could effect I should
like - Not to officiate as Interpreter
but as a Passenger & Observer.

=
4. P. M

Afa wrote to me about making an
addition to Milne's Track of Chang & Green
& sent what he meant to add.

What he sent is very good, but
I would rather leave Milne's Track
as he himself left it, & recom-
mend Afa to write an entirely
New Track, in imitation of Milne
& there add what he thinks Milne
has omitted. Explain this to him
& tell Bridgman my judgment

in the case.

2

Matheson called about three
o'clock. It is true that a Man
was drowned alongside the
Hercules: but there was no row.
He could have written to Grant, rather
assuming the truth of the Chinese
story.

Father - Sep. 22 1853.

Health, &c. Translations -
Chinese reading - Trip up
the Coast - &c. &c. additions
to Chang & Guen.

Macao Sept 25. 1835

My dear Sir John, yours of the 23^d arrived yesterday & I have made Choo search the 二十二史 & the 通考 this morning. In the latter we found the enclosed Par. Concerning 甘棠 we found nothing.

You say nothing more concerning the Punch you sent to enquire about. Expect yourself respecting it. I should hope that they may be cut in Canton with more facility and at less expense than anywhere else.

I advise to write Chinese with a stiffer, more upright & bolder stroke.

W^m Winterley has found the Emp^r's Library about £500 in debt. There is a meeting about it this morning. As I have never had any thing to do with

The Library & no voice in procuring
books I did not attend - being also
very weak.

We hear very good accounts of
Capt. Dedman & think of applying to
him for a passage.

Agony will have finished
20,000 of Tsai wän pien tomorrow; &
then he will print your Bills of
Lading. I suppose you told him
how many to take off.

2. P. M.

Gutzloff has just arrived. —

Pay Gutzloff the enclosed Bill
from London - I will charge it to the
College - to be repaid there.

And get from Gutzloff
the

32½ — You had better deduct
it. Keep Memoranda.

A circular has come round
about some printed placard annun-
ciating a respectable family in
Macao. Who it is & what is
the charge, I know not. "The
Members of the Factory" offer
£ 500 reward.

Mr. talks of going to night to
Canton — He has gone to Grants'.

I will take Steven's letters
with me. Kind regards to
Bridgman. Farewell!

Ever your affec^d Father

Robert Morrison

Saw Mr Leslie with Inglis — who called
today

Father — Sep. 27. 1833. —

Extract from Tung-kaou —
The punches — Write order — Fac-
tory library in debt — Think of the Englis-
Printing of Tsa-wan-keen — Account
with Gutstoff — Please reward —
Gutstoff, &c. — — — —

Maras Sept 27. 1885. 10 AM

My dear Sam John

Your Note of the 25th has arrived.
I have sent Sir A's proof. The facts are
interesting. His spirit & opinions inside.
He can found popery & Christianity. He
might as well found the religion
of reason - a rational Theism; with all
the superstitions & cruelties of idolatry.

I hope you will take care to
avoid colds, as soon as you are relieved
from your present one. To risk
or sacrifice health, to dress or appear-
ance is both foolish & wicked. Think seri-
ously of what I say, & put on warmer
clothing when the weather is cold.

Sir A. has returned the
Proof. In your Note to him you
said "in haste". Don't get into a habit
of making this apology or indeed any

other in Letters. Say the best & the most
you can, & let it pass. I mean this as
a good general rule.

Mother is still distressed with face
ache, & wishes but dreads to have a tooth
drawn. I am much the same.
Was employed all yesterday on the tiresome
Paper about the 13th.

We have requested favor to endeavor
ours to arrange with Dudman of the
Inghis for a Passage. She is appointed
to sail on the 7th of Dec^r. No time is
yet appointed for the Supper. I suppose
she is kept for the Chief. Hudleston too
means to go in her.

Daniell & a few others have taken
the Library & the Debt; which is now
supposed to be about £300. I am inclined
to relinquish my claim, rather than incur

responsibility for money.

Captain Lombard who is introduced by the enclosed called last night. He is thoughtful about, but undecided & has joined no church. He says he will be glad to let Steven have his ship's deck on Sundays.

Reeves had a Kalendar & Companion for himself; but some of his friends wished to purchase.

Mother² wished to buy & send down to new large trunks lest there should be too few.

²
I agree with you on continuing the Kalendar for 1834. And you should put your Name to it. I don't know that you could alter it to a better form than this year's one.

Perhaps Recollections

of events referring chiefly to China
during the past year might be added.
A list of residents also seems accepta-
ble; both to new comers & to people
out of China. Offence might be
avoided by sending a Proof round
for the correction of the particu-
lars named therein.

Adieu, my dear Sam!
The Lord bless you & keep! The
Children are all pretty well.
This is Charles's 8 month day.

R Morrison

5829/65/2/2
Macao Sep 30. 1883. Noon

My dear Son John

Mr Sampson, to whom I delivered Letters on Friday last for you has just called & is going at 2 o'clock. Yesterday I had headache in addition to my weakness, & therefore omitted the English Service. The children went to the Company's, which was crowded & Winberley preached what God. is thought an impressive sermon from — "Awake thou sleeper & call upon thy God" —

Mr Watt & his family — consisting of Mrs Watt, two children & two women-servants, came on shore last night. They are here now; will dine & go to a house of their own in the evening. He is going to New South Wales. And he says that Thomas meant to go thither. I have no Letters from the Straits.

I hesitate whether to go to Canton

or not, partly on account of my health
& because the family going away, I
may perhaps never see them again.
I am afraid of boating; being so un-
comfortable at night.

Lindsay left in the cutter
last evening, but I did not know
of his going. He is not to return I
believe, but he did not take leave.

Choo expects to go to Canton
to-morrow.

Mother had a tooth drawn on
Friday evening. Has had some relief in
consequence. — Mary & the children
all as usual. Farewell! May the
Lord bless you & keep you from evil.

Ever your affec^d Father

Robert Morrison.

Giving my kind regards to Bridgman, Stevens & Gutzloff. The last named took a number of valuable books with him of which I sent you a list. It is a stretch of charity to lend books to one who is so untidy.

The type cutters do not wait without go home as long as I have work to give them here. Ahen says they cut about 50 per day, which would make 1300 per month. There are upwards of 6000 characters now cut: but I want energy of mind to compose in Chinese.

Father - October 1st 1833.

In Andrews publication - Colds -
avoid Apologies - Health - Passage
with Bidman - Library debt - Capt.
Lombard - 2 Trunks - Calendar for 1834.
The Sabbath, as services at home - Lining
to Canton - Lindsey - Mother - Also -
Gutzloff - Paper-kutlers & Gypsies.

Macao Oct^r 1st 1883. Noon

My dear Sam John -

Your Letter &c of the 28th have come in, & the servants have gone to obtain the Trunks &c.

For Fitzhaff's books going from the Angelica to the Hercules there are 4¹/₂ Doll charged to me in Baretti's acct with Matheson.

Choo is going off for Canton. I have paid him 25. & 2 for his passage. He does not study the Christian Books & write 勸世文 as I should like him. I taught him to search the scriptures by the references in the Domestic Instructor, but he had not practiced. I have been too unwell to superintend him.

Pay Afa on my account the monthly allowance of his two assistants &

if he requires it, his own monthly allowance of 10 dols.

You will see by the enclosed Letter to the Committee that I don't wish to go to Canton. I sent it in last night but have received no answer yet.

Mother has had rather alarming symptoms arising from the very serious illness she had last year. I hope they will go off.

Robertson has sent a Milch goat on in the Sylph.

I am glad you are persevering with the Punches: for the present Method is most expensive & unsatisfactory. The people here cast types of very different sizes from the same mould. Those that cast,

are very much larger than those
the casts; and Agassiz spends an
immense time in hammering &
rubbing them.

I have not rec^d the 2nd Vol of the
Monthly. I have seen Wood's remarks
thereon. I now know all about
the placard. Is the Register given up.

If the Committee answer favora-
bly, you will be bound to Canton
till near the time of Mother's
departure. In that case, you
had better go into my room, &
if any one asks you why you
did so, you can reply that it was
at my bidding. You will
have more room for Chas &
will be able to receive any one
who calls in me &c.

Tell Helen that I have

received his Letter & the Chestnuts,
which he sent this morning.
Thank him for them & for the
Govr's Memorial concerning the
late R. ⁴⁴⁶ ~~37~~

I have not strength to write any
thing for Bridgman. My kind
regards to them all. Adieu!

Ever your affect Father
Robert Morrison

A Singapore: Chron. of Sept 5. has arrived for
you this morning.

Father - October 7. 1838
Received - Choo, on arrival said he
was - very well - Mother's health
is - pleasant - Publications in - some
written letters, &c. - where, thank

Oct 1. 1883. 4 P. M.

My dear Sam John -

I wrote to you by Choo Sēn Lāy at noon. At 2 I rec'd a packet from Ahāy (but he writes nothing from himself.) - I rec'd also an envelope from poor old He - but not one word from himself to me - This has twice occurred. It is my fault in not giving answers in Chinese to them.

I have not yet rec'd any reply from the Committee. The Watts was here at dinner. It appears he is going to buy an estate at Hobart Town - not to trade. He dissuades me from giving up the hill: for his opinion is, if it had been rightly managed it might now have been very productive, & it is likely to become

valuable property. — I must stop —
Matheson goes soon.

Farewell!

R Morrison.

Father — October 3. 1853.

Written by Choo. Memo. from
Canton — Its uph from Comte.
respecting stay at Macao — Watto.
Singapore property. — 50

5829/68/1 1/2

Macao Oct^r 2. 1883 - Wedy noon.

My dear Son John

Yesterday I wrote to you by Matheson, after which I received the enclosed Answer from the Committee. You will see that they decline your assistance in my stead, which relieves you from the necessity of staying in Canton on my behalf & also makes my advice to go into my rooms questionable. The Chief & his Colleagues seem so hostile to you & also to me, that you had perhaps better not go to my Rooms. Although we suffer a sort of persecution from those at present in power; we have nothing done of which to be ashamed. The Pres^t & the Evangelist & your being translators to outside people - are I believe the only evils of which they have to complain. May it ever be so John, that we suffer only as Christians & Philanthropists, not

as evil doers, & then our conscience will be easy, although the rich & the proud may frown upon us.

I am very sorry to say that Mother's indisposition to which I alluded, still continues. May God in mercy help us & be a Protector to the dear children.

2

Concerning Markwick's accounts - I wish you to let the actual payment stand over till the close of the year as I have not money to pay my Bill at present. It is quite as well however to know how the account stands.

If I understand you, you think of giving your next Companion to the College. But I advise you not to embarrass yourself with such a promise. Print for your own benefit & give to the College or not as
your

circumstances may allow.

It was different with the first one as the Company printed it for nothing. I quite agree with you to continue the Kalendar & Companion hereafter as long as you may be able. I would not hesitate to designate "~~Monitor's~~ Anglo-Chinese Kalendar."

The expense for paper, metal & cutting types last month was much more than I can afford to continue, though I am very desirous of serving the the blessed cause of our Saviour by the Press.

Rejoice in the purport of Bridgman's Letters respecting China. It is truly cheering that while there is such a great falling off in London help has arisen from another quarter. What has God wrought.

for me & my cause since I first
landed, - a solitary friendly individ-
ual on these shores!

=
1. P. M.

I hear Allport is going to Canton - He
has not let me know. Thornhill has
called
I'll ask him to take the Kalendar's &
Companions. Gover dines the day
on Saty evening, after which they start.

Adieu my dear Sam

Ever your affectionate Father

Robert Morrison

Gover has not written to Dudman. He
spoke to the Purser Mercer: & if he does
not hear from him, before the Factory
goes up, he will write by Cox. I should
like you to get introduced to Dudman &
Mercer. If we arrange with him, we shall
want some fixed cots put up in the Cabin &
and you could go down & see the ship.

Samuel has taken
charge of the
packets for
Coaling.

5829/6812 1/2

Father -- October 10th 1833.

Company's permission to remain &
reputal of my services -- Mother's
health -- Markwick's acct. -- Kalendar
& Companions. -- Expense of prop at Maine.
letters from America, &c. -- Passage with
Bushman.

24

5829/69
Macao Oct^r 3. 1833, Thur 2 P.M.

My dear Sam John -

Today I have prepared for the
Chapbook as per enclosed list. Of the
English Tracts I wish an appointment given
to Ahang, that he may either sell them
for a few cash or give them gratis
to Seamen. If he sell them, he may have
the proceeds for his trouble. I wish him
to do the same with the Evangelists &
Sermons some of which you may
give him on trial.

If Stevens can distribute any
of them let him also have a supply.

I have sent the little sheet
Tracts Chinese & English. I wish Stevens
to distribute them sparingly at a time
among American Seamen. Of course
he need not tell from whence they
came. I put in Mary's Books

just to fill up.

Mother is advised by Colledge to keep to her Room. Perspiration suddenly checked by the Northerly winds is possibly the occasion of her present illness. I again advise you to err rather on the side of being too warmly than too coolly clad. When cold weather first sets in the human body is especially liable to suffer from it. More so than afterwards.

—
4. P. M

The Cutter went today - with, I am told the Surgeon Mr — I forget his name of the Sussex. But had no opportunity of writing.

Your Letter of yesterday alluded to a Ship. But till Dudman says Yes

or No - which he has not yet
done, any farther negotiation is
out of the question - Still not
any farther information that you
may collect.

Huddleston is going to England in
Novr - By what ship undecided.
Geo. R. is sick & in bed. Henry
- poor fellow - going in a few days
to Bombay. Look at Dennis,
John - Look at Henry R. - and
presume not on your youth
or your strength. Until you
have sense enough to clothe
your chest & your limbs,
in cold weather, I would not ad-
vise any body to ensure your
life; and which I think of more

importance to you, you will cause
your friends, & not least, your affec^d
Letter constant anxiety on your
account.

account. —————
I write now to let you have the
fullest & earliest information —
Z

we have rec^d the Hoppo's Order
against the Sin Hang, "New Ments"
ensuring ships.

Ever my beloved Son

Your affec^d Father

Robert Morrison

epithets such by Chapbook - New of
Sweet by Whiting & Adams - Mathews
Dietrich - 1830 another - Cutler - 1830
16 go home no - education - Remond
Take care of health.

2
Fishes - Petalio 7th 1881.

5829/70 1/2

Macao Friday Oct 4. 1833 -

My dear Son John -

There has been an arrival this Morning which brought Books & Pamphlets of March & April last; and Letters from Fisher, Burder, Ellis & Neph. Jas. Fisher kindly invites Mother to make his House her Home when she arrives in England. I am very thankful for this act of friendship as we were quite at a loss where to go to on first landing. Indeed he speaks as if he should like them to make his house a permanent Home.

Henry Burder sends £ 6 from his Congregation for the Chinese Mission!

I have taken out the old Books which I mentioned yesterday & put into the Trunk 4 Vols which arrived this Morning, viz Kennesal's Melange 2 Vols. Ship Owners's Assist & Kalendar for 1833.

Noon

Capt. Neish has called, & thinks the Books
Rec'd were from two box packets left
on board the John Biggs & not from
any new arrival.

=

Please to make a complete
collection of English Tracts & have them
stitched. Two or three copies are desirable
for the use of Missionaries. If you
could imitate one or two of them in
Chinese, it would be good occupation
for you.

=

Sat morning

Rec'd the Type yesterday & am very glad to
see it. It is I think very well for a
first attempt. If you have any Book
on Type founding - or can find any
thing in the Encycl^a you might
get some hints. One great point

is to have the face of the Letter or Character quite full & flat - no round edges but all sharp. Now I apprehend your Metal is not the proper type metal. I think Type metal has a peculiar ingredient which makes the fusion more perfect than yours. I believe there is a knack too in the man who holds the mould giving it a jerk or a knock which causes the metal to fill up the face completely.

However, if the punches can be well & deeply cut, all the rest can be obtained in time.

If you have not yet sent your \$50 to Dyer, you had better keep it for your own experimenting. The \$100 which I have sent him

may suffice.

I send you Dr Opper's Letter. He says he understands Type founding. I wish Stevens to study his Letter - and write on that part of it which respects giving an Alphabet to the Chinese. If he & you understand him well, & receive new light from his Letter, I should think it desirable to try. The first thing would be to form an Alphabet, grounded on the Roman, which is most generally & easily written.

2

Suggest to Bridgman, Stevens, & Gutblaff to make inquiries about the deaf- & dumb & the insane. Colledge, the deaf- & dumb are treated as if insane & the insane are treated like brute beasts!

I wish you to consult with Lordine
 respecting the mode of supplying my
 family with money in England.
 Whether by sending Money from Chi-
 na in advance; or by obtaining
 Credit in England to draw on me
 as occasion may require.
 Although the exchange might be
 against that method, there would
 be the difference of interest $\frac{1}{2}$ between
 England & China.

Then the next thing - whether
 he could accommodate me with
 credit in England on giving him
 security here.

As soon as convenient - speak
 to him & let me know the result.
 Gover has not yet received
 any

information from Dudman. The
sooner all is arranged I shall be
the better satisfied, as time hurries
away fast.

Farewell my son - The Lord bless
& grant you long to live & be a
blessing to China. I am cheered by
the hope that brighter days are dawning
on China, by the instrumentality
of the Pres.

Father desires to hear from
you - write to him by the first
despatch.

Yours affecy

Robert Morrison

Ask Choo to introduce you to the
Jaou Kiech 三 弟 San Wei. He is

a Hoanau Man, I find of talking: you would learn from his different dialect. Were you to visit the Hall where he lives, you would probably meet with a good many North Countrymen. If you find the suggestion answer you would obtain most benefit by going alone. You could probably make acquaintances who would not only practice your tongue & ears in Chinese; but give & receive commercial information.

I suggest to you the gradual collection of Names of articles of commerce & their synonyms - for I suspect the same article has various names, and there is no complete list in existence. I tried to get the Chinese Names of the

price current - but failed.

2

Send you some duplicate penny
Map. Which you may put into An-
háng's Shop to amuse the sailors. If he
put covers on them to keep them
clean - they would probably draw
customers to the shop.

My kind regards to all our
fellow servants.

Sather - Oct. 12th 1873.

Letter from England, re. the old invite
Mr. Brinkley & Co. - Books sent up -
Direct, attached re. translate some -
By the Chinese - 850 to 870 - By the
letter - 8, 15, & 16 to enquire about
shop - which I am about to
in England - from & return -
San-dei priest - Collection of some
several names - Penny shop

5829/71/1/2

Macao Oct 7. 1885. Monday

My dear Sam John - Yesterday your Letter by Capt Bartlett arrived. - You will see by my late Letters that I do not recommend you to go into the Sup. Inty. And as to your calling on Plowden or not, I leave to your own feelings, or judgment of etiquette. He does not seem to wish to see you. Still there can be no harm in calling on him in his official capacity.

We had a Congregation of fifteen or twenty yesterday. Mr Watt was an efficient Clerk. The text was Ezek. 41. 16. God a "little Sanctuary" to his people among the Heathen.

A. P. M.

I have been looking over the a/c's today & find that I lent for a \$4000 in March (the 13th day) for ten months - & of course it will not be due till Jan: but I shall require money to pay for the family's

passage before that time. I will I
do say advance what is necessary -
an acct. Please to send me ~~once~~ a month
What you draw of the Comptroller on
my Letter Credit of a thousand Dols which
I gave you - Let me know what you
have paid on acct of College Cont. &
where you got the money.

I have five separate grants from
Singapore - four for houses & one
for the hill, which was to have been
50 acres, but is only 15. As I have al-
ready told you, Watt dissuades me
from putting with it. He would plant
it with spices.

The power of Attorney's form
which I sought for has at last turned
up. Watt says the authority at
Singapore requires a separate Power

for every separate grant. But he adds that
the form is very easy. I will probably
let him see my grants & take his ad-
vice.

I don't think Moor's gratuitous
Agency will answer: because it
involves no responsibility. To do
justice to our property in Singapore
some responsible agent must be chosen.

You cannot act in your own
name concerning this property
with a Power of Attorney from
me. Now, can an Attorney trans-
mit his power to another?

8th month

I have just received a complaining
peevish Letter from Lankin; & a
Note from Brighton. It does not
appear that Dyer has moved
nor that he has shown his

Instructions to Toulmin: Evans has one
half of the College. Toulmin wishes to
remove. E. says the Mission &
College Funds are to be blended.
This is contrary to my judgment
& wishes. The Society has given
me no information of their wishes
& directions, a proceeding which
I am at a loss to designate.
Whether it be neglect or insult & in-
gratitude — or all ~~of~~ these united.

²
Send Gottlieb's Letter.

Write a line to Toulmin & tell him
you had sent the Commissions.

We are all much as
usual this morning. Mary has a
Letter from Miss Farling. No News.
~~Harriet~~ wishes to write to you, but
there is not time. Adieu!

Robert Morris

Dathu - Oct^r 12th 1833.

Receipts by Cap^t Bartlett - Visit
Chief, &c - Congregation - Money, &c
Gordon & Co, B. 4000 - Drafts on Com.
Gordon, & College Com^{rs} - Singapore
grants - Power of attorney &c - Morris
Agency - My agency - Letter from
Tomlin - College affairs, &c - Write
to Tomlin.

MS 5829

7112/2

just left a Bridgman (which I return)
As they made no remark about
them I am precluded noticing
the Letters to them - even if I were
young & strong, which I am not.
Return the Letters with my thanks for
a perusal of them.

Rejoice in behalf of China.

Hope my dear Son, you will live
& some of your Brothers, aiding you
to "help the Lord against the mighty."
This is speaking after the manner
of men - but the blessed God sanc-
tions it.

The shipwrecked Chinese Choo had
gone to sea - but Choo, the Fooqua's
police have seized his brother & gar-
ried him off for Canton. Oh the
oppression that every day abounds
in this land.

5827/72/1/2

Macao Oct 8. 1873. Tues. 1. P. M.

I wrote to you this morning by the cutter
and since that having been looking over my
accounts. I find I have no notice of the
last Commission for the College. Send
me the amount, freight &c; and also
the charge of Swan's Commission or
any other, that I may send them down
to Fanchin as soon as possible.

I committed an error in my
last Bill on the My Lot by "desiring" them
to apply to the Tract Society for \$114
which I bought Bills here of Dupis for.
It is a fault Not to keep regular Books.
Hudleston thinks there is no other way
of avoiding error. The confusion in Bar-
row's Library acts occasioned the re-
mark. H. said it has been the fashion
in the last of late years to keep Books
even for one's private affairs.

W. B.

Desire Afa to prepare Letters for the Tract
Missionary & Noble Societies: particularly
the two first. Let him tell the Missionary
Society fully of the inundation. The Tract
Society's Letter should dwell chiefly on Tract.

²
18th Robert's birth day.

I enclose some Letters for England
which forward faithfully - I mean
carefully. If you can make up
a few specimens of the several
Tracts, I have mentioned in my
Letter to Mr. Jones, send them to him.

I send you a form of Power
attorney given me by Mr. Watts -
I am now of opinion that I had better
pay some one for attention to my
property in Singapore than have
gratuitous & careless services.

Watts recommends Patterson & Co to
be associated with some one else.
I have with this check, no objections
to Moor.

4 P. M.

Yours of Monday the 7th saying you
were busy with the Bee's affairs came
in at dinner time. Sir Andrew's Papers
I sent off immediately. Your not
noticing the Committee's decision
against me surprises me.
You know I have too much to do
keep account of dates & letters &
therefore I have adopted & recom-
mend to you in answering letters
to give a slight allusion to the
subject of them rather than to the
mere date.

I am very much interested
by the Letters sent down by

Sir Andrew has sent back his Proof
which I enclose.

Lutgiff may have the Foster
universals by sending for it in
a proper ^{by a safe conveyance} manner. I am distressed
by being ministering to his labors
& left ignorant of his pur-
suits, till I hear them from outside
people.

You will have books enough
till I go to Canton.

I hope we shall be able to
decide with Dedman soon. We
wait for Gower.

In this packet there is plenty
of work for you. The Lord bless
you my dear Son! God be praised
for all his Mercies! - Ever affec-
tionately - your best friend - Robert Morrison

Pathe - Oct. 12th 1833.

Money acct - College & Commission
 Error in ac. book-keeping - App'd to
 write letters - Letters to England &
 Tracts to Mr. Jones. - Power of
 attorney. Matt's recommendation -
 Recd of letters from me - Lic. & Andrew's
 proof - Letters from edw. to Gt. V.R.
 Facts Universalist & other Books, &c

My dear Son -

Today I have sent to you by
Thornhill

1. A Letter with Notes enclosed.
2. Dr Orpen's long Letter.
3. Keys of the Chinese Library in
my rooms at Canton: &
2 Keys of Prep & Desk sent
in 福音's Box.
4. A Bundle of Penny Map^s about
which the Letter I do declare
my wishes.

I have desired Steyn~~er~~ to send up the
Proofs to you, as your Sister has
not time now to attend to them,
& I am unequal to the task.

Atank, which, I am sorry to say,
Medhurst does not justly estimate.

We have nearly completed the
composition of a 2nd No of the Tā-
wān-pēn. It contains the Law
& the Gospel — and a Par. about
the 胎生 龍 啞。 / The Lung-ya, or
啞巴人 must be carefully pointed
out as born so, otherwise the
question is involved with those who
have lost their hearing after having
learned to speak. The being born
deaf, or losing the hearing in
infancy, by cold or other causes,
amount to the same.

When you have no news —
John,

write to me about your studies.
Such wretched Notes as my good
Friend B. sends, are not necessary.
Where we have kindred studies, we
can never want a topic.

By the way is it right
in saying the Chinese Buddhist
Books are Pali-Chinese?
I thought they had been Sanskrit-
Chinese. The Chinese give Sans-
crit words in the peculiar char-
acter - do the Pali scribes use
that character?

Adieu!

RM

Oct 5. 4. P. M.

P. S. The Company's Documents

&

Records are all left with me.
No one has applied for them,
to take them to Canton. But for
the interdict I should have sent
them to you.

Given - October 9th 1893.
Thurs sent by Sherrill - copy
of West. Min. Bk. - The - un-
finished, & - - -

Macao Oct^r 12. 1883

My dear Sir John -

Yours of the 18th with silk handkerchiefs for Ann &c has come to hand. I am surprized that in no letter yet received you take the least notice of the Committee's desiring your services. In replying to my Letters I prefer your noticing the topics of mine to identify them rather than the dates: because I forget what I said in letters of such a date.

I am also surprized about things & the Commissions. If I remember rightly I gave you credit for a thousand dollars at Amey's & supposed the commissions were all sent off. This shows the desirableness of sending monthly a statement of money matters. So much

the \$318 wanted by Ahay. I enclose an order on Dent for \$400. If the commissions are not yet all off please to get them away immediately.

With regard ^{to} the time of your coming down the method you propose will prevent your being useful in packing at the last & embarking. My idea is that when Dudman & we have settled, you should get the dimensions of the cabins, with an exact Notice of the ports, windows &c. that we may know how to arrange chests of drawers; cots &c. And probably some fixed cots with Mattresses will be required to be built. These would require your attention. Therefore, your presence in Canton will

be first required, & afterwards towards
the close of the time here.

However I do not wish these thoughts
final. =

My recollection goes to my engraver
Jardines engraving to Bridgman. I don't
know that he saw the inside of it.
It was rolled up.

=
If you knew the component
parts of Type-metal I presume
it could be prepared here as well
as at Canton.

=
I agree with you that the X
Union should meet without me.

Chinnery's painting of Colledge
Subscription list not come to me
yet. Which Chinese History do
you use?

you may advance 50 dol
to Affa for printing his own facts

on account of our Tract Society: &
desire him to apply to Bridgman
for money for the Scripture Copies
which come within one of the
rules of the American Tract Society.
I agree very often John &
Father's opinions, that you can
be more useful at the last—

I wrote lately about Commission
facilitate them as much as pos-
sible - 2 large trunks more, bill
be necessary. Marked EM 1-2 - the
two you have ordered, marked 3-4
The shoes I should like - but the true
size - Anna's ornaments also, as
soon as possible - I trust our
discussion respecting the ship, bill
be for the best - May all our
ways be under the guidance of un-
varying wisdom! Love your affec-
tionate Mother M. M.

Memor-

- 1 Do not forget the Anna's head pins.
Mr Watt does not mean that Patterson & Moor should be joined - Patterson has partners to act in case of the absence of any one. P. would not act with M. - On this subject I have not decided. I incline to a respectable House. It would be better for you also.
- 2
- 3 I have sent the large Book for Gutzlaff address to Jardine's care to Markwick to forward to Canton.
- 4 I have not rec'd the 2nd No. of Gutzlaff's Mag. nor the Canton Register for a long time.
- 5 Many omitted gazettes 六月初五 if there be nothing important in it, need not send it
- 6 I desired you already to pay off the Monthly allowance due for Assin & Atum - don't forget.
- 7 I have rec'd the Register this morning with yours of the 18th inst.

8

I keep on the type-cutters. It will be long I fear before a fourth of cash types will be supplied.

Arthur & Mathew - Decr 15.

1823

Theorem in mathematics - College
 Communications - Trade on Debt -
 Theology - going down & arranging with
 Adamant - David's engraving - Upper
 Outlet - Christian Union - April -
 going down - Communications - two near
 trucks - Church door - ship - the

Memorandum

Monday Morn, Macao Oct^r 14. 1883

My dear Son John -

Yours of the 12th by Grant arrived yesterday. Return the Letters you enclosed for me. I don't think your succeeding with Punches need interfere with Dyer's operations. Different sets of punches will be useful: but it is in vain for him to look to us for subscriptions; he should apply through his Father to Friends in England.

I enclose a Note from Rhoden, which like all his proceedings towards me & my family since he had power, indicates hostility which is not concealed from me by smooth speeches. His intention in the Factory to do us a disservice is very apparent as also Dyer's unfriendly feeling. Well John - let us keep our minds much on serving our God & Saviour

He has said to all his obedient servants
"I will never leave thee" - And if God be
with us, who can be against us - as to
any eventual evil? None!

On Saty night Gover came up
with an answer from Dudman.
He asked \$2000 & the 74 or 75 Bunks
which he will have to pay. We agreed
with Gover to give \$2200 in full of
all demands. Gover has no doubt
this will be accepted. So we consider
the matter settled.

I will wait for further informa-
tion about the power of Attorney.

I mean to give \$50
for myself & 50 for the Society - to lend
with only 10 dols a month would not be
any material help to him. You

A Bridgman gave him, I suppose your
50.

The Chinese Mag. I have not yet read.
I'll try to see Cissy. The Dr Bennett so
much quoted in the Sing. Chr. called
with Captain Jamney the other day.

^{even}
Send you a letter & Bill from Darrah
for \$500 - Letters ~~for~~ ^{from} Stanton &
Ellis to forward by first despatch.

Ala's Silver bookies have arrived
but not the Chinese dress. It will
turn up I dare say.

²
I have read Thomson & Moor's
Letters - enclosed. T. seems unwilling
to give up the management & it
is hard to offend the old man. I know
not what to do. Farewell!

DM

Mother writes a pair of real lady's
shoes. — very busy all day

Bath — Oct. 17th 1825.

Punches — Plummer's Hat, &c. — the
arrangement with Dr. Brown —
diligence property — etc. — Dr.
Bennett — letter to Mrs. from Mrs.
Bennett, &c. — Chained ship, &c. shoes.

Mem.

1st It occurs to me that even with our present establishment we could print the Holy Scriptures for the American Bible Society; if Bridgman should see fit. It would be better to print with moveable Types an Edition of as many thousand of certain Books of the Old & New Testaments, as his funds would allow, than Cut Blocks for them.

2

2nd 10 yards of flannel, not too thin & fine - like the Muster. Price should be $\frac{1}{2}$ a dol per yard. No delay.

2

3rd Please to seal the enclosed Letters & forward them. Leave the Newcastle Letters open for perusal at York Street. I have now finished all the Letters that are before me from England. Send Ljungstedt's M.S.

2

By this Boat I have written to Rowden to tell him the Records will go by

The Cutter, whenever that may be

We are all much as usual
today. Mother had a bad night of face-
ache. — I have not time to say
more. Adieu! R.M.

L.R. Morrison

Arthur — Sept. 19. 1855.
Printing Bill with note by
— 20 7/8 of Hancock — letter for Eng.
— letter to Plandover, with receipt.

Arthur — Sept. 19. 1855.

Macao Oct 16. Wed Noon

My dear Sam John -

Yesterday I sent you a large packet of letters, some for perusal, & answers to them to forward.

Last evening I met Grant on the Prayle & he told me of another Row at Kuning moon, arising from their carrying a thief on board the Hercules to punish him. The villagers got hold of one of their men. And in rescuing him, the Chinese caught another in his stead, so that the foreigners are just where they were, with the additional evil of Baylis having received several spear wounds - and one near his eye, which endangers its loss. I should think when their guard fails they had better let the thief go.

In J.R.s dated 6th moon 12 & 19th days are two Papers concerning Dollars & Sycee in Chekeang; with new decisions concerning them. These would probably be commercially interesting if you were to translate them fully for the Register. There 乍浦 is spoken of as a great resort of ships. I suppose that is the Chapo of yesterday.

Thurs 4. P. M. Oct 17.

Yours very dear

Son of Monday - & Bridgman's a Separate
Letter of Sunday have come to hand.

(1)

Your account with the College - I must wait
for your future explanation.

(2)

Jardines opinion I suppose is by far the
best. The Baring report is supposed false.

(3)

We have assented to Dudman's proposals -
I have made some conditions about Mth,
which Gover attends to. I suppose I will
not object & I consider it settled. I write
only for your information - not that you
should act on it.

(4)

The same is the case with regard
to debt & advancing money. I write daily
to inform & as it were consult with you.
If you have not yet got round & not
speak on that subject - perhaps I will do
myself.

(5)

The tea wain I had previously corrected
with one exception.

(6)

I don't understand Bridgman's giving up
his public service to become a heaver.

3

Thus I have run over the topics in course.

Observe who writes the address of
your letters to me, & what they write.
Yours was marked today 1^m 8^c & Bridgⁿ
1^m separate. In a year these
postages run up to a large sum.

P. is particularly heedless on this sub-
ject. I sent some import letters the
other day, & put 1^m 8^c - and I suppose
the Chinese will drag it into a precedent.

Nothing new here but the Kunging
row. One man is my son's.

2

We are all much as usual. -
Weak & helth, yet pursuing the great
objects before us - A better country, i.e.
a heavenly - yet trying to fulfill all
the duties of this lower sphere.

2

That you may not speak to death
I write this - leave it to me, if it be
yet not-done.

Adieu my dear Son, -

Ever your affectionate Father

Robert Morrison

Gov. has written to box to talk about Milk to
Dudman.

Recommend Letters being always put in
Sha-che. See no objection, but many
benefits -

Letter - Sept 21st 1853.

Counting Board sent - (yells) some
seemingly better & better - (yells)
Arrangement with the Bureau -
but it is - (yells) of letters for the
not to speak to Board -

Manao Oct 18. 4. P. M. — 1885

My dear Sam John

Yours of the 15th with Trunks &c have just arrived. All right I believe excepting the colour of the Nankeen, which is white instead of brown.

Concerning the money matters also we must wait till we have more time: the amount you give is quite satisfactory — \$50 Dols given to Affa, given order on whom? Compadre?

I send another order on Deak instead of that which you returned.

You have a great deal to do John — I am not insensible of the many calls upon you for mere drudgery, which must interfere much with your studies. But I am happy to see your willing mind. Still if any friend be very unreasonable, you must decline.

Par.^s 3, 6, 7 & require no answers.

I am sorry your type-mould does not approximate to perfection.

I approve of the proceedings of

The Christian Union.

I have sent a reply to Dr Osper
which you can peruse. I disapprove
of his bringing his family.

Thank Dedman for his Letter - I will
reply by the first opportunity.

He now waits for this Letter.

Adieu my dear Son John! Lord give
you strength of body & stability of pur-
pose to carry you through a too early
introduction to active life. Meet time
my dear Dad, by faith of the Son of
God. Ever your affectionate Father

Robert Monitor.

P.S. I think of asking Sophia to give me
the money before it is due.

Father - Oct. 19. 1833

Arrival of Tomb to... Order on
Dent... 2 per month... to Union...
D. D. per... to Union... to Union...

Macao Oct 21. 1883

My dear Sir John

Your Letter of the 17th, in which
Types & other matters were noticed arrived
yesterday. I have given short, but I
hope, explicit answers in the Memo-
randa. Your remarks concerning
the hostility to the Missionaries, in
certain quarters are, I fear, too true.
At the same time, the other party are
not what could be wished in respect
of religious sentiment & Christian
morality. We can be of no party
which is against "The Truth": we must
ever be for the truth & therefore cannot
be acceptable to those who reject the
truth of the Gospel.

Keep short accounts, my Dear Son
in the Books entered on h/p. Every
day settle carefully your private memo-
randa. Resume work on tomorrow.

When I first came to China, I three
times a day implored God's protection
only for a few hours: from morning
till noon; from noon till evening.

Hayler called today. The Kun-
ming-moon a sad business. Three killed
& nine wounded. Wished people would be
well be well. In which sentiment
I thoroughly acquiesce.

I have replied to Pidding in a
manner which I hope will meet
his disappointment without anger
towards us; for which I see no
just reason. Read my Letter,

Leah I said it to him.

We are going on with our
packing. Today, all hands are
tolerably well; i.e. weak & weary
but not bed-ridden; "faint - yet
pursuing!"

Go on with your types. Neither
elbow any body, nor stand still
for any body. Isolated efforts at first
will in this case bring the greatest
degree of effort into the field - or
the market, suits better our
Commercial age.

Our Mouth, here, is very im-
perfect; & much money is being
spent on imperfect efforts; but
these will lead, I trust, to more
finished works. -
Chimney has

has just sent the picture cases &
Mr Daniell has called.

Adieu! my dear Sir.
RM.

22nd July mon

Agony for the first time has spoken of the
Kunising moon affair. It is most serious
he says - several people are killed & wounded
the Steamship & mine war junkies have
gone to the spot.

An American arrived last
evening - the 15th or 20th from England. Reports
nothing settled - Canada ships sailed a week
before her.

Enclosed is a Letter to Gouge re-
questing him to pay to Dent \$4000 to
provide money for the passage. You
may call with it & hear what he says
& let me know the result.

The Price Current has just ar-
rived sent by Robt; by whom I know not.
They say the Company.

Mem^a -

Reserve, 20 or 30 copies of the Evangelist²
as I carelessly sent them all to you.

The drawers fix²ed in one of the cabins
are in which 1, 2, 3, or 4. I enclose
you a duplicate -

Thomson does not do justice to the²
property, & would like (I think he said so)
to be relieved from the charge of it.

Athen's clothes were sent back - having²
been worn, & too coarse a specimen,
with a better one.

The mould is much better²
than ours; but there appears to have
been a great deal of rubbing of them.
By Dyer's Letter you will see he cannot
get a good mould made.
That he should give up to Fitzlaff
appears a ridiculous proposition

Purchase an elegant sea-caddy for Mother
to take to England. =

I should like a good escape long
shawl^{xx} I suppose worth about 50 dol
for Mother & you should give one
to your Sister. They are not contra-
band & would constantly remind them
of China.

xx i.e. a Scarf - Crimson or yellow - like the
enclosed muster - only the crimson deeper
which the Chinese make well.

Also buy a piece of Sarcinet, colour of
muster y^d 18 price 10 dol

=
Tues^y every -

I hear the Monitor has arrived, but nothing
more. I have seen a Liverpool paper of the
11th June. On that day Mr Grant was, by
promise to Peel, to bring on the E. O. Comp^y charter
question. = I have written by the packet here
to Grandmama, York Street & Fild. Mary has
written to Grandmama.

Pathe - Oct^r 24th 1833.

Hastily to ad. - Cuddling moon row.
Pidding - Picking - Type - Type - month
Letter to J. Jones - Paley Creek sent
by Post. - - - - - - - - - -
what cabin - Howland's spring - Abbie's
clothes - Type - month - Sea Castle - Cape
draft of about \$100 - Crimson or yellow
head of Morrison's arrival. - Lasswell

Macao Oct 24. Thur mornf. 1883

My dear Son John -

We are looking for a Letter from you as your last was dated the 17.th -

Yesterday we received Letters from Seacombe Ellison, of Liverpool dated July 8th - and Papers up to the 6th, with a Pamphlet which he has written against Gurney the Quaker, in defence of Baptism & the Lord's Supper.

The Packet went yesterday by it I wrote to Grandmamma; York Street & Lisbon.

The great expense of Paper, such as we have used hitherto disheartened me very much & much have made me soon desist. But it occurred to me to try Native Paper, much against Agong's opinion, who declared it impossible, because wetting would destroy. By it then said I, dry. He has reluctantly done it, & it succeeds to admiration. It takes the impression well enough for all useful purposes on both sides. The yellow paper, of which I send a specimen will cost he says for 10,000 copies of Tsāwānpian seven dollars

the paper he used before cost 30! Shew it to Bridgman. I think we could print the Scriptures cheap on that Paper; & with these Types.

The verses however could not be marked as at present. The only way that occurs to me would be to put them inside circles ① thus, in the same column as the Letters.

I have ordered Agony to get another set of Borders, that Achass or somebody else may go on composing, whilst the other form is at press.

Being unwell, I have not been able to attend to the Paper or any thing else; but should we go on to any extent I imagine we could buy it cheaper & better at Canton including the expense of carriage & duty. This however must be inquired into.

According to ^{the} Thang's Notes Howqua has subscribed the enormous sum of 40,000 Taels to the sufferers by the storm.

In France the Govt have offered a reward for the destroyers of locusts, at so much per bushel. They perhaps don't

know that they make a good feed
for fowls & pigs

2

I send the specimens & prices of the
Paper here^{in Macao}. The impressions on Nos
1, & 3 are very legible. 3 is good & cheap.
I should^{like} to see something in English
tried on the Chinese paper. Asbest
hark, for example, against drunken-
ness, for seamen: shewing the injuri-
ous effects of all spiritous liquors &
the peculiarly bad consequences of
Chinese adulterated spirits. Print a
large number cheaply, & give them
to Ahing for his shop — Pray how
does the shop answer?

2

30. M.

Nothing from you, nor from Captn
Dudman. He appears careless - but I hope
it does not indicate his real feeling.
Mother is particularly anxious about a
good supply of milk. I hope all will
turn out well.

2

The "Margate" affray gives me

Some anxious thoughts. Whether the Canton
Govt will 取 道 & take it up, or from
it's being so bad a case, hush it up alto-
gether, - (there is no half-measure -) I
am solicitous to know.

We are at this hour much as
usual. - Cannot ascertain when the Cutter
goes. - Lord William is reported to have
said that all below the Court will be
transferred to India.

I will say dear Son:

Ever your affl^d Father

Robert Morrison.

Our garden wall is not yet rebuilt. It is
however progressing the last few days.
It remained, after being begun, neglected
10 or 15 days because the police required
a larger fee! The old mud wall, in a
Portuguese house, cannot be rebuilt with-
out a fee to the Chinese police! - This
is Portuguese territory!

The enclosed Note to the Doctor is
for a little Stationery. I am in want of
Sealing wax.

Manas Oct 25. 1873. A. P. M

My dear Sam John -

About 2 o'clock yours of the 21st & 23rd with arrived at the same time.

Dudman's report about milk is good. The Cabin-door of No 3. which you call A. B. C. opening on the Cuddy will never do. That door must be closed & a door opening on the first & second cabins, made.

Today I have read the enclosed papers & am preparing to go: - perhaps by the Union, as the Cutter left this morning.

The types & all other topics contained in your Letter I must defer -

Desire the Comprodor to open & air my rooms; & especially the bed mattress - If you don't much dislike going into the Factory, go yourself & see the needful done. My present intention is to go in the Union, when she is available.

Ull that time, when I hope to see you face to face, I will wait to say all the rest, that deserves notice.

x It is not worth sending

Adieu !

Your affect Father

RM

2
Father -- Oct 29. 1855.

Arrangements for and
up - Quinn, or - a

81/2
1/2

MS 5829

Father - Oct. 27. 1833.

Letter from Seacome Ellison
Paper for printing --- printing
Scriptures -- Howqua -- Locusts.
Paper specimens, &c... Cum sing-
mon appay. - Garden walk. Por-
tuguese territory -- a

Macao Oct '28. 1883 L. P. M.

My dear Sam John -

Your Letter of the 25th with two Trunks & flannel arrived this morning - all right I believe. I wrote to you on Friday last saying I was going to Canton: But the Union has not made her appearance & the Cutter is also absent. So, here I remain waiting for a conveyance.

As I am still in expectation of going, I need not answer minutely to your last letters, as I shall be able to explain all my opinions & wishes verbally.

The tea-caddy is desired to be like our old one - if you remember it - but Mother is not particular about the silk, how it is laid on.

Type-founding I view of first-rate importance. Gutzlaff's specimens were ill-looking. I hope that in the space of one or two years we shall be able to cast Chinese types with facility. Consider whether you can send
to

England or America for mould & other requisites. Death Dye & so on at the same time. The work is wash. We want not a Monopoly of it. Let all try their means & strive together to produce the desired result - good & Cheap, Chinese Types.

For our Chinese Press we want a clever young Man as Compositor. Among being Pressman has enough to do in that Department: & Although he has performed very fairly as Compositor of the 2nd Number of Ts'wan, Still, a Compositor should begin on whilst he is pressing. I have given them Material for Number 3 - It is entirely scriptural religion; on rewards & punishments together with the doctrine of gospel pardon. I would do for any Trach Society.

I am sorry to see the Stewards insolence: but I dare say the dogs of that party will begin to bark whenever they see or smell those
vol

approved of their Masters.

Young Beale arrived yesterday.
The frigate is to leave Manilla on
the 1st Nov.

Today I have written to Oxford
Mr Smith.

Whidman's silence ever since
the arrival of the Morrison is
remarkable & offensive.

On my arrival I will put
some security into Dardine's hands
& request a Letter Credit for £500
in 12 months, successively, till
further instructions.

Mother has been indisposed
& somewhat depressed - May the
blessed God have mercy upon us
all! Farewell my dear Son!

Ever your affectionate Father
Robert Morrison

I have read over theeking Gazette but
find nothing of importance in them.
The poor Formosa people have come
off with the worst. Some of them sent

to being put to death would not confess
the thing laid to their charge.

It was hinted today in my
hearing that the coming Frigate would
call Mr Barry & the Hercules to an
account. I should think, if the Cape be
a wise man, he will let it alone.

Barrow - Oct 21. 1813

Best of thanks & plaudits - &c -
sincerely - &c -
a companion for the ship, &c -
James's letter & credit - P. G. G. G.

Canton Nov 4. 1883

My dear Son John -

A proof of the *Diig* came this morning, which I need not send back to Macao, as you can get one there.

I have heard of no answer yet to Fox's Petition.

2

1/2 part 3

Three long documents have come in concerning the *Kungsin* moon affair - 2 from the Governor & 1 from the *Heangshan* Heen, who impudently calls the Chief the *Yingkeible* 英吉里 instead of the *Yinkheble* 英吉里. This seems intentional.

I must set about the matter immediately. Adieu - my dear Son
R M.

By the *Heangshan* Heen's report *Hwang-a-yang* has died of his wounds.

Father — Nov. 1st 1853.

Reminding you of my, &c

J. R. Menden

Nov 5.

5829/84

My dear Sam John -

The enclosed copy came to day -
Return it, but not the printed proof
as that would swell unnecessarily
the size of the letter.

I heard from Stevens that Jardine
had some Paper - I suppose of the same kind
with mine to translate by Jutzliff last week.
What the Committee mean to do in reply
to the demand for the delivery of the murderer
of Hwang-a-yang, I have not yet heard.
Blowden sent for the originals, after he got
my translations, for what purpose I
don't know. He has returned them without
a line. The Hoangshan Magistrate
states at the head of his Order that he has
been 奉 旨 sanctioned by Imperial reference
called P. the English 英 大 臣 instead of
the English 國 as is usual. I told P.
this fact. Perhaps that annoyed him.
The behaviour of Dent & his House is most
unfriendly at such a time, & most un-
business-like at any time.

I have many things to say about the
Rep. - but I cannot write them now.

I have just cast my eyes on
your copy of Jardine's picture in one of
the Company's Book presses. I think by the

Father - Nov. 8th 1853.
 Coming from off my -
 leaving Canton, the -

J. A. Morrison

I have been over the business
 to Mr. Thompson in order to leave China. Mr.
 Morrison thinks me with this idea.
 6th -
 Mr. H. leaves Canton today. I am anxious
 about the harmful question, as I see
 no probable termination of it.

I have left all my money matters
 now should be glad to leave Canton
 with I might so if they would be reasonable
 & allow you to act in my stead
 He has help you my dear
 Son!
 A.M.
 When arrived this morning.

Nov 9. Fri. Mornf. Canton

Yesterday Honghead the former Company's Comptroller called & spoke of the Companion with Chinese Names in it which you had published - This revived a wish that some Kalendar for the Chinese might be published, leaving out all the superstitious Matter which their own contains and adding something useful. I suppose in Straits the Chinese all use Kalendars which they get from this country.

²
4. P. M.

The type-founder brought 2 types today 永字 of a larger body than the last & shorter seemingly. Took charge of them & bid him wait till Yee returned.

By Marshman's letter to Sutcliff it appears that he has only one family that can cut punches - & 2 a day is the average; at - is it half - or one Rupee each?

He wants two thousand New Characters
which will, according to this calculation
take one thousand days to effect them.

Sublett has been ill - but I
am so weak I don't feel equal to
climbing those dirty stairs in that
hot Hong. His complaint is fever
& ague & he works at the intervals.

I wrote that you must come
back about the 12th. I should not
like to stay here beyond the 15th or
16th.

My love to you all - Adieu
my dear Son.

Robert Morrison

J. R. Morrison

Received of J. R. Morrison
the sum of \$10.00
for the year 1853.

Canton Nov 12. 1833

My dear Son John -

Daniell has arranged it with the Chief that I go to Macao, & that you ask for me as Translator in Canton. You are to live in my rooms in the Factory. I called on Jardine to mention it to him: but he being out I told Matheson, & hoped he would not consider it disrespectful in you to abandon your room in their Hosp. He took the intimation in perfectly good part, so that all is settled to make the way plain for you.

As to your food - I wish they would let you get a dinner at
my

rooms, but I fear to ask for it, lest
it should be refused. They won't let
Winberley have a dinner at home
& you being young can go to the
Company's Table.

I don't get strength - May the
good Lord have mercy on us all.

"Get wisdom; get understanding - forget it
not. The fear of the Lord - that is wisdom
- Wisdom is the principal thing; there-
for get wisdom & with all thy getting
get understanding. - Hear O my Son.
& receive my sayings & the years of
thy life shall be many."

Apa's Letters - your room keys &c are in
the little square box which I leave on
the Table; and the Key of which I will
give to Bridgman.

=
2. P. M.

I am now preparing to start - I shall
perhaps have to take to a fast boat -
But I hope all will be well - God be
with you my son.

Farewell -

Your affec Father

Robert Morrison

Father - Recd on reaching
Canton, ^{Nov.} ~~Oct.~~ 12.
1853

Arrangement for one to act
as Translator. - advice, &c

Macao Friday morning 10 A.M.
Nov 15. 1883

My dear Sam John -

I arrived here in safety last evening about 9 P.M., & found that had left early on Monday - I therefore rather wonder that you had not arrived in Canton before I left it on Tues 3 P.M.

You would find a letter directing you what to do. Daniell said you had not called on him since he went up - if so you had better visit him. Don't talk confidentially to W-g. He told Daniell of your answer to his invitation which was mis-interpreted as if you were a partizan.

May the Lord give you wisdom & prudence & keep you from all evil.

When Dudman gives you the exact size of the bed-places get the Mattresses made.

Keep the Letters from Mother for me till some good opportunity occurs

of sending them.

Robert particularly desires his
love to you.

Mother & all unite in affectionate
concern for your welfare & useful-
ness. Adieu!

Ever your affec^d Father
Robert Morrison.

father - Nov. 17th 1822.
Christ - Breville - Breville
Breville - Robert, &c.

Macao Nov 18th Mon 10 AM

My dear Sam John

Yours of the 15th arrived yesterday about 1 o'clock, or 2. Yours of the 13th came to hand on Friday last. Concerning commissions & the Ship Mother is writing to you. Perhaps you may ask the Captain when he would like to have his Money for the Passage. I will give an Order on Matheson for it.

I cannot advise you to undertake the Editorship of the Register. Of course you will assist Matheson as much as you can - as he has always been ready to assist us as much & more than we could expect. This seems a good time to commence a Paper of our own; were there not objections against editing a Paper altogether. For it is difficult, if not impracticable to

party politics, & giving offence to a portion of the community.

With respect to sending part of the luggage to Second bar, I don't know any boat but the Cutter that could take it; and the cutter is not to be had. On the other hand a "Lorchay" or Mucas boat can take it all at once with perfect ease. Were there a conveyance to Second bar I see no objection to sending the cases which are not wanted on the passage home.

I apprehend you won't get down till the ship comes; but I shall fully expect you then, & that you come on shore from the 'roads to assist us off.

I should suppose that Bridgman will require the 2 copies of the diary intended for China, to be bound before they are sent out. If it is convenient

for him to get some of his friends
here to write to their correspondents &
pay the Bookseller in London for these 4
copies I should prefer it; because I
owe him money. If he cannot
do this I will endeavour to get the
Books for him.

²
Daniell; Whiteman Whitehead &
arrived last evening -

We had a good congregation
yesterday -

Isaacson was away with an
the race course last evening, & being
very weak had a narrow escape
of some serious injury. To avoid
the risk he run the horse into the
sea, which did not stop till it got
out of its depth & he swam ashore.

Young has been beating &
fighting with his son, & has sent
him away. I am displeased with
the father, as much as the son - but
as I fear some serious consequence
from their striking each other; it

is better they should be separated. Agony
forgets what a bad father he has been
& is not sorry as he ought to be
for his past neglect.

There is a strange ship in
the roads - but it is not known
what it is.

Fare well! The Lord bless you
my son!

Ever your affec^d Father

Robert Morrison

P.S. Attek cannot use the mould that you
brought from Canton - he is obliged to
have recourse to the old one.

My file of the Register wants

{ pages 81 &c to 86.

Again 4. P.M. I shall send today, or as soon as I
can, a piece of carpeting which request Dudman
to lay down on the Cabins: well nailed & all
ready.

Attek - Nov 26. 1838
John Rogers & about 10 others
arriving - 9 men & 1 woman - 10
going on to the ship - 1 man
leaving in ship - 1 man & 1 woman
going on to the ship - 1 man & 1 woman
going on to the ship - 1 man & 1 woman

Fri. Morn'g Nov 22. 1883. Macao

My dear Sam John -

Since I wrote to you on Wednesday nothing particular has occurred. We had several visitors yesterday - Mr. Winstone & Whitman called. The latter suggested that it would be right to inform Captain Didman previously of the intention of going in the ship as far as Gravesend. Mention it to Jones & request him to say what is necessary to Didman.

I have packed a Chinese trunk of Bibles & Tracts for you. Steven's asked me to give him a Chinese Bible, large edition. If he wishes it let him have one of the two I send.

Although you don't use the silver that Alei has, you had better make him clean it once a week in order to his producing it for inspection.

In addition to what I formerly mentioned concerning the Comments & paraphrases on the Classical books, I consider the laws of China (the Seuh-ke) and Notes
as a

good & application of the power of their
language to discriminate nicely shades
of idea. If you could get time to read
a page or two daily with Choo - or with
by yourself & then converse with him
on the subject. At present you might
read the law of homicide: - but, I
fear you have no time to read or study
anything else than what is daily sent
you.

2
Mr Isaacson has been in -
his idea is that, the family going to
Gravesend will be considered by the
Captain as matter of course. In
all the ships he has been in, it was
always optional with the Passengers
when to leave.

5 P.M.

The box of books is going. Hammer
is well again - Mr Urnston dined with
us today.

Adieu my son!

God bless you! Amen -

R Morrison

Ira Tracy - had better change his
name from Ira to Ira or Ira which has the same
sense - only Ira sounds true
better than Alira. I suppose
ira tray was intended for the
pious - Iudebens - 2062 beaus Tracy.

Father -- Nov. 24th 1883.

Whitman's suggestion about going
to Gravesend -- Chinese bibles
Tracts -- Silver in child's hands
Chinese reading, &c. --

Macao Nov 20 - 1873 - Wed 11 A.M.

My dear San John

Last evening just as we were going to Family prayer your Letter of Monday arrived. I have answered the business topics on the page of Memo^r

Just now I have been to see Henry the younger who is poor young man in dying circumstances. College does not expect him to live. He was asleep and I could only pray for him in an adjoining room. He is only 19 years of age.

You have not time to attend to a Chinese Calendar - indeed I don't see how you can get an English & Chinese one out before the 1st of Jan'y 1874.

Mr Pany writes that it is his intention to come down to see us. He has already spoken to Frank about it.

1 1/2 past 6. P.M.
Put the Comptroller in mind of sending some good beef - And if you can get some good mud figures of boys on cows &c - send a few of them on board in

little boxes.

write by every opportunity -

Love you & Father

Robert Morrison

Father - Nov. 22nd 1835

Young Henry - Kelowna - B.C.
-Companion but -

Manas Feb 23^d. Sat noon. 1883

My dear Sam John

Your Letter & the Ash-box with its contents sent on the 21st inst have just now arrived.

Yesterday I sent a Box of Chinese Books to you with a Letter containing some Memoranda.

Please to direct Gogna to pay the \$4000 Dols with the interest due to Dent, who will return the Bond to him.

And although I had arranged with Matheson to pay the passage money, I prefer having it of my own. After Gogna delivers the money to Dent, then give the enclosed Order for Passage Money to Adrian.

You did right in accepting Whipple's invitation.

Bridgman & his Press are a broken reed. The arrival of the Printer was to be the revival of the ~~Reflector~~ ^{Wasp} &c &c.

I have had many thoughts concerning the Albion Press, which being here is nearly useless - indeed wholly so respecting English. And where to remove it to in Canton I know not.

Do not vex yourself about the Kalendar. It is neither morally nor commercially an object of importance. If the public seem to call out for one, you can produce one in Feb. Or, if the Company would lend their press, I suppose that even now you could supply the material for one. But you now see how your intended public Notice would have embarrassed you.

Yes - J. is a sloven - in all concerns, I should think you have a disagreeable task in reading his M.S.

The want of a boat to carry luggage to second bar is an insurmountable difficulty. I have already stated

this. The Maras boat can take all at once, & the Captain will I hope wait an hour or two till the Trunks &c are placed where Mother wishes them.

As there will be no boat from the ship, ^{in the roads} you could be of no use in helping us to embark, if you came in her. And as I am so feeble I should much wish you to be here at that time: ^{some other conveyance} therefore you must stay.

The Lows had more baggage than we have, & they took theirs all off quite comfortably.

You have no work for Ahe as a Coolie - if you could get work as a pressman, it would be well for him - if not, he should go home. You had better not take him in at present.

I do not exactly know what Parbury charges for the Dis-

his Catalogue says

1 st Part 3 Vols	7..10..0
2 do 2 do - to subscribers	5..5..0
for the whole work	
non subscribers £ 6.6.	
3 rd Part 1 Vol	1..11..0
	14 5..0

Then the Binding of 2 Copies would vary
from half a Guinea & Vol, more or
less according to the quality of it.

Thus I have noticed all the topics
in yours. The Note to Silveira I have
sent.

There is one point more. The
mats I fear will be slippery for the
children. The carpeting might be put
down over the Mats - for the cold wear
them & taken away when hot.

4. P. M

Nothing new - all well - Boat going -
Adieu!

Ever your affec^d Father

Robert Morrison

Hornhill; Matheson & Inglis are expected
down

Factor - Nov 20th 1833
observed &c. During the night
I was in the room - & the
children were - & the
luggage to the ship - the
price of the ship - for
cabin -

Macao Nov 24. 1883

My dear Sam John

Yours of the 22 by Jackson came last night about 11 o'clock. We are this morning much as usual - I have just finished the two religious services, English & Chinese. The subject was that God gives, withholds or withdraws temporal blessings, in justice & mercy according to his wise & holy will - and that man but too often misuses them. Devotes them to the service of Baal - or some vicious idol.

z

The chain I alluded to, you describe correctly in a Note, excepting the circumstance of a loose bottom, which I don't think you will find ready made, & need not order. I brought a large chain of this kind with me & we have one small one which will be enough.

The Cutter arrived about 10
this

morning, with Thornhill, who had been
sent for under a alarm which proved
unfounded. 2

I will think of the vocabularies,
& try to send some. 2

4. P. M.

The Cutter left about 2 o'clock, before
I knew of her departure. I saw Wm
Ston in her, & no other, bound for
Whampoa, perhaps by the way of Canton.

Mon Morn'g 25th

Some annoyance is felt by the loss, by theft,
of some articles of clothing made up for
the voyage. The black woman is suspected.

Yesterday a batch of gazettes ar-
rived from Aihang - no papers of his
own.

No arrival from sea yet. -
The delay is extraordinary.

You have not said anything
about procuring paper for Aihang, better
& cheaper than what he buys here. The
3^d 2^d of the Tsaiwan-pien is nearly set up.

Robert was taken suddenly ill yesterday after church by a swelling of his face, which is worse this morning. College has not yet been here to see it. — He has been here & says it is caused by cold in connection with medicine which made him liable to it

2

Young Henry died on Saturday & is to be interred this evening at 5 o'clock. I attend to read the funeral service. The poor ignorant youth declined receiving my visits to exhort & to pray with him — alleging to his Brother that he had never done any harm to anybody.

2

1. P. M.

Thornhill goes up this evening I hear, in the Buckinghamshire's pilot boat. I called at his door but he was out. David is in favor of going to Linton with the Children, in case it should blow hard. I am quite at a loss. Were the weather moderate the Roads are much more convenient.

Adieu my dear Son.

Ever your affectionate Father

Robert Morrison

Macao Nov 25 . 1853

4. P.M.

My dear Sam -

Since closing a Letter I have sent to Thornhill for you - your Note with the Tea-caddy - (I suppose it should be "Catty") have come in: all right.

Concerning Ahe I have already spoken. If you can employ him & keep him out of harm - well! We will be Brother & Father to him, poor silly vicious lad - Only don't let us nurse his vice. Do what you can to get him work.

Achaon - keep in Canton. We don't want him here.

The time approaches for the funeral. Adieu!

Ever my dear Sam -

DM

Father -- Nov. 29. 1833

Leaves on Sabbath. Bamboo chair
Paper for Lián-wán píen. Robert and
will go to Sheng -- want to join the
ship. The candle. Mr. Ashmun

Ship Hercules Swatow Dec 15. 2 P.M.

My dear Sam John -

The Boatman has just returned but neither brought the servant nor clothes. He says you bid him shove off & you would send the clothes in another boat. We will not pay him till we hear from you.

Mr James has come down to go away to the Eastward in the Fairlie & they have been working all day transshipping goods. He reports a serious muniting of the Chinese Military in some part of this Province. And the villagers are Swatow expect or fear a visit to destroy their houses. I have taken cold & do not feel

at all comfortable to day. I have however had some enjoyment in the Bible & Wodrow's history of the Sufferings of the Scotch Covenanters.

Flowden has given out that he goes home the end of this month.

The next despatch is on the 23^d inst.

If you have not sent my clothes, you may as well come here with them tomorrow & we can go up in the Hawk.

Baylis has arrived in health. Adieu my dear son.

Ever your affec^t Father

Robert Morrison

John R. Morrison Esq
Macao.

RM

John R. Morrison Esq
Macao, Dec. 16. 1853.

Canton Jan 1. 1834.

My dear Sam John.

The enclosed came to day - I have obtained a copy by the efforts of Mr. & the.

Perry has sent open his Letter to Mary, & asks her to come out, without making the least arrangement for money matters on the possibility of Mary's accepting his offer. He refers it all to Mother.

Matheson has sent a copy also, which I enclose.

The Chop will be out & expect on Friday, & the boat will be in Macao in time for you to load on Monday. It will remain three days without demurrage

after that 4 dols a day.

If you have time bid the Com-
mander retouch with black ink your
dear Mother's Tombstone; look at
your infant brothers on the Hill
Mendenburgh - The stone is broken -
that is the Mark by which to know
it.

Sam-a-tak & I entered
the infant, amidst the opposition
of the fishermen; who were however
paid some money.

If you have not time defer
this work of piety.

Get all ready my son. While
away no time - be watchful. God
preserve you! Ever yr affec Father

Robert Morrison

Kathu - Jan 31 1834

Canton Jan 2. 1834 Thur. 10 AM.

My dear Sam John -

Yours of the 28th ulto & 5 trunks of books have come to hand just now. You need not be in a hurry with the remaining number of those books, because they may be wanted for Lintin. The Native books are of more value: & all of them indeed may be brought up gradually by our Chinese. Among these sent are a great many old Peking Gazettees which are of no value whatever. Agoy's judgment is bad. So by your own. He is rash & reckless & lavish of money. 1/2 a dol a trunk for valuable books might be given but it is too much for those sent, some of which are damaged to see worm eaten.

I hope you have by this time moved every thing out of the house. I have already written to advise you to give up the fine place, & defer the sale. If however the Landlord has agreed to your exchange, I think the plan good. We shall not need

to take a factory before the Spring & mild weather set in, so that a fireplace this year would not be wanting.

I have sent Matheson a translation of the Placard against Heed. Somebody applied to Bridgman for a translation & he had the modesty to send it & ask me to translate it because he was busy. Let him copy my translation.

The incivility you receive among my old acquaintances in Canton & Macao, is greater than I expected. Heale has been extremely heartless on the present occasion. There was no party at the Company's last evening New-year's day. Formerly all Canton was assembled! Whitman gave a party at which I went & several factory people were as I heard from Layton this morning. By the way he is going to remain in China & expects to get rooms in the New Eng. Soc.

To-morrow I expect your New China boat will go down. I advise you not to bring the Chinese books & types in it. Let them come by Natives afterwards. Goods can go backwards & forwards at small expense. I am afraid of the attention of the Govt being called to us at this juncture.

I will send this with the Drunks. Adieu my dear Sam! The Lord help you & defend you from all spiritual & moral evil.

R Morrison

See from the Price current, that the Register is to be printed weekly with it, as soon as arrangements in progress are completed. With whom or no one has mentioned to me.

Reeves is ill, with bleeding at the nose. Rowden's traps are being sent off today.

Atlat's boat does not, I believe return to night. — I have cleared my account with Ahang: and receive the Gazette next year only monthly. You have goods he says in his hands to the amount of \$800 or so.

If spared I shall write by the Chop boat tomorrow.

Adieu! I don't send Paper or price current as you have other bills to pay

Pathu - Jan'y. 4. 1854

Canton, China Jan 3. 1836 10 AM.

My dear Sam John

Last evening I wrote to you & returned five trunks. When I came home from the Company's being at the last dinner with Powder — who seems quite deserted — I rec'd your Note of the 30th and this morning yours of the 31st with books. Before giving me the Letter or consulting me the Boatmen had carried into my rooms 27 of the little boxes, with Chinese history Statistics &c, quite open in an old Tea chest exposed to the gaze of every body. As soon as I knew it I ordered the remainder to be carried to Thane's Shop. You know the Govt would make a great disturbance if they knew that these books were in our possession: and too much caution cannot be taken to avoid such an occurrence. These boatmen are ignorant of the consequences & hence so rash. I am exceedingly nervous & anxious on the subject: and request that the rest of the books be not brought from the boat on the river into this Shop, but be carried to some Native's Shop or House, & afterwards brought here

by Añing or some one who knows the
customs & dangers of Shapsam Hong. I have
desired Añing to write to you on the
subject. If you don't send too many
at a time, they may go I believe to
his shop. I will return the four Trunks
which came this morning.

I sincerely hope you are out of
the Sandford's House by this time; or will
be so in the course of this day.

Añing has been here & says the
Chopboat will start for you at 10 o'clock
tomorrow morning. It takes furniture
for Plowden & coals for Thornhill; - if
any charges occur the Comptroller must
pay for those gentlemen.

Plowden starts for the Har at 2 today
from thence he will go to Macao, &
embark from that place - provided -
no ship arrives in the mean time from
England. You propose taking some things
Books in the Chop boat in coming up.
I am afraid. I shall be uneasy. On

This occasion when I am wanting to settle here with you, run no risk of exciting the Notice of Govt. As I said yesterday let them be brought in Native boats by Natives alone.

The despatch will not take place till Monday, so that your letters for Mother & Mary were in good time.

Ever your affec^d Father

Robert Morrison.

1 P. M. I have given Ahing the boatman 3 doll in part payment. The other day 2½ when he finishes the job you can settle with him.

3 P. M.

Rowden called to say farewell & on leaving he said he should see you at Macao - he owed you something - I suppose what you mentioned his owing to Ahing - Call & get the money.

Adieu!

Pathe-June 5th 1934.

Handwritten notes in cursive script, likely a diary or journal entry, covering the left page of the spread.

Handwritten notes in cursive script, continuing the entry from the left page, covering the right page of the spread.

Canton Jan 4. 1834. Sat. morn

My dear Sam John

Yesterday afternoon I wrote to you by ~~the~~
the boatman & sent back four trunks. Plowden
left to go to Macao. Apply to him for the dollars
he owes. Thornhill left with him.

There is nothing that occurs to me to
remark upon. I only hope that you may
get all arranged quickly & be up here about
the 10th inst.

I don't feel very well this morning.
I have been up since half past four, my head
being so disturbed.

Grace & peace be with you!

RM.

10 A. M. Bridgman sends some Repository
by the Boat. — I hope you have by this
time delivered up the keys of the House
to the Landlord, for that is necessary as
well as removing the furniture.

Patheo - Jan. 4. 1894

Canton Jan 4. 1. P. M

My dear Sam

Yours of the 1st has just arrived. I have ordered the books to be taken to Ahang's Shop - The boat is on the point of leaving. I will defer sending in your receipt till you are here in person - to avoid remarks.

Adieu!

R M.

Plowden has sent a great many things in our boat. Chinese men out of Number seem going. See that the duties for these things are not charged to us.

Pathe - Jan 5. 1934.

Macao Tues Feb 4. 1834 2. P. M.

My dear Sir John

We arrived last evening & landed this morning after breakfast. Davis, of course landed immediately; but as I had no home to go to, I remained in the Boat. I am occupying the upper part of this House. The window-glass is much broken over the whole house, which occasions cold currents through the panes.

I have received Letters this morning from Brandram of the Bible Society; Dunn of the B & F. School; & Britchett of the P. & A. Socy. Also from Uppinstone. & Sturton; With Penny Mag^t & a Note from Fisher. The Societies Letters are kind & friendly. Uppinstone is violent, like Sturton against the "Mob" foot of Lord Grey. Dunn says he sent me a dozen English Script. Lessons through the M^y Socy - but they have not come to hand & I hear Nothing of them. He says "If you should be able to get the Mannual or an abridgement of it, translated into Chinese, we shall be happy to receive a copy". I don't know

h. P. M.

I have taken tiffin at Thornhills, & find that

the cutter is going this evening to Canton.

The glass which I brought down which belonged to Mary, & which was cracked a few inches, is now broken in two pieces by the pressure in the chest.

I dine at Davis' tonight. On Sunday my health improved considerably, and I am on the whole better than when I left Canton.

Adieu My dear John - ! May peace & peace be your constant portion.

Ever your affec^d Father

Robert Morrison

Pathe Feb 7 1834.

Arrival, &c. - letters from
England. - Manual of B. & C.
Can it be translated? --
Health, &c. ---

My dear John,

5829/101

Macao Feb 5. Wed. 1. P.M. — 3. P.

I was interrupted by a long visit from Mr Stewart of Bombay & Beule — and my head now aches as it has all day. I write to say that I have left behind a leaf of M.S., being the 3^d leaf of Notes on the M.T. I supposed it is enclosed in a sheet of English Paper & laid on the Chinese Books in the 3^d Shelf of the Case behind where I usually sat. Seek for it & send it down.

Davis on our passage down said he would give you a copy of my Chinese Dict. — one of the 6 sent by the Company being left. So I send for it in his room, in a corner of a book case which is shut in with red silk. I believe it is opposite to the fire place. It is his desire that you should go & get it. I enclose his Note you may send me one a reply to thank him.

We are moving over the Furniture from Grants. To see the children's chairs & nooks me very sad.

Davis has directed the lithographic Press to go to the Company's. — Alei has become worse & gone home sick.

Yours very truly

I have received & read the enclosed Letters today — amidst many interruption — My head is well. All things have been removed from Grants. Thank Mr. Hudson for the accommodation.

The domestic Letters to you are good — but how strange that I should be so much & divided. With affection on the one hand, & what 'dis-affection' on the other.

May

our Holy Religion elevate us above this.
Write to let you know I am
well. I will - now the hurry is over
enquire about a Printer for you.

Adieu!

Ever my dear son John

Your affec father

R. MONTAGU

Kathie - Feb 4 - Pth 1894.

Md. of W. notes left behind - see
via present of a halfpenny from
from Grant. - Remarks on letters
from England.

I'll send your Note to Sir Andrew
I have offered to pay for him in
respect of the facts he publishes

Macao Feb 7. 1834 noon

My dear Sam John

I have just returned from Steyn's of whom I enquired for a Printer for you. He says that all the Macaoese who know printing, exclusive of himself & another in the Company's Office have gone to Canton. The man I had named Joseph, is here still I believe but he has engaged himself as Translator at the Senate House.

I have sent to Grant's man to say he may send up his son to you when he pleases. The Message sent back is that he will get him some clothes made & send him up in the Company's Cutter.

Davis has dis-allowed the allowances for dinner which Plowden gave me last year.

A Letter to Hongwa has just now come in saying that the Company give up Lungshun Hay & retain the old Factory for three months. You will therefore have to remove all my furniture out of my rooms: I will ask Davis what to do with the Company's Chinese Library. You need not move it to our Factory. Nor yet the Company's Records.

Sir Andrew has called & paid me the ten
Dols for Bridgman. Pay him for me
& ask for my aut with him.

Sat 8th

There has been a reply from Gov Lee this morn-
ing still assuming the Man's actual guilt,
and affirming that the circumstances & phraseology
of the Committee's Letter were very inflexible.

據稟情詞大屬不解。無辜之人焉肯被人勸自
招認。However the Reply says 其事 (the homicide)
出無心。必不致於抵命。何致慮其喪命。

Still, notwithstanding this declaration of the Gov
since the law views him as really guilty of the
homicide, truth and justice are sacrificed; and
whether 其事出無心 or 有心, the lawyers are
not at all times disposed to enquire. Ima-
novia had no intention to kill & yet they took
his life. It is a bad business. But the Govt
have recourse now to verbal shifts & evasions
with sophistical criticism, and in the arts of chi-
canery, founded too on the Chinese language
foreigners have no chance with the Natives.
Nothing will move them from their purpose
but demonstration of riot & insurrection.

I hope you will read a quarter of
an hour or so in the 律例 and occasionally
in the Hway Teen, in order to keep up your
knowledge of the Govt.

noon
Always in seeking for Joseph, who printed for me
has found out a man called Antonio da Siquira
a Musician & a Printer, formerly in the employ
of Mather at Canton as Printer & of Robertson,
he says, as fiddler. I saw him & conversed with
him, but neither liked his appearance nor
conversation. I wanted him to say what he
would take per month & find his own food,
but he would not answer. Robertson he says
paid a dollar a day for his food! Under these
circumstances I dropped the negotiation. — your
best way & your only resource will be to instruct
one or two Chinese. If Bridgman would lend you
Atak he could teach another to take his place,
but I fear B. is too selfish.

Sun. 9. A. P. M.

This morning at 11 I had English Service — Chimes &
Bramington for a Congregation — & Chinese Service
Achaou, Ahing & Ahing for my audience — Beale
absented. The sermon was appropriate — for us
all & for New-year's-day. "Guide me by thy Counsel
& afterwards bring me to glory", the Preacher was
Cooper, Rector of Hamstall-Ridware &c in the
County of Stafford. God's people listen to divine counsel
the ungodly despise all God's Counsel. There is
a mighty difference.

The Register arrived today. Of free-
trade-morality I cannot speak in praise.
An infidel ungodliness — under semblance of liber-
ality seems increasing in Canton. Trade
seems held up as man's chief duty. God's glory
& all other considerations must give way to
it.

Mon. 10. Have seen Fox this morning - He says
your factory is very hot in summer &
cold in winter. The Austen arrived last evening.
No News. 1/2 past 3.

A postman says he is going to Canton - so
I send you this that you may forthwith vacate
my rooms. Davis has not appointed me any
other.

Enquire about the newest & best
paper edition of the Ta Tsing Yen-tse, I
wish to have a copy here. Chinese is the
foundation of our fame; we must keep up
our familiarity with it, if possible. It
is often uninviting, but to us it is duty.

Adieu my dear Son! I remain
everyour affec^d Father

Robert Morrison

Met Colledge at Daniell's. D. was out at
Cricket. Mr Colledge is not so well as could
be wished. Colledge had never called to see me.
My sore throat continues. Had better
I suppose the New York Observer is a gift.

Received 2 Feb 16. 1834
Rutter, 1/2 - Henry Lamb's
at North River - last with
1/2 past 3 - when returned the
arrangement of the - Reading
of the Bible - the
very edition - the edition of the Bible

Macao Tues. Feb 11. 1. P.M.

My dear Son John -

about an hour ago received yours of the 7th by Campbell. The Cutter arrived about 10 o'clock this morning after a long & disagreeable passage. Yesterday I wrote to you by Postman, telling you to vacate my rooms in the Company's & send, by the Comprador the Company's Chinese Library & Records to an empty room opposite the sports office in the old Hays.

Frankie's Paper did not seem taken off with that clearness & freshness which is desirable. The Lithographic specimen ^(the Paper) was very satisfactory. I should hope it will become in request for commercial circulars.

I have just translated two documents for the Committee. One for the Govt & one for the Ments saying that His Excellency's declaration that the man 王不致於抵命 gives them great satisfaction. My judgment is not at all satisfied with an acquiescence that the man is really guilty of any crime or offence. I don't think our people are half enough sensible of the evil contained in this mockery of justice both as an individual case & a precedent. But - they are wise people -

The one hundred & two volumes are a Noble Present, & will I trust be greatly useful in affording facilities for biblical studies.

I enclose you, on the Comprador

Specimen of Parallelism

不	不	不
以	以	以
仁	六	規
政	律	矩
不	不	不
能	能	能
平	正	成
治	五	方
天	音	員
下		

See 孟子

The force of this quotation is - that not only must there be the 仁心 & the 仁聞 - the intention & the fame but there must be also the Means; - the 規矩 & the

N.B. My former Printer Joseph - whom I sought for in vain - some days ago, made his appearance this afternoon. It appears he was the Macao Govt Envoy about the homicidal Substitute, & applied to you, in Canton for a Portuguese Bible by Antonio Pereira - with which you could not supply him. This is strange. I had, in Macao one at least large Portuguese Bible; & also from 10 to 20 Chinese Bibles complete - but now in Macao, I have only the Chinese Bible complete that I brought with me. No Portuguese Bible. How the Chinese Bibles are missing, in such great numbers, I know not. In Canton they are all incomplete, & here there are only a few odd numbers. I cannot account for the Bible being missing - unless it has been destroyed.

an Order for \$150 Dols

I have not heard of any packet here by the Sarah. I have not dined at the Company's since last Friday. There are strangers there this evening.

I mourn for poor old Le - & also Sir Andrew. May God save us from blindness of mind & hardness of heart!

Letter goes to morrow & offers to take this. Adieu my dear Sir - Grace & peace be with you!

Ever your affect Father

Robert Morrison

Tell Afa that he need not come to Macao. Ahasia can write more than I can prepare for him...

Patheo - Feb. 13. 1834

Remove Cony's books & records, & some
specimens of printing - Franklinton
on the Cambridge - over affray - Patheo
Loe's present - other on being for \$1.00.
Old Testament - ed. - Ch. - translation
Puritan College - &c. -

1834 1835 1836 1837 1838 1839 1840

1841 1842 1843 1844 1845 1846 1847

1848 1849 1850 1851 1852 1853 1854

Macao Feb 12. 8. P. M.

My dear Son John

I have just closed my despatches to you by Dox who goes in the Cutter if spared till tomorrow. This I send by Fox, merely to inform you of the other. In Cox's packet there are Dyer's & Thomson's Letters returned: & the result of an Appeal, submitted to Clarke & Astell, who gave their £200 each but did not approve of sending round the appeal - So I desisted.

Reeves has never called, nor informed me of his going. I am not my dear Son, a bit more regarded in Macao among old friends, than you were. I was never sanguine

but I am more neglected than even
my notions led me to suppose I
would be.

The Lesson I have long learned, &
which I wish you to learn from
this is, my dear Son, to do the right
& the useful & the benevolent - & there
to leave the matter with God & your
own Conscience - Then whether Man
may smile or frown - you have an
appeal which will go with us to
a sick-bed or to prison, or to death.
Be good - i.e. fear God, love & serve Him
& leave the rest.

I am very solitary here & very conscious
of my many defects - but still have
hope in God through our Lord Jesus
Christ. - This affords me much comfort.
Hope makes me (comparatively) happy.

Project to yourself, my dear Son,
some great & useful work, in reference
to China: and from this time onward
collect Materials. Neither Rome, nor
any great city - nor - any great &
useful Book - was built or written
in a day.

Use your pen much, & which
I have never been able to do - use
your Memory in good quotations
from all languages. Furnish thereby
your walking & your working (ma-
nually) hours - not to say your
dreaming hours, with good "material"

Oh my dear John - God be with
you. May the Power of our Saviour
rest upon you - May the Holy
Spirit daily regenerate you - & fit
you for Heaven. Think on eter-
nity - & the Society of Heaven - The

phrase is Abraham - & the Patriarchs,
Prophets & Apostles - The Confessors
& Martyrs - but - what are they
when spoken of in reference to Heaven
where God our Saviour shall be seated
on His Throne - Language & thought
all fail here. - Dwell however on
such subjects - Live by faith & not
by sight - Set your affections on
things above -
Adieu - !

R M.

Letter -- Feb 10. 1834.

Remarks on treatment by old friends -
very satisfactory - desired as to supply
want of some of the old friends - kind wishes

Macao Wed 12. Feb. 10 Am

My dear Sir John

Yours of the 10th by Bridgman has come in - that you mention having sent by fast boat the same morning has not yet come to hand. Your remark concerning Fitzgibbon's mode of proceeding is just. It is not to be imitated, because it is bad in principle & cannot end in any great result of good. No doubt the mode of publishing which you suggest for the Fitzgibbon Map, would be more interesting for his foreign subscribers: but on the other hand there are many topics which are interesting & useful to Chinese, which would be too much common place for foreigners. Beside who is to perform so great a task. Engaging you regularly to fill up the Map, even when you have other business of your own, is unfair, & taking a liberty.

I trust you will always be willing & ready to aid every good work as far as you can without impressing yourself or those who have a right to look to you for help. I should be sorry to dissuade you from great liberality - Still there is danger of your being made nothing but one of the "tools" which some people wish to appropriate themselves with. Your time is valuable. It is some comfort that composing in Chinese is good exercise for you: not so a great

From

Acts xx. 7 it appears that Paul waited at Troas till the first day of the week for the very purpose of meeting the Disciples who were to come together on that day to break bread — or partake of the Communion. And the appointment of other days as sacred to fasting & prayer, ^{has} led to the neglect of the Sabbath in many Churches. As you say — you are under orders & cannot claim any day but the Sabbath as your own. The A Brethren seem to me to err in making all persons & things bend to their convenience. Try however to meet with them.

The Two Tans, whose ~~4~~ ⁵ I don't know proved a quiet good-looking man of 53 from Keampnan, or I rather fanknow, judging from his dialect. Clarke was there but did not speak. Fox & Reeves go tomorrow morning in a small licensed inside boat tomorrow morning. Cox & join the Cutter —

I send you back Thomson & Beighton's Letters — I have sent Dyers to Clarke & Atwell to ask their opinion about a subscription for him.

Feb 10 - Feb 15 1854
F
I hope the May 4th - Remembrance
Liberty - very good to know - that
about the Bible - that work
Publication of printed letters - the
the Lord's Supper and Sabbath - the
Trotter, &c -

deal of proof correcting.

As you cannot well be a man of many Books, let your One Book shall be The Book, commonly called the Bible. By studying it in the originals you are enabled to practice the most useful literature; & by studying it in any language you are necessarily led to study the history of the world. These ends are important; but they are comparatively small when it is remembered that the Bible gives us counsels & consolations coming from the Almighty, who is able & willing to care for us even to eternity.

I am sorry to hear that S's Profs. works on Sundays. No man is ever made prosperous by robbing God.

I have here two sheets from Dyer which arrived yesterday, & a letter from Mrs Thomson to Mother. She is poorly. Thomson better. Urging Fitzbluff to go & see about his own M.S.B. &c in the Straits. It seems he has written complaining letters to them.

Ever your affec^d Father

R Morrison

P.S. Yesterday I wrote by Leffler & enclosed an order on the Comptroller for \$150.

Joseph the Portuguese linguist who called on you at Canton asked for a Bible came yesterday, & repeated his request. But I have no copy of that Book. I thought we had some. Has Bridgman none? enquire. There are Estanments, I believe, among our Books. One of the Padres of St. Joseph's College wants the Bible to send to a Missionary in Nan-king. He wants a translation by Antonio Pereira - I think

Send the enclosed to Mr. Buddinise & if you think right, offer him a Room in your Factory.

3.P.M.

I was about 2 hours at Davis's waiting for and conversing with the Tootang. When I came home your packet containing Fitch & Dyer's letters, ^{had} arrived. Dyer & Thomson & Co. are very friendly & they show that great patience & perseverance will be necessary in the founding. However I think - even if no help arrives from any other quarter - you & Dyer will succeed.

I think you right John in preparing the Lord's day for the Lord's supper.

Macao Feb 13. 10 P. M.

My dear Son, John - I have today rec^d a Note from Clarke, enclosed, which makes it requisite for me to have Dyer's Appeal returned. And if you will make such additional extracts from his Letters to you & me which refer to the ^{the whole} subject I sh^d to us, it will be well to lay before the Public. Do your best John & then send the documents to me. I will take Clarke's advice & "try at any rate" for a small subscription. The appeal would be more legible in print. Otherwise it may as well be in M. S.

There is a report of the Power being in-
Daniell, after dinner was my authority -
Fri. 14.

This morning Letters from Evans, Loubin & Marshman have rec^d. Dr Marshman's Son John, has sent Dr Morrison's Son John, several Bengalee Books which contain Marshman says the Sanscrit Character & System. Gutzlaff's tract from Loubin has arrived. I am much delighted with Evans' Letter - I am writing to Sir George about him. Reprove Ahing for sending inferior materials.

Sat 15. Yours of the 13th has come in, and I have sent round Thomson's prospectus. I have just finished 12 Letters to England, beside my domestic ones. Enclosed I send you three Letters rec^d yesterday, & my answers which forward with such additions as you like by the first opportunity.

The seven vols from Marshman I will keep for some favorable opportunity.

I think the Retrospect had better be abridged - A new Retrospect, reaching up to the present time & more concise would be better in my judgment.

Beale told me last evening that some of Judine's Shroffs who had gone up the coast had been seized by the Mandarins.

I am much as usual to day
Farewell my dear Sir. God preserve your health & help you through your labors.

D. Morrison

1. P. M. Thomson's Prospectus has been round to everybody, Mary says - but not one additional subscriber. I have put my Name down.

M. B. If you require a few more stones for
the Lithographic Press, had you not better send to
Bengal for them? I mean the Bengal native
stone - not the stone imported there from Europe.

Notes -- Feb. 15th 1834.

Dyer's appeal respecting Lyden. Recd
Letter from Stuart, & with books from
Singapore. Thompson's prospectus --
Retrospect old be abridged.

Macao Tues. morn 18th Feb. 1834

My dear Son John -

By the Union I have sent books & letters to you - & by Blight who goes in her I have sent a letter closed last evening. Nothing new this morning. The rain is past & the sun shining out in all his strength through a cold atmosphere.

On this day 1807 - Now twenty seven years ago, I experienced an awful fate with snow in the downs. It was fatal to nearly 100 sail of ships.

I am your affec father

R Mowbray

Father -- Feb. 19th 1834.

Circumstances in his life - awful
gale, 28 years ago.

Macao Feb 18. Tues^y 1834.

5829/108

My dear Sam John - A Batch of Peking Gazette (508^{pp} & some extracts) came to hand from A. H. H. He desires to know whether he must continue them now that the Company is broken up. He must not engage for a year: but may continue them monthly till I bid him cease.

Wed 5. P. M.

I have looked over the Peking Gazette, but found nothing worth communicating for the Repository - at least nothing to induce me to spend time in translating. I am trying hard at the Notes on N. T. I am anxious to extend them to the whole Bible, but have not yet hit on a plan.

To day I have seen the House opposite Beale's which is said to be 25 Dols per Mensem - and I incline to take it. With 300 a year it would afford a quiet retreat in Macao, such as an entire dereliction of a house, & taking one's self to lodgings, could never afford. I have requested Beale to ascertain, without doubt, what the rent is.

8. P. M.

I have bought a Nautical Almanac for 1834. Price \$2.50 & will send it to you by the first opportunity. However there is nothing in it of a popular kind: it is entirely astronomical.

Thurs. 9.

I compiled in Chinese two Services for Baptism & the Lord's Supper - I don't know where they are laid. If you meet with them put them in a safe place.

L. P. M.

Yours of the 18th has just arrived.

I have read Thomson's & Moore's Letters & am quite willing that the management should remain in Moore's hands for the present. I hope he may turn out better than I fear. — Thomson has done well in sending up the type-
setting Table. I wish we had more apparatus & more knowledge concerning the whole of type-
foundry &c.

I am glad that you have commenced a short daily attention to Chinese & Greek. Hebrew Arabic & Sanscrit should be added, as an amusement. A very useful amusement. And a little Latin, together with the Manchow & Syriac languages. German, French & Portuguese will I fear be too much for you — but the Polyglot Bible — or rather Bibles — which you have received will afford you great facility in just looking over a verse or two daily of the different languages.

I find my studies in the Chinese & other Scriptures very interesting & edifying. The errors in our Chinese Names, are, as in the English Bible, not a few. And misprints are frequent. Nobody, capable of judging has had leisure enough to superintend the printing department at the College.

You will hear by Daniell -

Adieu! Ever my dear Son John

Your very anxious, & afflicted
Father -

Robert Morrison

Cather - Feb 22/1844.

Peking Gazette - Proposed Anno-
sal - Services for Baptism & Ede
supper in Ch. - Singapore property
Notes on Bible - Studies -

Macao Feb 22. Sat noon. 1856

My dear Sam John -

I enclose you a Memorandum of my money affairs in case of any accident happening to my Papers. I should like to know also the state of your accounts. Martin asked for 500 dol^s for the College. I don't know if we should send down that sum. I hope the commissions that are sent for various persons are carefully paid to the College.

This is the 10th Saturday & the 70th day since our dear family sailed away from us. I hope 30 days more will bring them to the fair Haven whither they are going. - The Register has just come in.

I enclose an undigested document which I obtained from the Consul's office. It is in the name of Weileto, or the ouvidor, by order of the Govr. Clarke has translated it at Davis's request.

Sun 23. 2 P. M.

Last evening received letters & pamphlets from England up to the end of Sept - Fisher, Chene &c. No news yet respecting the disposal of the Factory & of myself.

Today your Packet containing James' Letter arrived. I tremble for the consequences! The evil passions of men may induce great misery - God change their hearts.

1 P. M.

Send you the Letters rec^d - In haste
Ever My dear Sam - &c
AM

Macao Feb 26. 1834.

5829/110

My dear Sir John -

This morning the Portuguese Printer came & said he would go for 30 dollars to Canton - but he appears very feeble & stupid; & is upwards of 40 years of age with a large family here. Of his qualifications I know nothing - I fear he has not much ability. He was once with Matheson; I shall not engage him, unless you desire it. I wish you could train some Chinese led to compose. Macao men are too expensive, & inefficient.

Tues 25. 9 A. M.

The Man in Grant's House has brought his Boy Joachim & says he is going up to you today by favor of Mr James in the Cutter. He is rather too young to be of much use to you; but if he is diligent & willing I hope the plan will be much for his benefit, by learning English & Printing & Bible lessons. His Father will not object I presume to his reading the Portuguese Bible.

Wmston sent me a duplicate of his Pamphlet which I herewith send

to you.

Jackson called yesterday from whom I was happy to hear that there would be no fighting & killing in Canton.

You are too busy I dare say to read Pamphlets or Papers & therefore I shall not send any today.

My health is tolerably good

The Lord bless you & preserve you my dear Son.

Robert Morrison

S. R. Mowbray Esq

Send a few duplicate Perry Map—

Pathe's - Feb 19th 1894
Printer Corson. 1399
Quinn - Moulton's
At - Jackson, Ky.

Macao Feb 27. 1834

My dear son John - Yours of the 23^d arrived this morning with its enclosures. The Letter to you concerning the strife between two gentlemen, I have looked over & laid aside. I disapprove of duelling: & he who sends a challenge, although he may have been right before, puts himself, according to my judgment, in the wrong. I am glad there is to be no fighting; but regret that the Albion Press should have to commence with such an unpleasant job. However as yours is a public Press you could not ~~not~~ decline it.

Your suggestions concerning our family are just. I do not indulge the desponding thoughts that sometimes arise in my mind. I would, at a humble distance, imitate Abraham's faith. "In the Mount it shall be seen"

The meeting of a Bible Class for reviewing the Chinese ^{version} & comparing it with the originals, is a good idea. But, sometimes you will meet with discrepancies, which arose from the study of criticism at the time, & it will be unsafe to make hasty alterations, without consulting Critics on the spot. However, a collation of the versions you now so happily possess, will give you, at all times, the more prevalent opinions of Translators, & enable you, as it were, to settle a doubt by the votes of the Majority.

I am very well pleased with the first sheet
of the Kalender. I will keep it clean, & look
for a copy of the succeeding ones as they are
printed off. Yesterday Mr Stewart called,
and asked if the Companion was out yet.
He noticed to me some errors concerning "the
measurement of ships", of which he has
also spoken to you. I desired him to give
me his corrections & I would send them
to Canton to you.

I read a little of the 合講 every day,
and am more & more convinced of its being
excellent reading for acquiring a critical
knowledge of Chinese. I shall be glad
to receive a copy of the 律例 And, if such
a thing is to be had, a good legible copy of
五經體註; but I fear there is none better than
that which we have in Canton.

I don't know what the Company's
Press is doing. Davis, I was sorry to find, on
our passage down, dis-esteems Medhurst's
work, & therefore there is little hope of its con-
tinuance.

Winberley has received an order from
the Gov General to return to India. When
he leaves, I am to have his rooms.

I can do nothing about the Copper. If you write to the Straits, tell Dyer about it.

Your Letters to Mother & Mary will go by the Sarah.

You did right in resisting the application to work on the Sabbath day. The sooner, & more, it is understood in Canton, that you decline secular business on that day, the better.

Did the lithographic almanac sheet fail?

Enclosed is a Note for Bridgman.

Ever, my dear John

Your affec^d Father

Robert Morrison

4. P. M. The M.S. which you sent me this morning (i.e. which arrived this morn^g about 8) arrived soon after in Print - contained in the Canton Register. My Registers have not arrived, but Layton & some others have. However the less that we have to do with such affairs, so much the better.

It is desirable for you to read the Se-shoo & Woo-king, in the text - with Choo, (who I suppose is with you on Sabbath days.) To be any thing of a Chinese Scholar, in China, requires some familiarity with these standard ancient classics. A degree of knowledge, which I am sorry to say, I do not possess. For, although I have looked over the whole of these, & many other Books, I have never had time to fix any of them in my memory. But they are all favorable

to strict principles, & though Japan, are exhibi-
tions of the highest morality of the human
mind in Japan China. And, I must say,
that I do not think the perusal of them,
lowers the "moral sense", as is the case
with the Greek & Roman Classics, even such as
are read in schools. The 四書 & 五經 may al-
ways be read with some profit - or at least
without any loss, to the "moral sense". I doubt if the
same can be said in respect of either the ancient
or modern Classics of Europe.

Written - Boston Dec 1894
Letter about soul - Family -
Ch. Bible class, Caution -
Calendar - Ch. Reading - Conf.
prop. - Prindley - Dr. - Reading
eye - short, & to correction them

Macao Sun. evng. March 2. 1884.

My dear Sam John -

Last evng your Note & the New-Be arrived. To day the Register of Tuesday last has come to hand. There require no answer. All well -

Today at our English Service Chinney & Brampton were present. Beale has forsaken us.

At Chinese, Achen & the servants. We read Prayers which they seem to enter into with zeal; and the act of stamping is inconvenient of the Sleeper - Ahng - But he too reads the responses. Does Ahng wish to go to your Sabbath-day Service? Rec'd a batch of gazettes from him on Thursday last.

The fog has become thick, the heat great & the wind South - to-day. The therm is 20° degrees higher than it was a few days ago.

Mon. noon

Yours of the 28th ult^o by Daniell has arrived - before I had read it Cordova called for an answer. When he was told the result, he was much cast down poor man. However he does not seem at all active. I have sent the Note to Wimberly who by the way has never returned my visit to his wife. Beale has deserted our Sabbath-day worship. Two of the Bombay Periodicals are from Captain Jacobs of whom you have

heard us speak.

I am desirous of writing Chinese more closely; but I find my head unequal to much effort. The heavy pain on the top of my head has not entirely left me; and sometimes fear it indicates serious consequences.

I am sorry your lithographic sheet of *Muramachi* was not effected. It would not be well for you to delay the other on its account.

Whether to send round a Subscription Paper for *Dyer* or not, I do scarcely know.

It is an unpleasant duty to go a-begging. I suppose a printed copy will be forthcoming. In the mean: of acts which I sent you the expense of your Chop-boat was omitted. I don't know exactly how much it was.

Tues. 4th noon.

I called on Daniell but have not yet received a printed Paper - The cutter got aground at 2nd Bar & he has not reed his trunks. He thinks it likely that we shall not have any new authorities out till July or Augt. Charles Grant & the foreign Secretary, Lord Palmerston dispute who is to have the patronage. —

Of the 大清律例 which you sent down I am, for the first time, making an index of the subjects, phrases & allusions contained in it. This is, in my judgment the best way to study any book. That is, to set about it actively & not merely negatively, by a - it may be - sleepy perusal. And in reference to Chinese or any other foreign language - Greek or

Hebrew or Sanskrit or Arabic - it is a great help to set to with the hand, as well as with the head & the heart.

This Index I have commenced in the way I made former indexes, by Slips of paper to be hereafter alphabetized. It is not to be an Index for the Public, but for myself & my sons who are Chinese Students or may become so.

The Leuh-le is deficient in capability of reference - for every new 卷 begins with a new page - and so, in each Vol you may have half a dozen pages, 1, 2, 3 &c. - Nay there are new series of pages under the same 卷. A system which defies all easy reference. I have found the pages numbered regularly to the end of each vol. & may at the bottom of the left side of each ~~page~~ leaf. See 1st Vol 通又二十六, 通又二十六, 通又二十六

For any Book the best & easiest mode of reference is by Numbers - from 1 to 1,000,000 if it be necessary. I have long wished for Editions of the Chinese Standard Works, duly numbered. Our Bible is the best Book in the world, that I know of, for easy reference. But the division & enumeration which I wish for in Chinese Books is not so minute as our verses are. Instead of Book, Chapter & Verse - I would have continuous numbers from one, to five thousand, or whatever may be necessary. Could we get such

It is even worse than that - for under one 卷 are often several series of pages.

printed copies of the Chinese Classics, they
would greatly facilitate a knowledge of Chi-
nese. 5 P.M. - The Cutter has arrived.

Wed 5. 11 A.M.

I wrote to ask Daniell for a copy of the statement
which you printed; but he had none to spare.
He however sent me for perusal a copy ad-
dressed to Abtall in England. From the showing
there a sort of malignant piousness appears on
one side, which I am going to see, which I
should think will do more harm to a man's
character than the original libel. I may
mention this that you may be aware of
my opinion. The sooner the subject goes
down to oblivion, the better.

You must have been hard pressed in
printing so many pages of a disagreeable
subject.

The Packet for England does not
close before Saturday.

5 P.M.

Please to give the enclosed to Bridgman - I wonder
he did not let you know of the opportunity on
the 2nd inst -

There is nothing new here. I have not
heard from Panny for a long time. If he is not
ill, he is greatly changed - Heaven bless you
my Son!

Ever your affec^d Father

Robert Morrison

5. 8. P. M

I have just now rec'd a Note from Pany by
Janncey, who is going in the Sailing to the East-
ward - but P. doubts if she will fall in with
Gutzlaff. P. says nothing about his health,
from which I presume he is well.

4. P. M

Janncey has called & taken a few Books -
The little Prayer Book & the Scripture Lessons.
I have seen nothing more of my Customhouse
Friend since I gave him the Books the other
day.

I hope to have another proof of the
Kalendar soon -

R M

Y
Father - March 9th -
1834. -

Arrivals - Sabbath Services
Printer &c. Chinese writing -
Heath - Money acts - Chinese
Reading & studies. Arrangement
Quintons, &c. - The duel corre-
spondence - Parry - pharmacy.

MS 5829

112/2/2

Macao March 7th 1834

5829/113/1/2

This morning, my dear John, your Letter of the 4th inst arrived, & I have sent round Dyers Paper putting down five dollars for myself. A few others have put down the same sum.

Davis told me last evening that he is reprinting his Essay on Chinese Poetry at the Company's Press, which is the occasion of the delay in Medhurst's Dictionary.

The Account of Canton will I dare say sell well. I suppose the Map is included.

3. P. M.

On enquiring the garden iron-utensils in order to dig up the flower pots a little, Wang told me that Ahoi took them away - with your subsequent knowledge. If Ahoi took them without your leave he did what was dishonest, & what I did not anticipate he would do.

Sat 8. noon.

I have put all our English Letters into the Packet of

the Sarah, this morning. I will write against
the Elizabeth. The Register arrived this morning
& I have sent two copies to handy & one to Mother,
but as it contains so little about China now
it will not be of much interest at home.
One copy of the 10th Repository had just come
in. It is very destitute of religion.

S. B. Please to get Dr Ogden's Letter from
Bridgman & take care of it. I should not
wonder if he comes out as Surgeon to the
Superintendents.
evening -

I have read the account of exports & imports in
the Rep: which if near the truth - as I suppose
it is - makes a useful topic, to Merchants,
or rather, perhaps general readers.

Unless you append to your 1886
Kalendar, some useful Tables, or interesting
miscellaneous Matter, it will not coming
so late in the year, be at all valuable.
One fourth of the year will be gone ere
it appears - & a mere list of days will
have been attained by some other means.

I don't wish to discourage you, but
such seems the fact. I doubt not how
ever, that being forewarned, you can
append something, - perhaps from the
old Companion - to the New Kalendar
that may make it of interest to the
public.

Daniell asked me yesterday, if
you could print (special) price current,
i.e. were a hundred copies of a M.S.
price current required, could you print
it. I replied - "yes. It is, I presume
of the nature of any print job" - only,
they would be dear price-currents.

By the way - The Editor of the
Register, does not send me his price
current. The Paper - 4 copies - come as
usual: but no price current. If
you subscribe send me yours, that
I may see a list of the shipping: if

do not subscribe for me. I feel inclined to subscribe for the Paper & not have the 4 copies sent. Let me know your opinion. Receiving the 4 copies lays me under a sort of obligation to contribute. — I wish write your opinion before you act on these hints.

~ I have had our Family Tombstone cleaned & the letters repainted black. On the 5th inst (March 5th 1811) twenty three years elapsed since your Brother James was born & died. Dr Livingston & some others, now no more were present that day, anticipating & pronouncing as certain, the speedy death of your Mother, who remained on earth just about ten years longer — till June 10. 1821.

~ Sun. 9th 85th day of departure — The morning service in English was attended by 3 persons — the Chinese by 4. Small congregations. They requested me however to read

& speak nearly three hours.

After much thinking I incline to get up another Number (V) of the Evangelist. If we confine ourselves in the "Miscellanea Sinica", to Morals & Literature, I don't think we need be afraid of using the Chinese Character. Perhaps we can get one out by May 1st 1886. just a year after the first one. Put the same type in requisition for the name, & I will send you some Material.

There is such a want of some religious mementos in China, that I would print the Evangelist - unperturbed by patronage - even at a personal loss. As it is not pledged to time, I hope we should be able to send it forth with advantage to the cause of true religion.

2 The copies sent here, of the Canton Register, are always much soiled as if they had been fingered before the ink was dry. Some are scarcely legible.

Seven

Mon Moun 10.

~~Volley~~ Gazettes have come in, without any Note from
Sharp. The latest is the 2nd of the 11th moon - ^{Today}
is the 1st of the 2nd moon of another year. The
26th day of the 10th moon is omitted.

1/2 part 1 -
I have just heard the Cutter is at
the point of going. And it is reported that
Whiteman has arrived, but I have recd
no Letter from you.

I am much as usual today

I am well - !

P. Morrison.

Pathe -- March 12. 1844.

Dyer's types - Comp's Profs - &
Gordon's utensils - Eng. letter
Dr. Wren's letter - Register &
Repository -- Calendar --
March 5th - Evangelist, No. 5.
&c &c.

Macao March 10. 1854

My dear Son John -

Since send off a Letter to you by Cutler, I have received yours by Whitman, & since that Letter of Apr from Missionary Society. I enclose the draft

Agony I think should have more wages. I pay Achaon 10: & as you say Atsat gets Seven - Only it might be said we keep on poor - the son of Agony for the Father's sake. However - give him 10; he is well worth it. I have all along, hated his idleness, but loved his industry. The Society for the benevolent nature of our pursuits will pay him six & we will pay him four.

Let Bridgman pay for Premare - but give him for Siam the dictionaries you possess, & don't give him more than you can spare.

Whitman did well. But don't pledge yourself to give away money that is paid for our labors. When will the Pres pay its own expense

This is Whiting's last paper - I don't know how good of his type -

& repay the sum. I have expended
it? - Not, I fear, for a long time.
Your feeling however, not to receive pre-
sents instead of pay is quite correct.

Think of something similarly "useful"
that is of immediate application to Canton
commercial business, for the Evangelist.
Nothing else will enable it to pay itself.
It might have all the wisdom of the ancients &
all the learning of the East - but without
something applicable to the money production
economy, it would not be bought. Since
we have gone to the expense & trouble of having
a Press we must advance one step farther,
try to make it very efficient.

Your Bill of Lading is a very
good specimen.

Bingham's Letters are badly written. The
writer who, it is said is a water drinker
appears, when he wrote those scrawls,
to have been drunk.

The Cutter I see has just
left

It is rounding the point.

Tues. 11th Today is the Anniversary of Mother's Birth - and the 87th day of the Family's departure from us. May the blessed God preserve them all!

I have been thinking that the Name Evangelist is not appropriate if much Secular Matter be introduced. And no fixed time for its publication is not favorable to advertisements being sent it. I am moreover a little afraid of news-paper strife.

Would a Quarterly publication be suitable employment for the Press? Longer periods give more time for preparing materials - & the News contained may therefore be more correct. One might translate more fully & freely than we now do the Peking Gazette & other Chinese documents. The Chinese Quarterly, would be a new Name; but its object would seem the same as the Repository, which is an objection to it. There is evidently a want of another Paper in Canton independent of any Party. Weekly of course would be best. "Evangelist" is not a good name. And "Miscellaneous Scissors" seems by itself pedantic. If you keep

The Press for jobs only, you may often
unemployed. You seem to require
thing to work on when you have no
jobs. And a quarterly or annual, would
answer your purpose in that respect
better than a Paper.

Whether the New Authorities will
require a Printer or not remains to
be seen. I should think they would.

Think on the subject & let
me hear your opinion.

I suppose you will commence
your Companion, as soon as the Kalendar
is out.

A Paper called the "Chinese Gazette"
might contain much from the Peking
Gazette; but the material would not be
useful or interesting. To get buyers & read-
ers is the difficulty. And unless religious
principles are diffused I regret the time which
would be required of me.

Under the new system, "Can-
ton Advertiser," both in Chinese & English
would be likely to sell. That which is com-
mercial is more applicable to China than
either literary or religious publications —
or even political one. I met with the
enclosed hints concerning lithography this morning & copied them
out for your use.

Macao March 13. 1832. - 10 P.M.

My dear Son John -

I yesterday sent off a Letter
per post man to you. To day I made a
few extracts from the Peking Gazette which
I enclose for Bridgman -

Enquire about the Ting-heung,
or "Substitute Murderer" now in custody &
about the practice, from Choo. I once
saw it mentioned in the Peking Gazette
& Davis wishes to see that Number, but
I cannot undertake to find it. —
Perhaps it is noticed under the Ming-gan
in the Senh-le; - Let Choo look them
over. And by the way, let him find
out the Volume & Pages in that work
which contain the laws against Xuty.
Formerly I knew where they were, but
I have forgotten.

To day the Factor Captain or Major
who is Wei-yuen at the Malao Ta-kwan
or principal Custom-house, with two others
called when Wimperley was present. The
Wei-yuen's Name is Lin - a big coarse dated
whose family has been 3 generations in Canton.
He knew your Name, from which I suppose
he is acquainted with Wan-lau-ush.

Ms. 14.

I enclose a little copy for Bridgman - The weather
is fine today & the Ther. nearly 70. - There are
four packets open at the Company's for England.
- There are two Tenders & a coal scuttle here
which I suppose would be useful in winter at
Canton.

A simple & easily consulted
Comparative Chronology is very desirable for
Chinese Students. As for example to find what
year of A. D. the 2nd year of Kienlung is, as a
look. ... our Press had perhaps better be
employed when not engaged on jobs, on
some useful work, rather than a Newspaper
or any similar periodical.

Have you received any types or
lithographic stones from Bridgman?

Send the Copy to him & enclose
this to you. Heaven bless you! Adieu!

R Morrison

S. R. Morrison Esq
Canton.

Work done
completed

Attest - March 16. 1834
Engineer respecting repairs
on the bridge at Canton
and have spent 242 in the
work. - With from Canton
and from the - Engineer's Office

Macao Sat 15. 1884

My dear Sam John - I have not heard from you for several days. I hope your health continues. Yesterday I sent off a few lines to you enclosed in some copy for Bridgman, to whom the Letter was addressed.

The Register came in last evening. I contain now a great deal of matter, but not much that is new in Chinese: though I perceive Stude is rubbing up his Chinese knowledge.

The Elizabeth is being despatched to-day at 2 o'clock. I have put my English Letters into the Packet, & given to the Butler Bridgman's Letter for Mr Buddicombe.

Mark these Scripture corrections in your own copy & send the Paper to the College.

Mon. 17th

3 P.M.
Paper from Davis to the Hong Masts has just come in - in answer to a Letter request. The Comd to inform the Govt through them of the termination of the Charter - their request is refused.

Late on Sat. night your Letter with Bridgman & Stevens Notes arrived. Magazines Papers &c accompanied them. I will send the Map to Robert. I have not yet seen Morris, but as the Sarah, Moira & Money's packets are not yet closed, he will send your Letters no doubt in some of them.

Were it not that writing Chinese for the Magazine is all in your way of studying the language it would be scarcely possible to comply. As it is you must submit.

Stade has never requested me to send him Copy & I do not like to volunteer it. However - the present system may go on till he chooses to alter it.

I am sorry your Printer is inefficient - he will probably improve.

The expense you mention 132 dol, was exclusive of boat hire. The whole I presume will be about 250 dol. If the Chop had been in the Company's Name, the Ments would have paid the duties I suppose; so that D's advice was not very beneficial.

Observe what you say concerning Aheng & the Tao priest. You may hear Agony, but it would be unsafe to act on his tales, which I fear are sometimes malicious.

The "measures" referred to were our ascertaining the facts, & informing Dyer. Without knowing his actual wants it would be imprudent to send down copper.

Those believed ill. - It is contrary to literary justice & honor not to acknowledge our quotations.

Daniell's price current conversation was of course what you suppose.

Your copy of Hade's will do for me.

I should not expect that the Chinese would oppose renewing the stone at Muesenburgh - but do not act till I go out & see the spot.

The Evangelist would I fear be for me too great a sacrifice of time & property. I despair of issuing any religious publication in China that will pay itself.

Yesterday I received a batch of Gazetteer & some slips of news from Shanghai.

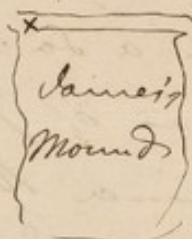
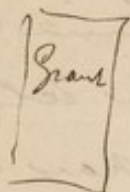
Thus I have run over the topics of your Letter which seemed to require notice.

I had a Letter from Barry yesterday. He gave away Scripture Lessons at Martin Island when on shore. They were well received.

Smith the Printer is in Canton he says. Could he assist you with the Campaign? 1. P. M.

Feeling pretty well & the weather being cool at 11 o'clock I went out to Muesenburgh - but the distance & the heat of noon increasing I could hardly get back again. I hope no bad effects will result from this imprudence after the palpitation & fatigue have gone off. James's grave is undisturbed. The Cumnus is on the North side or slope of the hill, between two flat grave stones, The

easternmost Stone marks the grave of a child of Major Grant, of the Madras Cavalry interred by me. The large one the west side appears "David Waller" - but I can't read it surely.



x at this mark is the remains of an upright tombstone, which was broken & removed in a manner I never ascertained.

Whilst writing the above, the enclosed unpleasant Letter from Brighton came in. What Thomson's immorality is alleged to be does not appear in plain terms - As to the Prep, I suppose the Americans have offered more. You need not show these Letters to Bridgman. We can do nothing about the Prep; & it is only injuring Thomson to spread unproved reports against him.

May the Lord keep from all sin & evil; for temptation will never cease but with life. Send this by the young man who came out in the Sarah, whose name I don't know. Farewell!

Ever yours affect Father

Robert Morrison

P.S. It is not the custom I believe to put Tombstones over graves of such infants as James. If you get one it should be something very simple just to mark the spot. - Abel is not at Beale's - he is in Canton

Paris - March 18th

1834. -

Letters recd. Lyons wages.
Bridgman's acct. - Whiteman
Use of the prop & the Evangelist;
~~18~~ - a Chinese Quarterly, &c. - et
Canton advertiser, &c. &c. -

5829/11412_{1/2}

5829/117/1/2

Macao March Tues. 18. 1834

My dear Son John - Yesterday I sent you a Letter by Mr Compton, containing one to Stevens & one from Beighton &c.

This morning I sent for Amos the Type-cutter whom I had some idea of employing with Acheson, to print Scripture Tracts on Blocks, & from him I was surprised to hear that Davis had ordered Steyer to discontinue Medhursts Dictionary, & the workmen are standing idle without employment! That individual has always manifested in some way or other, a selfish narrow soul. I regret this. For if he had continued it & recommended its prosecution to the New authorities, it might one day have been finished.

I enclose you a miserable Reply of the ^{Kenninfae} ~~Abdullah~~. He has garbled & altered Davis' Letter shamefully. You may give the accompanying two Papers to Stadel, for the Register.

1. P. M.

Your Letter & the Pamphlets by Bradford have arrived.

The Kalendar looks neat. Is there to be no blank page? Would it be well to add a leaf or two at the end just to bring

The comparative almanac to the end of the Chinese year? I should like that.

I am glad you are employing the two presses as you say. What you print of the Scripture Lessons & the Hymns will be useful in that which is of most importance, & on which we may with a safe conscience spend our money.

Apa has written a letter which grieves me. He talks of spending a dollar a day on flesh & medicine for Atak. He will I fear medicate & stuff him till he destroys life. To support this expense he wishes me to write to Bridgman & ask him for money. I am afraid if I write to him on this occasion I shall speak more plainly & strongly than he will like. You had better send for him & tell me my opinion. It is greatly folly to listen to the doctors he employs. It is impossible for flesh & medicine to give strength all at once. Time & patience with such food as he has been accustomed to are best.

I cannot write to Bridgman to lend him money. He too soon forgets

how much money we have given him of late. You may advance him 20 dollars. I enclose you an order on Dent for 200 (Two Hundred) for which render an acknowledgment hereafter.

Bridgman wishes me to undertake Material for the Retrospect - but my health & strength are not equal to it.

Let the Hymns be as Evangelical as you can find. They have been too much left to the Chinese writers & are deficient in Gospel sentiment. It has occurred to me several times that you would do well to write a Chinese Prayer once a week for your use on the Sunday to be read in addition to the printed ones.

2
4 P. M.

The Subscription list has gone round - 19 copies subscribed for. I have taken 2 of those sent for Mother & Sister. I might as well pay for them - Still I feel a reluctance both to labor & to pay

5829/117/1/2

Macao March Tues. 18. 1834

My dear Son John — Yesterday I sent you a Letter by Mr Compton, containing one to Stevens & one from Beighton &c.

This morning I sent for Amos the Type-cutter whom I had some idea of employing with Acheson, to print Scripture Tracts on Blocks, & from him I was surprised to hear that Davis had ordered Steyn to discontinue Medhurst's Dictionary, & the workmen are standing idle without employment! That individual has always manifested in some way or other, a selfish narrow soul. I regret this. For if he had continued it & recommended its prosecution to the New authorities, it might one day have been finished.

I enclose you a miserable Reply of the ^{Kennedys} ~~Widdows~~. He has garbled & altered Davis' Letter shamefully. You may give the accompanying two Papers to Stade, for the Register.

I. P. M.

Your Letter & the Pamphlets by Bradford have arrived.

The Kalender looks neat. Is there to be no blank page? Would it be well to add a leaf or two at the end just to bring

the comparative almanac to the end of the Chinese year? I should like that.

I am glad you are employing the two presses as you say. What you print of the Scripture Lessons & the Hymns will be useful in that which is of most importance, & on which we may with a safe conscience spend our money.

Afa has written a letter which grieves me. He talks of spending a dollar a day on flesh & medicine for Atak. He will I fear medicate & stuff him till he destroys life. To support this expense he wishes me to write to Bridgman & ask him for money. I am afraid if I write to him on this occasion I shall speak more plainly & strongly than he will like. You had better send for him & tell me my opinion. It is great folly to listen to the doctors he employs. It is impossible for flesh & medicine to give strength all at once. Time & patience with such food as he has been accustomed to are best.

I cannot write to Bridgman to lend him money. He too soon forgets

how much money we have given him of late. You may advance him 20 Dols. I enclose you an order on Dent for 200 (Two Hundred) for which render an acknowledgment hereafter.

Bridgman wishes me to undertake Material for the Retrospect - but my health & strength are not equal to it.

Let the Hymns be as Evangelical as you can find. They have been too much left to the Chinese writers & are deficient in Gospel sentiment. It has occurred to me several times that you would do well to write a Chinese Prayer once a week for your use on the Sunday to be read in addition to the printed ones.

2
4. P. M.

The Subscription list has gone round - 19 copies subscribed for. I have taken 2 of those sent for Mother & Father. I might as well pay for them - Still I feel a reluctance both to labor & to pay

However this feeling has little reasons in it. I might as well give the two Dols as not. And - on this ground, my last thought is, that we had better subscribe for the Register. Accordingly please to send in my Name for a copy each of the Register & Price Current.

Slade has not written to me since his return, & I do not wish just now to force myself upon his attention directly.

Morris called to day -
Nothing New. Anxious to hear the final Statement.

I have seen the Singapore Chron -
to Feb. 13. - need not send them.

Adieu my dear Son - Say
at the Kalendar till you send it forth.
- It is late - to a degree - in the Season.
It's issue at this late day - is a little
ridiculous - since it will contain nothing
very new. However my dear Son, don't
be discouraged. I know your zeal &
efforts - - - God knows - let us serve Him
Adieu! my Son! R M

5829/116/2_{1/2}

Pathe - March 19th

1834

The Register -- Correspondence
with merchants -- The Magazine
Chop-bout expense -- Answered to
questions -- Stone at Mussenburgh
The Evangelist -- Visit to Mendenhall
Letter from Brighton --

Father - March 20th

1834. -

Mechanists Society - The
Calendar - Employment
of the prop. - - - - - also this son
lent him \$20 - - order on Dent for
\$200 - - Hymns - - Subscrip^{ts} -
for Descripⁿ of Canton - - Subscribes
to Register - - &c.

5829/117/2
2

Macao March 19. 1884

Last evening at Thornhill's I saw Whiteman who says there are three errors in William's Efforts & Reports - particularly Cefia And -

Hayton was enquiring about your Companion. He suggests your putting in the Assurance that part of the New Act which relates to China - It will not take much room he says. The idea seems good

Wed 2. P. M.

Morris has increased his subscription to 5.

Thornhill 2

Paiva 1

8

more than in my list of yesterday. "A Canton Guide", would be a saleable production I think, & a better Name for you forthcoming work than "Companion" to the Kalendar.

Even 9 P. M.

Through Beale the Desembarked he has subscribed for a copy of the "Description"

At the company's this evening I learned
that the Table will be done away with
& a Monthly allowance granted in-
stead.

In making an Index of the 律例
I quote a few sentences in the original
which keeps up the habit of writing Chinese
a practice that is indispensable to facility.
At present I allude to this topic to repeat
to you, that the Laws are the most
appropriate Study for a Translator holding
a Situation such as you & I do.
Much more so than Classics or History.
I don't mean to exclude these, but the
Laws, in matter & language, for
our official purposes, must be
ranked first. I advise you to
commence forthwith an Index, & a
digest, for your own use, made
in your own manner.

If you adopt the Name "Canton Guide" instead of Companion, would it not be well to insert the last Code for Europeans obtained by Lord Lie, after the affray of 1829? — However I more ly mention to you, thoughts that occur. You must use your own judgment.

3. P. M.

It occurs to me, on thinking about our Prep - that instead of a "Canton Guide," you could furnish ~~a~~ "Chinese Free Trader's Guide" to contain not only Notices of Canton, but of every place along the coast, up to the Gulf of Chih-le, across to Corea & Japan & down to the Hookoo's & Formosa, with Names in Chinese Characters.

There is some risk in publishing it - lest Govt should be displeased - but, apart from that there is no person could compile such a tract, better than yourself. And I am sure it would be well received by the Public. Adopt this idea John

instead of a reprint, with alterations of
the Compendium - I mean "Companion".
Our Library will furnish you European
Statements, & there is a Book in the
Company's Library (Chinese) giving some
account of all the places on the coast
from Tien-tsin to Canton, & even I believe
to Hae-nan. There is one evil, that
the position of places must be, astro-
nomically, so ill laid down, that they
would be scoffed at. However a Note
by way of preface might tell the
reader that exact position was not
to be expected. Think of this suggestion
let me know the result.

5. P. M.

A Note from Pany has just come in enclosing some
Malacca Letters. Tomlin remains at the College it
appears six months longer, & Dyer is discarded. In
this way of acting contrary to orders one never knows
what is coming. - Tomlin wants for the College \$500
which I will send as soon as you arrange
the manner of doing it.

2nd Sheet 1

Fri. 21. 11. AM

5829/118/2/4

Yours of Tuesday has just come in with the
2nd Sheet of the Kalendar. It appears to me
very neatly printed: but the material will
be thought rather scanty. The Companion how-
ever, or rather, "Guide", which Name I hope
you will adopt. "The Canton Commercial
Guide", would perhaps be the best Name
you could give it.

From your references I found the
~~topic~~ topic of Ting keung, which I wrote
where the blot is in Chinese. In this Edition
of the Laws, the Vols were the 11th & 21st
instead of the 9th & 19th of your Canton
Edition. Davis wished to see proofs of
the phrase & I sent the Volume to him.

I am always fearful of Ah
getting into some serious scrape at these
Examinations. I pray that he may
be preserved from evil.

I will, as you suggest, supply
a few prayers, embodying as much
of Scripture language as possible.

In the "Chronologometer" as
you call it — (have you any authority

for that word? — I should like a Column of A.D. and of the year of each reign, running parallel with each other. Whether to put the year of the world, & of the Chinese cycle also alongside of the others I know not. The mode I adopted was not generally approved of — the "retrospective" — from the present to the past, is what I mean.

In the Guide, a few pages of Chronology, subsequent to Europeans coming to this part of the world would be desirable; including Chinese, Japanese, Korean & Sookhoran Names of Emperors or Kings if you could get them.

You certainly may be over-worked John — but plenty of work is favorable rather than detrimental to piety.

Jewish Bridgman would put Miss Wainstall's advertisement on the cover of the Repository. If Slade would insert

it free of cost, it would bring the subject before the Notice of people in America.

If you can buy a Copy of the Quarto Edition of Webster's Dicty — do so; if not, get some friend to write for it to America.

Today I am invited to Colledge's at half past three. Last evening at the Company's there was a little ~~manifest~~ tendency to personal dispute between Wimberley & me. He laughed off his using the book he borrowed. Then he waged war in defence of Church establishments: & lastly he asked me what I had to complain of — who had risen or — I asked how he knew whether I had "risen" or "fallen" and added I had to complain of the scorn of proud Churchmen, who would not even pray with me. And he was an example. He said what I

affirmed was "false" - & soon afterwards Layton, in trembling anger called me a "fool" on which Astell who was chair man, called him to order - & bid him make an apology, for such language could not be used at that table. - Thus the conversation dropt.

I mention this to you as an example of what has often occurred here in China. High church people, priests, & Laymen have goaded me by sneers & implied insult. I suppose such is a specimen of their general behaviour & will be so as long as Church & State are joined - & will even survive it - for the same sect there, like the papists look with scorn on all others. Now in the midst of this evil, I would not drive away the liturgical services of olden time. They never get angry. They always, by the Pops, breathe benevolence & love.

Adieu my dear Mr John - Grace be with you, & much of the "consolations which are in it" - Farewell! - Robert Morrison

3^d) you did quite rightly in dismissing at once the question of the Spanish Army. Had it been in our offer before, we might have entertained the idea, but we should embarrass ourselves with engagements of a pecuniary nature.

By the way, you have not yet sent me your estimate of property. I don't want partners as to ~~the~~ tens of dollars give me the hundreds. You must try as much as you can to pay your own expenses: but your twelve hundred dollars a-year will not do it, if you have to pay for your lodging. Put down as your income the 1200 & the interest on what you possess -

To the sums I mentioned to you there must be added I believe the £500 I sent home in Company's Bills.

3.P.M. The Canton Register has just come in.

Cold northerly wind with rain

Patterson, March 23^d

1834.

Whitman's corrections --
Canton guide -- Study of the
律例 -- List of places on the
Coast, &c -- Soule at the
College -- wants remitted \$500.
King Henry -- Chinese Chronology.
Advertisement Ship Mastater
-- 4th edition of Webster's Dic-
tionary -- Company's table --
Estimate of property, &c &c.

MS 5829

118/4₁₄

Malacca March 22. 1846.

5829/119

My dear Son John -

Yours of yesterday & the "Descriptions" arrived about 3 o'clock P.M. I immediately sent round all those subscribed for as the despatch was to take place at four.

The death of young Perit is a very solemn case. I remember the lad well. Williams says his complaint was Engel's, the same disease that little Robert had before he sailed. I tremble for Robert - he is so delicate. I imagine he will not survive the severity of Europe. God help him!

The Chinese documents, I wished you to retain, having had them copied on purpose for you, in case of enquiries in Canton. I therefore will now send them. In future keep documents that I may send to you, unless I desire them to be returned. I did not want Be. p. 101 Letter sent back. Who pays the $\frac{1}{2}$ dol postage for the Descriptions?

Have you informed Dyer of the Subscriptions? I have not.

Mistakes -

You say "previously recurred" & my mind for occurred. "Blank" leaves - for leaves.

I am sorry your Printer is so bad. There is one very strong objection to a Chinese from Malacca - i.e. his liability

to be assailed by malicious Natives & the
Jook. I would dissuade you from a foreign
Chinese. They never do well in China. They
are surrounded by temptations & villainy,
which they have neither principle nor wis-
dom to withstand. No, - my opinion is,
that for a stand-by in the printing office you
must have a foreigner, either English or
Portuguese - or American &c. A Bengallee
or an American - or a Portuguese -
Certainly not one of the youths from the
Anglo-Chinese College. - 10.10.91. I
am strong in this opinion. A local Chinese
may do as a help; but, a Chinese born
out of China, would not, I am very
apprehensive, answer any good purpose.
I have known several instances of colonial
born Chinese being brought to Canton - but
not one of them turned out well. They
were personally implicated by the police &
involved their employers.

Dear Henry Robinson has
gone down to a watery grave! -
"Seek first, the Kingdom of God". -

I would prefer to J.M., the Name
in full, "James Morrison", on the Tomb
stone.

2. P. M.

The enclosed good letters from Dyer arrived this morning. I like his frankness, which will I hope be of use to you, and all the friends of China.

2 Singapore Chronicles of day came addressed to you to day - but, as you can get a sight of these Papers in Canton I will keep them here. - Return me Dyer's letter to me, when convenient.

I had 3 English & 5 Chinese at our Services to day.

I have just written to Miss Wallace in reply - And I will write to Dyer, Keighton & Mountain if I can - per Waterwitch.

3. P. M.

I have written to Dyer & promised that you will afford him some account of subscriptions for types - I have stated it at about 200 £. Is

The Lord bless you my dear Son.
Ever your affec^d Father
Robert Morrison

Send me a copy of M. Lues Retrospect
I will try to comply with the instructions
or orders of the Union.

Pathu - March 28th
1834.

Young Print - Robert. Chi.
these good documents - Chinese
prints from Malacca -
H. Robinson - by - Miss Walling
Retrospect, &c - &c.

Macao March 24. 1834.

5829/120/1 12

My dear Sir John -

I wish you would try an experiment with Chinese Metal Types to ascertain whether an impression can be taken off with a brush, by the hand, in the Chinese Manner, and with Printer's ink. If the Chinese would use an oily ink, it would be a great improvement in their printing. However I am anxious to know if we can print Chinese without an European Press; for it is so unwieldy as to make it nearly impossible to carry it about. A font of Chinese Types would be no great bulk.

Thomas contrived a Portable Press on which he took the impression with a roller - it used to be lying about - I mean the one he gave me - I believe I sent it to Matheson with the old types which he never returned.

Wed 25. 101st day -

Enclose a Note for Williams. As Dyer deserves encouragement so much, I will pay for all the Pamphlets sent me, viz - 30

Subscriptions before included my own 45

Dols 75

Please to direct him to draw this sum

from the College & we will add it to the book here. I suppose the 90 obtained by the Sale of Descriptions in Canton, may be forwarded to him the same way. Perhaps you can send the 500 Dols. Franklin wants, by the Thetis. Perhaps you had better make it 700 as Dyer will require nearly 200.

March 26. M.S.

Davis has I believe, a Latin translation of the San-kiu, with which & the original he is "working" his English version of a Part. This morning at Astell's public breakfast he remarked that he was printing it on the Hamiltonian plan - Page for page, opposite each other: just the same quantity in Chinese as in English, on the respective pages.

A party has gone to the top of Moutan this morning - Astell, Clarke, Whistman, Winchely &c.

I am looking wishfully for some acts from you; I mean some letter or packet, whatever the contents may be.

27. Mar.

Last night yours of the 23^d arrived. People who are acquainted with custom in England would not think the pupil bringing a silver spoon & fork for, there is very general. Be careful to send me summer clothes - stockings &c.

noon. 25.

I have been at the Press, & tried to take an impression with the Chinese Press, and believe that it is quite practicable. Enclosed is a specimen.

Printing in this manner would be easy on board ship; if any good contrivance for sinking the characters could be hit on.

An iron frame & a few wedges would be all that was necessary.

Davis is printing his account of the Embassy to Peking; and a translation of a part of the San-kiu, with the Chinese text. I should think Medhurst's Dictionary quite as useful as the projections now named.


2. P.M.

If I remain here - as it is likely I shall - for some months, I require the lamp shade & two candle-stick shades. Also, some summer clothing, for I have none here. I shall think, that Mackworth's book would bring, I suppose, would contain enough. The opinion is that the New Authorities won't arrive here till Sept - but as I shall be in Company's Bay - it will be my duty to remain with the Committee.

I have finished a Thanksgiving Prayer which Acher is copying.

If I had the body of Chinese Types - I should

would be better employed in cutting them than
in what he is now writing as mere work
He answers my purpose of a copyist ex-
tremely well.

I have sent for a few blocks to print some-
thing - but I don't like them so well as loose
types - which after the job is done afford no
trace to despots. If you can make up
for me one iron frame  Some wedges
& a Mallet - with the bodices of types, I would
make them a part of my travelling appa-
ratus. A little ink would be necessary - the
rest, paper & brushes can be had any where
in China. In some experiments
with Chinese Printer's ink mixed with oil
instead of water. Their water-ink is very

bad. ² I have not rec'd any letter
from Gutzlaff. Yes - "Chinese Commercial Guide"
will do better than "Companion". I hope Smith
will enable you to despatch the Guide speedily.
A digest of the laws will I fear delay it.
Perhaps I could assist you in that.

No -! Ana-baptism; like exclusive
Episcopalianism un-christianizes, thousands
who have every evidence of being true
disciples & devoted servants of our Saviour
which circumstance, is not favorable to
correctness of those two "isms".

27th - noon

5829/120/2^{1/2}

On looking over my clothes I find I have some for the summer - you need not send any at present. On the subject of health - I advise to be careful; and especially not sit up ~~unreasonably~~ late; or till you fall asleep over your book. Over-work, over-exercise, over-fastings - are all injurious - as well as over-eating &c. I would incline to an early guide with the practical & daily useful parts, in preference to keeping it back for the sake of matter, which may be more curious than useful.

Look over the MS & send it to Wade.

= 2. P. M.

The Order for discontinuing the Company's Table has gone round to-day. If you can send me the Lamp & Candle-stick Shades do so.

Send you for specimens of Prayers. No Letter yet from J. I have not heard of his late operations. Davis sends a Note to him. I hope all the Missionaries are well. The Lord bless you. Adieu!

Ever my dear John

Your affec^d Father

Robert Morrison

A. P. M. Achson has heard of the death of his old Mother - upwards of 80. A letter from Fitzlyff per post has just come in. Return them for

Father - March 28th 1854.

Portable printing press -
Oyer's subscriptions - Re-
mittances to Franklin - David
printing - Lamp & can - Lashley
Shadley - Stay at Grace -
Printing &c -

him

Macao, March 28th 1886

5829/121

My dear Sam John - Last evening Medhurst's diary was introduced at Table. Davis spoke again ^{about it} & Wimbrey said somebody had expressed a wish to subscribe 50 Rupees towards printing it - Clarke & Beale, how much money would be requisite to finish it; and I promised to apply to you to make an estimate. Can you do so; let me know the result. But without the use of the Company's Chinese types, I don't see how it could be completed but at a very large expense.

An answer has arrived from the Govr concerning young's assault. It is in the same spirit as the Kenninfoo's reply. It justifies the Barrier people on the whole, but not their violence.

Sat 29.

I have translated a Commemorial Letter for Daniell to day - the subject of which is confidential. I am looking wishfully for your Calendar. No arrival from England yet. The upper part of this house is very hot. The sun's rays beat the verandahs & they heat the air in the rooms.

30th

Last evening yours of the 27th arrived. The Jan & which you previously sent Dec. The business part of your Letter I will, if spared

attend to tomorrow.

Do not be discouraged by the difficulties & disappointments which attend your path. They are the lot of humanity in this sinful world. Let the Religion of Jesus elevate & support our minds, and may the Power of Christ rest upon us, to bless us & make us a blessing to others. To be doing good is a great consolation to the Soul.

Mon 31.

Yesterday yours of the 28th, with the Little Paper Papers & Munstons Letter arrived. The Papers are interesting - thank those who gave them to you - I wish we could circulate something similar here. I still have a lingering wish to revive the Evangelist. Pay it will not be at our expense. No religious Paper in England does. Religious pamphlets also are generally embarrassed - A religious journal on this side of India is much wanted. The Repository has not enough of religion to deserve the name.

Revert to your Letter of Sat. You don't say where you got the order for Rs 500. However I send an order on Dent for that sum which will enable you to replace it. It is to be regretted that you cannot obtain at a more reasonable rate of dis-

Father--March 29th 1834

Webster's Dictionary--
Summaries-- advice-- Religious
paper. Order on sent 25^{cts}
for \$100.-- Printing--Types
25 25

Now there is an
Africanian from
Eng. 28 Oct -
No Factory House
2

Macao April 1. 1852. Tues. 5829/122

My dear Sam John -

Last evening I sent off a Letter enclosing an Order on Dent for \$500. After that a Bill from Slade arrived ~~about~~ for the Price current for one quarter which he sent me on Sunday. It is a small matter, but I had no intention of subscribing for the paper for they are of no use to me. However you may let it go on. Pay him the Bill.

Clarke was complaining of him at the Company's for having sent a Bill for the whole year, whereas Clarke only subscribed for a quarter, as Notice directs.

The Company's dinner table terminated yesterday. There was a great deal of speechifying, although but few speakers. Daniell presided. We have received an allowance of stores for the Month of April, this morning. There are several things of no use to me. — 2 P. M. I have been at Davis's to meet the Tso-tang. He called about the barrier of fray: blaming the soldiers & iterating that people must not gallop past the barrier. He went over to see the Museum; & Atell gave him the horse which run away with young: which he accepted.

I there heard that the Committee have given up the 24 copies of the Register they took for the Court - & wish to be off at the Quarter, but Slade has sent them a Bill for the year. I incline to give up getting the 4 copies, & subscribe 4 Dols a quarter for one Paper & one Price current.

From my Stores I purpose sending a jar of raisins &
currants - also a jar of butter.

Wed. noon, 2nd No arrival - nothing
new this morning.

I send a Letter for America - forward
it. Not wishing to write to Slade carry
my wishes into effect & desire to send
me only one Copy of Register & price list
for which I subscribe, quarterly I suppose
from the 1st of April.

I hope to hear from you soon.

The Lord bless you my dear Son John -
Ever your affec^d Father

Robert Morrison

I don't feel very well to day

Patheu - Apr. 4th 1834.
The Register & Price List
Company's Letter, to the

Memoranda - April 3^d 1834. ^{5829/123/11}

1/2

I forget whether I mentioned to you to insert some where, with other chronological dates, the age of the present Dynasty. Milne in 1820 said 175, which will make it now 199 - years old, & the date of its commencement 1635. I don't remember whether that is correct or not. You give it for 1812 in the Kalendar, but I have not a copy.

He alludes to the laws in Page 21. That is a topic on which I may add something very useful in illustrating their character, sentiments & condition. Showing their established, authorized, & legal opinions; it will I hope be useful to the Missionary. I will not alter Milne's 2nd Section but add my own remarks, at the end of it: for I think it is exceedingly well written.

S. P. M.

Yours of the first inst, my dear Sam John - arrived about 2 o'clock today. The Boatman said he had broken open the parcel because it was so large, for fear of the Customhouse cruisers. The fact is, the parcel was ill wrapped up, in too little bad paper - & I suppose, the boatman, thinking the whole to be letters, wished to see the contents. 50 copies arrived, as you state in your Letter.

I took _____ 1

Sent, with a civil Note to Davis 3

5 or 6 are subscribed for: being cricketing day, there were very few persons at home, when I sent round a specimen. That you should be somewhat

Disappointed does not surprise me. You have felt the labor, & naturally expected more result. But, as I have said before, its contents are rather scanty. And contrary to an opinion, I formerly gave you, I think a list of foreign inhabitants in Canton & Macao would have been popular.

But, ^{again} agreeably to the allusion in a Note of thanks from Davis - The "Companion" - or rather - The Guide, will, in quantity, make amends for the Kalender & commence with the names of the "New Regime", ^{if they be certainly ascertained.}

By Horatio's Letter - The Contents of which I suppose you have heard - my friend Stanton is coming out as Chief.

2^d Holt Mackenzie &

3^d — Labouchere —

are second & third - with a Magistrate, &c. &c. To sail from England in Decr - in a frigate. If so they may be here soon.

The Letter you have returned, addressed to the Editor of the Register, was written from quotations in the Singapore Chronicle. I have not access to a copy - or rather two copies ^{of the India Office} - in Macao. If the Singapore

Chronicle is right, in the quotation, I am so too: if not, I am wrong. But from the scope (although your allusions are too general, to enable me to verify anything) I am inclined to think you are wrong. However as the grounds work of the remarks is disputed, I will drop the subject, & keep the Letter here.

The "Lamp Shade." I want is a shade made of squares of glass, to go over my lamp, which I always use in the groups - Alas says you &c. Alas must know about it - & you must surely remember it, having been used ^{for my study} for many years, even Sumner's evening.

With respect to G. Hart - since he is not prepared to be referred to for corrections - I would rather not have the copies of those made ready for the press sent to me. I could not, in his absence, alter them, & I should not like to stop their progress, if I did object.

I should have preferred your putting your Name in full to the Kalender.

There is more true modesty in that, than
in putting initials. J.R.M. convey no
knowledge, any more than "Daniell Calcutta"
Brief, enigmatical signatures always suppose
great notoriety — However, apart from
that consideration, it would be more
pleasant to me that you should subscribe your-
self. Morrison.
Friday morning

I do not know when Wimblesy goes, but from
Daniell wishing him a good passage, I suppose
he is going soon. He has not sent back Remu-
sats' Grammar of the Chinese. Tasked Reeves to-day. He does
not know, when W. may go.

If you send me the pages after 28
I shall have a complete copy of the Kalendar
which I received in parts, or leaves, & will stick it,
Moon.

The Kalendar has been round, & 28 Copies
subscribed, for. Recd 50. — took — 1
Doris — 3
Markwick 10
Subscribed 28
42
remain 8
50

8 copies remain with me. I shall send them to England
when an opportunity occurs
put another copy in use

Some commercial letters for Daniell to day

Have been translating

Allport advertised me of the Brookline
and I have sent off a Letter for Mother & Robert,
by that ship. — I have frequent apprehensions from
consideration of the dangers of the Sea — the liability
to sickness & death in so large a party, as my family
consists of. I don't despond — but I have fears. God is the Will
of the Lord!

5829/123/2^{1/2}

Pathe -- April 3rd
1834.

Chronology -- Milnes Re-
spect -- Halsbands and
H. Hardy's reports -- Letter to
the Ed. of Register -- Guty-
Capp's Tracts -- Name in full.
Wimberley -- Family, L --

Memo²

The Peking Gazette is procured by Achau for 2 dollars per mensure. The first three Numbers have come - they are not so late by 3 days as Athap's - I was induced to try him, on the supposition that we would have to buy them on our own acct. If Athap pays no more than 2 & he is well remunerated for the risk by getting %6. Don't mention Achau to him in connection with this subject. Anticipate an order to discontinue the Company's.

2

Mon morn April 7.

Gowns of the 4th & 5th with the glass shades have all arrived this Morning.

The word Chinese, above "Commercial Guide" is not in that bold type which suits my taste. The Calendar, title page is defective in the same respect, to my eye.

I hope you will give a list of inhabitants & of the places lost in the New Guide. However you may leave that to the last in the hope that the Superintendents may arrive

2

By an Annual, I did not mean one of literature & taste - but of business & facts, like the Annual Register, or something of that kind. - You have not mentioned again the New Types - or rather old ones, newly arrived. If you have too few, you had better

retain these at all costs - & take measures
to supply the ²top with more.

I have received your statement
of account; but you have made a mistake
in putting to Dr's acc \$40 from State &
Clarke. They returned those 40 \$ to my pay-
sheet which were included in the sum
I made up here. You must correctly
if possible, as I cannot afford to pay for
much.

Your Calendar sent here are
all destroyed by one way or other. When
convenient at small expense send some
more: as I shall use two or three myself.

You will see I have changed me
for a quarterly Price current - & sent them all
at once. I don't like the obligation of writing
which exists as long as I receive postally
Registers & theophore, I still desire to retain
people than to subscribe for one.

There are some parts of your
first Calendar which I wrote to report, but
have not a copy here. send me one.

It is too small I apprehend to bind up with
the two following ones & confusion: I prefer
to send like them all bound in one vol.

I have sent to Mr. Newman to ask him
for the correction & will also apply to Thomas

Samuel as Mr. have returned in reply
suggested by the post. May a paper
attend on the fact soon.

I rec'd one copy of the Repository & have
sent it to Mr. Thos.

Yes - advantage the Vocabulary
Constantin Disputes would not doubt be
acceptable - but I fear they would not
pay the expense of printing.

Johnson is engaged in cutting
a block one of the Prayers sent
you, for a sheet tract.

I have not seen Thomas's little
Rep. I am pretty sure Mr. Thos. got it.
I forget why he never would return the
old paper I sent him.

Williams does not seem to go
where you meant - or to cooperate with
you.

From the Ohio Hill - I perceive
God is allowed to give money to any
set of men: which is one step towards hat-
ing down the Episcopalian Ministry.

I do not forget Remond's
book. I hope Mr. will not go off with it.

I have been to see Stewart, & have sent him
a copy of your Confession to enable him
to make the correction, he having sent me
copy he could procure to England by the
Saver.

Attain & Gazettees have arrived. They are nine days later than Achaon's. I'll send Achaon's down to the College.

Bradford has ordered a Copy of the Kalendar Stewart had not seen it.

The Book on the coast is called 昭海 something which I forget. There are 30 or 40 vols. It used to be on the shelves next the door.

2

4 P.M.

Although I have not rec'd answer from Whiteman & Stewart - I send this.

In Gutzlaff's Note, he wishes you to subscribe. With my present views I cannot advise it. To be an "example", such as he speaks of is to be a "catch-trap". And I remember my early friend Old Hardcastle telling me he declined to subscribe for some things, merely that he might not appear to put his Name to everything, as a fellow citizens example. I am sure after the labor & time you bestow on Gutzlaff's Map - he should raise a subscription for your time - instead of asking a sub- from you. Moreover - your example in paying will be thought more a trick, or an ostentation than a reality. — Heaven direct you in all things my dear Son! ever your affec^d Father. R. Morrison.

124 1/2

MS 5829

Gather -- Apr. 9. 1834

Peking Gazette. -- Little papers.
Publications. Types, &c. Sub-
scriptions to Bjer. -- Kalamoon, &c.
Corrections by Whitman. Cani-
ton Dialogues. -- Portable prop.
Corrections by Stewart. -- Gutzlaff's
Magazine, &c.

Mon^d April 7.

5829/125

After I wrote to you this evening - Whiteman's letter came. At present it is of no use. But if you require information before he goes to Canton you had better write in full your wishes to himself, & send them, if you please through me.

Tues 8. 3. P. M.

Beale has been in & says he is informed that a young man - a Chinese - who went up with Gutzlaff & was seized on the coast has been sent to Canton in a cage, which is tantamount to the condemned cell. Ask things if he has heard about it. I have been translating for Daniell to day. Layton is going to Canton I believe on private business; but I don't suppose he will call on you: nor do I know when or how he goes.

You said Mr "Yellow" was with Stade - I saw him yesterday on Pratte-Grande, as if just arrived
Wey mony 9th -

Steward has not yet returned the Kalender with corrections. Gover is going. Nothing new. I am busy on the laws.

The Lord bless & keep you from all sin & evil.

Ever your affectionate Father

Robert Morrison.

Achaon, talks of going to his Mother's funeral. He has a younger Brother who wishes to be employed.

Kathu.. apl. 11. 1874.

Report of man seized up the
Coast - Connections by White
man & Stewart

Macao Wed the 9th - April, 1834.Memo

Last year we had a sort of Couch with-
out a back - on which I often lay when
sick - it is not here - nor do I remember
seeing it in Canton - It did not go on
board ship - is it with you?

I wrote to you a few lines by Souer
today - Stewart has not yet sent me
any thing.

2

Friday the 11th

My dear Son - yours of the 9th has arrived
& Bridgman's Note. The Table of Lay.^s is
very neat. And the remarks on Com-
merce will I have no doubt be found
useful. I asked Stewart for Criticisms &
additions - but he sent only the enclosed
miserable Scrap.

In the common phrases - "Chow-
chow water" - "Chop" - "Chophouse" & "Casa
Branca" - "Barrier" - "Lintin" - "Captin^g moon"
"Kunding moon" & you should, I think
insert the Chinese (in Chinese ^{characters} & English
Spelling) somewhere. Since you have
omitted it in the pages printed - perhaps
an Alphabetic index of proper Names, &
phrases

peculiar to China may be inserted with
advantage. You must, probably -
run the risk of using Chinese
characters. They give a value to these
productions which cannot be secured
in any other way. ^{& much Chinese} And ^{Wally} is
to explain trade & commerce has been
avowed ^{by the English} & admitted by the Chinese Govt
as reasonable.

A local vocabulary, may be inserted
at the end of the Guide - or a "Glossary"
of Canton phrases, which are neither
Chinese nor English would include
all that is necessary.

I think I'll ask Davis whether
I am to discontinue the Peking Gazette
or not: or at all events - you may
tell Shang to discontinue it at the close
of this month - & we will begin on
a New System. For if 2dols be suff^t &
are too many. Consider this as an order.

Please to carry my wishes about
the Register into effect. Do the best you
can about postage.

Although there is

nothing important in this, you will I
dare say be glad to hear that all is
well. I wish much for accounts
from England of the new authorities
& whether I shall be employed or
not under the new regime. If
I could I would rather retire from
"political" life - so to speak; & give up
the translation to some one
else. Tell me what you are
willing to undertake, if requested.
Would you join me as second
or act alone to the King's servants?
— If you think of this, you must
practice talking in Chinese & much
as you possibly can - & with dif-
ferent persons. Choo is in some
words not to be imitated.

However - amidst all these
secular objects & labors - forget not
the one great concern of eternity.

Adieu -

Ever my dear Son
Your affec^d Father

Robert Morrison

11th day

Pathos-- April 15th 1854.

Mem^o - Hints for the "Guide".
Peking Gazette - Register, &c.
occupations - Talking in Chinese.
Advice &c.

127/1₂

Macao April 13. 1834. 120 day.

MS 5829

My dear Sir John —

It is to be hoped that Mother & all the beloved Children, are now either on shore or about landing in England. But who can tell with certainty! We cannot. I fear, & I hope. It is the Lord — let him do what seemeth him good.

Yours of the 11th arrived this morning. The Parcel had too little Paper about it; so that the pamphlets were hurt by the string; & one corner of the bundle had been in water, which soiled the Kalendar slightly.

I have read the result of the translation (and) Labors & sent my remarks on a separate piece of paper. To make European thoughts perspicuous in Chinese, it is sometimes necessary to change or invert the order of ideas in a sentence. I have done that in an Impugned Version.

My hint, that you should first agree on principles of translation seems to me essential to your useful progress.

Steyn's Note, I will send to-morrow. The Printer & the Types — require no answer.

X That Slide & the Register seem still mis-apprehended. I desired you very plainly I thought to subscribe for

The Register & explained particularly that
I wished to be rid of the Copy of 4
Copies - or 4 times 16 Dols a year.
You say not a word on the subject
but send the enclosed rec^d which
return so late as the 9th - the Register
is blotted out: and for last week
I have received none. It is of no
importance, but from my mode
of writing, in which I expressed some
solicitude - I am surprised at its being
overlooked or forgotten.

I wish to subscribe for & receive
one Copy of Register Office Current;
& not to receive any gratisly.
Arrange this for me as delicately
as you can.

I suppose you read Prayers
with Agony & your Household. The
only 4 English & 5 ~~Massachusetts~~
Chinese this Morn^g. "Yellow" was
one, — Our Subject was the
dissolution of this earthly Tabernacle,
& the build^g of God eternal in the

Heavens - Lord grant us a Mansion
there.

I would that I had leisure & strength
for a New version of the Bible.
None of you have your minds
sufficiently imbued with Chinese
phrase to translate well. The
way is to take the whole thought
from the original into your
mind, & shutting your eyes
on it, opening them to write the
thought fresh in Chinese, as
if it had ^{been conceived} emanated from a Chinese
mind.

Adieu my dear Sam John.

The Lord God Almighty
preserve & bless you
& make you a blessing to your
family & kindred; the Church
& the world - Enlarge your
desires - and the Lord will ful-
fil them - "open thy mouth wide
(O child of grace) & I will fill it"
saith Jehovah.

Ever affecg your loving Father

Robert Morrison

Monday. One Register & a Price Current have come today, for the 8th inst - so that I perceive the change has taken place as ~~ad~~ I directed. I should like that you also were free from the obligation of contributing in writing for the Register; & this not from any hostile feeling, but for the sake of independence. And since for the sake of this we have gone to so great an expense; this smaller engagement by which you hang to the Register, had also better be cut. [&] Still, the more I see & read, desire more some publication advocating Religion & the equal rights of Christians of every persuasion - or, in other words the civil equality of all the Churches - and in the British Empire of all religions.

Recd Pamphlets to-day from the Albion, American Ship - a Davis' Production for you.

M.B. desire Bridgman to send back carefully to me Mr Atwell's Books on Peking, which I suppose he has now done with; & get from him the Company's Chinese work on Peking which he borrowed at the same time. Some people's neglect to return books looks very like an intention to appropriate them - which Chinese laws would consider theft.

2 15th

Thursday my dear Sam will complete your 20th year. - God help you to live for eternity - ! - Abator of Ahang's gazettes arrived to day

& However I don't advise you to subscribe for it. One copy will do for us both - so you get it first & then send it to me. We can send Productions of our own Press, home.

127 1/2 Tues 15, April.

Ms 5829

(2)

Advised to-day at Jacksons I heard that
3 ships are loady with Leas for England
to sail immediately after the 22nd next
Tuesday - If I should not have an
opportunity of writing home I hope
you will.

Wed 16.

Yours of the 13th by Deuts Boats arrived this
mornf. Return Bridgman's Letter to him,
with thanks - It is a mixed production - The
heresy prevailing is lamentable - The existence
of Gospel truth gratifying - To have the kind
recollections of children & acquaintances follow-
ing one - instead of the execrations of vicious
companions - is inexplicably condoling
to the mind. With a Naturally generous
mind one of the greatest checks to wicked-
ness, is an unwillingness to degrade &
injure & ruin others - as all wicked
persons do, (if grace prevent not) their
accomplices in guilt.

Take Measure to pay for the
Types rec'd & 76, on my acct. And if
they cannot be used with the newer type
we must try to use them alone.

What steps are necessary to per-
fect our Press, for use in China?

Stevens, might I think imitate

the principle of the Bethel card, with
advantage: it will give publicity to the
Sunday Service. I have urged it before
but my suggestion was despised & of
course neglected.

On Monday morning I had Pam-
phlets by the Albion. No Letters.
— But I told you that above. As you are
very busy, I will not send any of them
to you. ²

I finished, a few hours ago, my
index to the 436 Sections of the Henth-
le, & on referring I find Sir George
in his elaborate, (exactly) elegant trans-
lation has adhered to the same number
of sections as are in the original.
The utility of my Index, to a Chinese
Student is, that I have quoted the
original, ^{heading} by which the subject can
easily be found in the Chinese ~~manu-~~
~~man~~ Lex. The headings, are not
always intelligible. They are so con-
cise & barely worded, they do not
convey to the unpracticed Reader a
notion of their contents.

I have said above that Sir George's translation is "exact," but all I mean is generally correct. The "spirit & manner" of the original are pretty much lost. It is like an European Artist's picture of a Chinese - the face is still European; not Chinese.

Journal & digest or Compendium, is a difficult work - I will proceed to remark a little on laws which have a relation to ethics & religion - the moral condition of man - Other topics I will omit.

I am going to dine at Thom-
bills - Allport writes the Notes
will sail tomorrow -

No Commissioners or
Superintendents yet -

Adieu - Heaven help
& bless you my son!

Ever your affec^d Father
Robert Morrison

Father -- Apr. 19. 1834.

Family arrived in England... Re-
vising translation of the Bible
Pious desires - Register Religious
publications - abate book, &c -
Letters of Bridgman. Types from Amer-
ica. - What requires for prop. sh.
due to the Bible - Sir George's trans-
lation, &c

Macao April 17. 1834

My dear son John -

Remember that this is the 20th Anniversary of the day of your birth. Mary is mentioned & Perceive in the Retrospect. Rachel also & yourself have a place there. These Notices as M^r W^h left them, may as well be perpetuated.

Since perusing the Retrospect I have changed my opinion concerning it, in favor of a reprint, with Notes.

Today I have sent a few to Bridgman.

And I have come to a sort of decision - to write

"An Alphabetic digest of the actual Laws of China" - In contradistinction

(and have it printed in the Commercial Guide from 1835.)

Sir George's "Fundamental Laws". He
gave he says the 1st Book; now I
will give the 2nd. But I will
not translate; and I will dwell
only on topics which I think of
importance.

We are going on with printing the
4 Prayers I sent you. I shall print
a 10 of each.

Adieu My dear Sir -! Thanks
be to God for all his Mercies to you.
May He ever help, defend & deliver you.
Farewell! Amen!

Ever your affec^d Father
Robert Morrison.

P. S. N. B. Attard & Clarke request,

R R Morrison Esq

Canton

R.M.
April 19.

With 3200

Yallahs - Apr 19th 1834.
Bank day - The above
sum of £3200 is paid

Macao April 19th 2. P.M. 1854

This morning, my dear John - I wrote a few lines & enclosed some letters to you by Dr Bradford. Allport is going to morrow and therefore I again drop you a line.

From Davis I learn that Medhurst's Dictionary is claimed, since his own pamphlet was finished. I have taken a copy of all that is printed & will probably recommend it to the New authorities, if they take the Press.

Last year Davis went over the Taising Cuh le & compared it with Sturton's Version. In Sect. CCXXV I find Si fee. has omitted the 1 & 2 in his translation; and hence has omitted the law against emigration.

Winberly has sent me a Remane bound in cloth (blue) for the

one he kept. So that now I am
straight with him.

I hear confidentially that it is
discovered Campbell has run very largely
into debt with the Comptroller. I hope
you will always cherish a great
dread of debt. I inherited it from
my Father; & wish to instill it into
my children.

I have not heard from you
since receiving your Note dated last
Sunday - though I rec^d yesterday the
Tues. paper.

Geo. Chinnery tells me Mr.
Matheson was dangerously ill last
Sunday. Henry sent the Sheets you
wrote for. What you wish me to
do with them.

Yours of the 16th has arrived, with the
Living Tien & History. I seem to have been

mistaken concerning Tsh-le. I thought it was one work, & not a series of appendices to various works; which, from you say would seem to be the fact.

The American types seem pretty good - and if they save time, will be an important acquisition: for it is a terribly bad economy to keep workmen waiting for each other, in consequence of the want of material.

Printing well & slowly - will be an objection to any press. Expedition; - a prompt issue of useful publications, seems essential to popularity. But speed must be connected with fulness & care: and in order to this, a well-found Press, is indispensable. I have already said - that necessary, or desirable additions should be made as economically as possible & as soon

as may be.

From your remark respecting the
translation under the New System,
I infer that you are willing to be
useful in any way. Your youth
& but partial experience would not
render you desirable to act alone;
if the authorities could choose. But if
they will admit a second - an Assis-
tant, your services would relieve
me, & fit you to succeed.

I understand there are three or four
ships going to England direct, after the
22nd - at no distant period. Send me
any information you can get.

The Map you allude to is destroyed.
Copies I dare say will be out here for
sale. An abstract of Chinese law as con-
tained in the Penal Code, applying to the inter-
course of Natives with foreigners, for the

Guide, would not take up much room
& would let the free-traders see the
legal risk a Native has to encounter
in serving them. I could write it
for you.

Perry tells me that the
Gutzlaff's party lost a Man the
last trip - An interpreting Broken
fell into the hands of the Mandanians
& is no doubt the same person I
wrote to you about. It is at the
peril of their lives that Natives assist
foreigners in these enterprises.

Tell me if you would like
to insert such an Abstract & I will
(D. W.) prepare it for you.

Again Adieu.

Ever your affec^d Father

Robert Morrison P.S

Ahaon purposes going home tomorrow
to his Mother's funeral. He has finished
the 2 remaining Prayers & I enclose
copies. Alei is printing them. He
says he can cash off about 800 a-
day

I understand the present
Gov of Macao has behaved uncivilly
to the Committee in not answering
their letters & not returning the
Chief's visit.

Macedo, Monday morning April 21,
1884

My dear Sam John -

I have just received a letter from
Aheys, saying he wishes to pay the 300
Dols with 9 of interest. Do you receive
it from him & let me know when
you get it. Pay him 18 Dols for
three months Peking Gazette; & take his
receipt.

Enclose a bit of Copy which you
can give to Bridgman or Slade as
you please. Give Bridgman copies
of these Prayers.

The attendance at both the Ser-
vices yesterday was discouraging. Yellow
did not come again - Nor the Company's
Type cutter. Brampton was not with
us. How is Bridgman attended?

There is nothing New I believe outside
I seldom see anybody.

Hoping you are well & doing
well - Remain as always

Your affec^d Father

Robert Morrison

Father... Ap. 24. 1834.

Medhurst's Dictionary. Lamb.
Mumby & Co. - debts. - Sheet of dic-
tionary. - Types - the press. - Ships
going to England. - Translation ship.
Abstract of Chinese law for the
Governor. Miscell. Ahang's payments.
x x

S. O. Mumby Esq.
Canton

5829/130/1
April 21. 1874. Macao. S. P. M. '13

My dear Sam - This morn'g I wrote to you by Allport: and in the afternoon I rec'd yours of the 18th - In the morn'g I rec'd a batch of gazettes from Whang; this Bill, which I have desired you to pay & to receive his 309 dol's on my acct - You can pay for the types out of it.

There has since been a Letter from the Hong Merchants asking in behalf of Govt & Co why the Company has ceased to send ships - seeing Tea is necessary to England. And they ask for their own information what the regulations of the New System are.

In the 3^d Vol of the Heuble, under 五折 there are some technical expressions which I doubt about. Ask Choo what is meant by 折四板 from 10. Sir George says it is to reduce the 10 to 4 - I thought it had been to take 4 from the 10, which would leave 6 to be inflicted. I have thought with Sir George: but the next expression he could not understand - from 20, it is said 除零折五板. Sturton says the 20 are to be reduced to 5. Examine the subject & let me know the result.

I have heard of Majoribank's Letter but not seen it. I have received Letters from Lee & Choo - thank them for me.

Tuesday morning 22. 9. A.M.

This last day of the Company in China, is accompanied by rain & a north wind: early very severe.

Find the Copy of Premare which W. has sent me is Weinberle Layton's. His name is on it twice. I would rather be without it. Get me one bound in blue cloth not interleaved: & print a label for it. — I have sent back Layton's & told W. he need take no further trouble on the subject, I will procure one for myself. ⁺ If I don't go to Canton soon, I should like one sent down & a copy of the Chronology₂

Have you a Stangbury Rod? — If not, would you not do well to get one & make yourself familiar with it in order to oblige any of the Newcomers who may be desirous of using it?

^{2 P. M.} Alford went about 1 o'clock today, but did not let me know. The Capt of the Mermaid has identified the lead convict, called the Capt.

x He has cut out the Name & returned it. — I shall therefore keep it & you need not send one.

A Packet for the Company is opened at the factory. I shall write by it. Beale says it is true that the Broker caught up the wash is in a cage at Canton - and the Mandarins burnt down the boasted warehouses to the eastward.
= every

I am at a loss how to characterise the Hwuytên. It is chiefly concerning the constitution of the Court & govt; together with the Court ceremonial; ritual or religion (for all the religion is mere ceremony & hence included under the word 禮 *lee*.) But there are other topics as for example under 刑 there is an account of the 五刑 & the legal instruments of torture. It also uses the phrase 五 + 折 四 and 二 + 折 五 without the 除零 which I have mentioned above. Nowhere can I find the disproportion explained. If 10 be reduced to 4 why should 20 be only 5? Why not 8? & why 30 be reduced to 10? instead of 12?

The account of the Imperial sacrifices in the Hwuytên is curious & shows how polytheistic the State religion is. In many instances they appear not

use images, or idols, but a Tablet. And they use
in a different place from 天 as a distinct &
separate object 皇天上帝 and alone 上帝
but they place on a level with these august
Titles, the names of their own ancestors, as
of equal rank! They use 神主 for the
Tablet representing the Manes. This is certainly
an objection to our use of the two words
in the Bible: but yet a person who reads
a few chapters in the Bible can never
mistake our use of the words.

The 禮 of 祭 at Court might
be made an interesting Article for
the Repository, if explained with spirit & a
good deal curtailed. You may sug-
gest it to Bridgman.

April 23^d. A new era. g. M.
I do not feel myself breathe a bit more
freely this morning in consequence of the
"incubus" of the Company's Chinese Monopoly
being removed: but I dare some private
traders do. Yours of the 21st & a separate
one from Bridgman arrived this morn-
ing.

B- suggests your undertaking a revision of the Chinese Bible under the Patronage of the American Board. That, if, God give you life & health you will do the work for love & duty to our Saviour, without any patronage, I hope you are resolved: and therefore the only question is whether the Patronage will be a real benefit. Literary labors of that sort to which we refer, are not productive usually. The Patronage will in some degree deprive you of liberty as to employing your time, and so far might be inconvenient & unpleasant. These are the only objections which occur to me. If you do not see them to be so; I think the suggestion a good one to all parties & to the Cause. A community of labor creates a communion of interest & kind feeling: & we should all - in all lands -

"Strive together" for the furtherance
of the Gospel. Exclusive Self-Shriffs
is abhorrent to the genius of the
Gospel. However, your voluntary labors
do not imply exclusiveness. If you
should feel your own mind inclined
to acquiesce in the liberal suggestion
of the American Missionaries, you
have my hearty approbation.

²
I have sent the Papers for Clarke
requested the Lists of Trade.

²
What I am preparing concerning the laws
would not do well to be separated - other-
wise I have no objections to furnish
it in the first instance for the Repository
if there might be taken off a few hundred
copies for myself. But my original
intention was to supply Matter for the
Albion Press.

4. P. M.

Since writing the preceding I have read Mr. Josiabanks Letter to Grant. It is a spirited composition & on the whole, I think just in sentiment.

He has mentioned the language of the College with recommendation. This, it occurs to me, makes it necessary for you to be cautious in making any offer to the A. Board of Missions, which may afterwards create expectations that you could not realize. It would be as well indeed to defer writing to the Board till we know the wishes of our Superintendents respecting Translators. For, if they desire your Services, being engaged to any other body - in addition to your present engagements - would only embarrass you. But, at the same time what Bridgman means to say to the Board can only be judged of by seeing it. If he would write out what he wishes to say & shew it to you & me - well. It may

be merely such a sort of recommendation that could not be objected to. I only mean, that since promises should be held sacred, you should be cautious in making them. Were he to say that you offered yourself to the Board desiring to be employed by them in the revision of the Chinese Bible - I would not recommend you so doing. If he say that you are judged to be so versed in Chinese, that they desire your services for that object, I see no objection to its being done immediately.

The Comptroller called & he tells me that C--l owes him upwards of \$28,000, a debt contracted in about 5 years!

He thinks that 折四 means to 去四 & inflict 6, not 4. The 除零 he does not understand as = + has no 零. Aming's father has been with me & he also is uncertain about the meaning of these terms! At first he thought 折四 was to inflict 4 & then he changed his mind to Aming's opinion. Aming has not heard of Beale's report. The Tung-hung seems forgotten, poor wretch.

Wed. morn April 26. I send you a few pages concerning the Chinese laws, which you can work into your own remarks. To go farther into detail would not be suitable for the Guide. Therefore don't wait for more from me.
All well. Advice! R.M.

Father -- Sep. 26. 1834.

Gazettes -- Governor and
long merch. -- difficulty in
Leah. le. -- Timberley -- &c -- the
Hwy. teen -- Free trade -- Bridge
man's proposal -- on laws --
Majoribanks' letter, &c --

Ms 5829

130/3/3

Macao April 29. 1884 Tuesday

My dear Sam John -

• Last evening I wrote to you by Vell. I now enclose a bit of Copy which you can perhaps add to my Remarks on the Laws - or if you don't use it yourself, you may give it to Bridgman.

S. P. M.

Morris desires to know when the Guide will be out. Stewart wants, he says a dozen copies. Morris remarked that there are various matters concerning the Company - their ships, freight &c which should be omitted - that I suppose is matter of course.

Sir Andrew called & desired to be remembered to you.

May 1. 9. P. M.

"Vattel's Law of Nations" & Ward, on the same Subject are not in the Library.

I wish you could borrow any of
Jeremy Bentham's Books in Canton,
but chiefly his "Codification".

Sat May 3.

Gover arrived yesterday afternoon, & that
he have freighted the Scamett.

See the Schoon moving out
I will try to send this by her -

Nothing important here.

Dona Maria was proclaimed yesterday
& there was a shabby illumination in
the evening.

Adieu - my dear Sir - May
God preserve you from all evil.

Ever your affec^t Father

Robert Morrison.

May 3^d. 5. P. M.

Your short Letter of the 30th ulto has just come in. Daniell & Astell landed in the inner Harbour & sent Henry who met Astell on his way home.

Of the Custeris - the Letter to Dr Wilson I expect to hear in due time.

B's report is I hope an error - I think it cannot be true.

With respect to your Revision, I think you had better finish the Book (of St Luke) - or even the N.T. before "submitting" it to me. - You will then know the difficulty. The Epistles are not so simple as I could wish. They were chiefly taken from the Romanist M.S. version. Perhaps on to the end & then refer.

DM

Father - May 5th

1834.

Things set - The Superintende
cuts - The factory - entering
on business - wait... The Dub
le & Sir George's translation
Matheson - Books on Law
About the "Guide" - Books on
Law - Donna Maria - Revision
of translation of Bible on

5829/131/2

Macao May 1. 1834. Thur.

12

My dear Sam John - Yours of the 29 ult. has just arrived together with the 5 pieces of Nankeen. I have not heard that Gover has arrived here. Morris does not want any copies of the printed Statement. But its being printed will enable him to refer those who ask him for M. S. Copies, to the forthcoming Guide.

Observe what you say of Chang & Bridgman - requires no answer.

I wish the 三位 監 福 would make their appearance. I wish I could do without their service. It will I apprehend be any thing but pleasant work, to interpret & translate for them. How much labor of the hand will there be for me -!

You should aim at writing the Chinese character quite upright. Slanting as our letters do it looks especially ugly. A stiff perpendicular hand, as you know is best.

I also referred to Parry's request

in my Note to Fisher.

I am glad you like the factory on the whole. I am greatly impressed with the hope that among the many persons who will come from England & Scotland to trade the ensuing & following seasons, there will be some who will become who will be friendly to us for the Gospel's sake. Perhaps you will be able to form some connexion, which will enable you to try small investments to England. The field is much enlarged since we first resolved on your taking up the present course. The Country trade alone was then open to an Englishman ^{in China}. Now, the United Kingdom is added & the whole world is accessible. You will be able to judge better after one season of the free trade has passed away. You may have an opportunity of acting as an Agent in

concent with some of those who may
come out; who would like to avail
of your local knowledge. You have
nothing to hope from the old Houses.

The Opium Seizure is a sad affair
to those concerned.

The "Alphabetic digest" of Chinese
Law, will be a work of time. If made
worthy of present to the Public, I should
be very glad to let it go in parts into
the Repository.

Although Si Georges translation on
the whole is well made it has numerous
errors; & the plan of giving only the 律
without the 例 & omitting the Notes &
Explanations, was not good. Davis went
over the Company's Copy last year, as I
mentioned to you before & has made
some Marks. Si geo, was not only, not
hostile to the Chinese; he was partial to
them

and his translation & Notes are in the
spirit of an Apologist.

You may Notice the correction 880
1 in our Copy of the Penal Code.

2. P. M.

I have seen Matheson & Robison. The former
looks still very ill; his disease has evidently
been very severe. They say Gover has not
arrived here yet.

9. P. M.

Today I have brought home all Law books
I could find in the Company's Library. If
you look at the Catalogue in the 1st Division
"Divinity Law Philosophy", you will see there
are a good Many. But several of them are
not to be found as - "Beccaria on crimes &
punishments" - And "Jacob's Law Dictionary" which I
should very much like to see.

I apprehend "~~A~~ Digest of Chinese Law"
is too pompous a title. My design is
merely "Notes on striking or curious parts of
Chinese Law". I write well on any subject, one
should know generally what has been written before.

Macao Tues. May 6. 1884.

My dear Sam John -

Yesterday about 1 o'clock Mr. arrived but I did not receive your letter by him till 9 this morning. Gover embarked yesterday. He did not ask for Mother's address nor did he call to say farewell. Kingqua has written against Therry for assaulting his Parser: but the Com^d declines interfering.

I heard from Robertson of the Governor's visit: He had heard it from Jones; who censured the foreigners for talking with the attendants - as being beneath them. This must have been levelled at you. I see no reason for blaming you: but the reverse.

You will do well to follow up your resolution to study the Northern dialect & accustom your ear to it, whenever you can get an opportunity.

I don't think I shall take the advantage of moving into W.'s rooms, with the trouble. However, I will not decide before the time.

Should Barretto not send you what you require, you had better soon write out it.

Clarke showed me a little book in Chinese called 銀論 concerning dollars & other money. I don't remember to have looked it over; or to have seen it before. And he remarked justly that commercial information was best obtained from the books & papers of the Snuffys &c. They often have M.S. books about their peculiar affairs. Perhaps you can profit by these hints. You have not said when you hope to have the guide out.

1/2 past 2. P.M.

Enclosed is a Letter from Evans. Attend to his communications, & if you can by the way.

I send your answer for perusal & to forward, as the shortest way of informing you.

Neither Repository - nor Register has come to me yet.

Let me know when you intend to have the guide out. My opinion is against a long delay.

I am ever with you my dear

Ever your affec^d Father

R.M.

Father -- May 7th 1834.

Wimberley -- Governor's visit --
Chinese reading -- Chinese
book on coins -- Commisprons
for the College, &c --

5829/132/2 1/2

Father -- May 12th 1854

newspaper printing. -- other says.
time in studies. -- the 'guide'
Law books. -- Young cropping
the barrier. -- Table of con-
sanguinity, or --

Mass. May 7. 1884.

5829/133/1 1/2

My dear Son John -

Today when dining at Monbills', Davis asked why you did not print a Newspaper - he would subscribe; & Sayton said he would take 3 copies. - My reply was, that it was difficult to fill a Paper with useful & instructive matter.

Davis on another subject - Memory. Said, order, method, classification, he found necessary in his studies: if things must be committed to writing in a way by which you can find them when wanted. Of the utility of this I have before spoken. The Alphabetizing method seems to me more easy of reference than any classification hitherto invented.

Thurs. 8th 10. P.M.

The Register of the 29th April has not yet come to hand; nor that of the 6th inst. The Retrospect also has not made its appearance.

I dined at Astell's today, & asked Clarke to send for the Guide any remarks he had on Chinese money - He said truly that accuracy is every thing - at least inaccuracy destroys the value of any work of the kind. He has some corrections of Bridgman's Book on Canton & Trade. The Companion he said was praised justly for its contents being

correct. I hope the Guide will not be
left so. I have had a very long day of writing.
Correcting & copying the numbers of the
Sections in the Seu-ho, which Achaon
wrote. He like Chinese generally made
them all wrong - this labor rather hindered
than furthered my work.
= Friday.

We have no law-books in our Library - If
you meet with any it would be worth
your while to look them over. Even Verdy
over a Table of Contents or Index gives one
some idea of a Subject. Navigation &
Admiralty law (if they do not mean the
same thing) would be worth your looking
at.

= I have just given the sense
of a Paper from the Kwangchowfoo, in
which he states that the Hanyuan
& the Hei, had examined the 10 soldiers
at the Barrier about young's copying
the Barrier & they all denied positively

that they had made any assault upon him or his horse; but had only endeavoured to secure it lest it should hurt anybody. Thus instead of redress; the officers say that the men were perfectly right: & by inference the barbarians were liars & false accusers!

He directs the Soldiers to be told however that the foreigners are 化外之人 see § 34. This means something like - "barbarians in process of civilization from connexion with China"

Sat morn^g 20th.

The Registers for last week & this have arrived. The Portuguese papers in it, being matter of private concernment & illegible to most subscribers are an injury.

3. P. M

Having nobody here to consult with on Chinese affairs I am sometimes impeded in my studies. I send you an attempt

at Tables of Consanguinity, which if you can
perfect, I shall be very glad. I should
think that with the Chinese Characters an-
nexed they would be interesting to the
European Public, who could open his Book
& ask his Chinese Friend how so & so "brother"
is really related. For the 兄弟 or "brother" extends
to all brother's children, & the children's children
to the 4th generation.

I suppose the aut^h of the Governor's
visit was from your pen. If so, there are
~~too many~~ "hard words". The writer seems to have
felt that.

No news here. I am very little in
Society. Not one person with whom I can
enter into the services of religion, apart from
formal occasions.

I have often viewed the accession
of the American Missionaries a great
blessing to myself & Family.

The Register I see has rec^d further
acc^{ts} from Captain Cole of the Sandwich
Islands. } I fear Brigham begins at the wrong end.
At the branches instead of the root, or before
the root, practices instead of principles.
Adieu, My Son. R Morrison

Marao May 11th 1834

My dear Sir John -

Yours of the 8th arrived about 11 AM.
I read it after the religious services of the morning.

I write immediately on account of the Sad, whose name you do not give. He has acted injudiciously & wilfully - but perhaps not criminally, farther than wilfulness is crime.

If he would write a Letter to his kindred, telling the facts, & give it to you to forward, it would relieve you from any charge of acting in an under-hand manner.

That you encouraged him to desert, I suppose totally untrue - & therefore you may act as if you had not seen him before the fact.

It would probably be for his good

to enter your service; but if you
have not yet decided, you may ask
Stevens - who is, *ex officio*, "The Sailor's
Friend", if you think it advisable - if
not, act for yourself.

My Ther. is now 81^o - *Keep warm*
by the best.

I suppose Slide has asked you to
aid him - you don't say so.

Cesar was, I imagine taken up
at your request - but this does
not appear.

The Vol. of Records, you may as
well keep till required. Perhaps the
others may have to go to Canton.

In answer to your letter,
I write in haste.

Yesterday I sent you a
packet - Adieu my dear Sir -

Your affec^ted Son

Robert Morrison

S. Q. Monixou Seal

R. M. Cantors
May 11. 3. P. M.



Letter -- May 13th
1834
American friends --
Pittsfield Mass. 9th Decem^r

Idoumun, Woa Yue, 14 jh. 1834

Wo. taingae che Tsze, Iookan,

Taou jookin, wo shang we Keen
ke Repository lae. Tszetung waiyang laeteh,
yay weyew shinnus Chuen taou. Kootze,
wo sin, yew seay puhgan.

Kinteen, yew ta yu healaie.
Jeinke, yay she jeteih. Yintze, ^{wo}shinte
puh shihfun tszetae.

Mei-teen, taou wanshang she-
how, wo shihtae puh shwangkwae. Yu
kewneen, Chapuht, yihkoyanpuh. Soe
kungpa teenke, ^{kang}jeteih shehow, puhfa
shinte yewfingpleaou. Chihth wang
shinteenhangte, koleen wo: yay koleen
wokeale chung jin.

I have written the above by
way of experiment: for I am persuaded
that it is practicable to write Chinese
with the Roman letters, even adopting the
spelling of my Dictionary. And perhaps
it would be best to adapt it, in order to
enable a learner to refer to it if he

had the means & thought proper to do so.

The Chinese little Book for teaching Canton the Mandarin tongue has double & treble characters; or in other words, it has words of two & three syllables. An alphabetic Collection of Nouns, verbs & Particles, or a small Dictionary as a Standard what syllables to join; so as to preserve uniformity, would soon make the eye familiar with the Chinese words in Roman letters.

I would set, about this work myself were I not unwilling to deduct the time from what may be more profitable to Chinese.

It would easily be effected & be best done by a person who has already acquired Chinese. A person but little acquainted with Chinese & committed many blunders, & perhaps prevent the attempt succeeding. But there should be a Dictionary to refer to, & as a standard to direct the learner. A native who could use the Roman letters would be a great assistance in such a work.

It is no valid objection to say, that if you know the language & the subject then, you might write Chinese with our Setters - for that is true of all writings. Unless one knows the language & the subject, no writing can be made out by a mere Dictionary Scholar.

1. P. M.

Yours of the 12th with the enclosures have arrived. I hope you won't make yourself ill by labour. Don't be in a hurry with the guide. If it be out on the 1st of Sept it won't be too late.

And in writing time, if you keep a page ready & write a sort of journalizing letter - just adding a few lines as the thoughts or circumstances occur, it would take, apparently, just really, much less time, than writing a whole letter at once.

Bridgman says the Rep. was out on the 10th a copy has not yet reached me.

If Gilhepie were to add a little more strength to his pen, the transfer would be bolder & more legible.

Today I dine at Icarus - Sir George also invited me for today; but the invitation came after the other. And for tomorrow I had three invitations. Mrs Davis, Daniell & Mrs Colledge, whose infant is to be "christened" on that day. Mrs D's Note came first.

2. P. M.

Clarke has called & brought the enclosed. Please to adopt it, & send it down in type for his correction, after you have made such changes as your advisory may suggest.

There was a lay document in the Peking Gazette about 6 months ago about dollars being made in several Provinces. I forget if I gave you a copy - Could it be found it would throw light on the subject.

Although I write to you yesterday I will send this now. Morris has not sent me his "Statement of Trade" for the last year yet. Clarke suggests an interest table of MacCulloch's as a very desirable thing for the guide.

I will try to write for the Repository - on "Sanifce".

Adieu, my dear Sir!

The Lord preserve you
from all evil.
Ever your affec^d father

Robert Morrison

Macao May 15th 1884. 8. P. M

The Repository has not yet arrived.
No News from the American which
came in yesterday.

Colledge had had great doings today
on the public Baptism of his son, at
Church - a dinner & a sea-party
afterwards.

Big Boyd called to-day - I don't
know for what purpose as he does
not usually visit me: And deaf
Boyd still left.

The Cycle of 60 years & the Horary
characters, which were in the first
Kalendar seem to me desirable in
all. In noon.

The Repository & Register have arrived. At
dinner yesterday I learned that Davis is dis-
pleased with the liberty taken with his office
by he supposes James - in the pretended
Letter to

the Governor.

The Answer in this day's Register
is too much like Chinese for Jones, I
should think.

2
5. P. M.

Since writing the above, I have read
the enclosed from Medhurst. On his Note
to the (and I shall confer privately with Davis.
"Send types & Paper" are I think, out of the
question. I send Copy for Bridgman —
As he prints nothing as I write it, there
is no use in my revising what I
have written. He may fashion it as
he likes.

Medhurst's Harmony may be useful,
but the principle he goes on, is totally
opposed to Canons of Biblical Translation.
I fear his conceit, exceeds his knowledge.

Adieu my Son! Grace be with
you! Farewell!

DM
Having made the Greek families true &
formed modes of easy reference, I shall intermit my legal

Studies & return to Divinity. The Notes
on Scripture & anything for the imme-
diate benefit of Chinese, afford me
most satisfaction.

I think of writing a rather detailed
Paper on Homicides according to Chinese
Law.

Father - May 19. 1834

Macao affairs - Little flat
chief - Messieurs letter to J -
could Messieurs harmony -
Coulle,

5829/ 135/2
1/2
Father - May 19^a - 1834.

Chinese writing in roman
characters.. health.. Chinese opera
sing.. Writing daily in letters..
invitation... Paper on currency.

Macao May 17. 1834.

My dear Sam John -

Yesterday I sent you Medhurst's Letters. To-day the enclosed from Scott & Doulin have arrived. With this I send some M.S. for Bridgman - on Harisides in China & to his care Medhurst's Harmony with my opinion thereon. You can refer to him.

Doulin says he has sent College Reports to Bridgman - I shall not therefore send you any of those I have received. The Report is very unsatisfactory on many accounts. Doulin prints himself a Trustee, although he must know the Rule that no officer can be a Trustee. He omits Evans altogether - He fills a page or two about himself. His proceedings & Letters indicate a want of candor

and plain-dealing which grieves me.
Forward my final Letters carefully.

Three Singapore Chronicle
have come for you, where I suspect
your authorship about Chinese
Emigrants. Yes -! I hope the English
at Singapore will not copy the Dutch
on Java & Spaniards, on Manila
in the treatment of Chinese.

The Malthusian System
fully justifies the exclusiveness of
the Chinese foot. Why should they
allow foreign families to increase
their population, when the Native
is overabundant!

Daniell has had a private
Letter from the Admiral Sir ^{Ed. Owen} ~~Edwards~~
saying that he expects to be sent to
China.

(I don't send them)

And from the hints which ~~Plumridge~~
gave him he has written home
to recommend ^{Roads} ~~Simon~~ & Macao,
as Naval Stations.

Yesterday & today we have
constant rain.

Adieu my son!

God bless you!

RM.

I have shown Medhurst's official
Letter to Jackson & Daniell &
sent it to Davis. Under any cir-
cumstances they don't incline
to separate the Types &c. If it be
in the power of the ^{and} ~~and~~ Jackson
would give the Chinese Types to the
College. But nothing will be done
till further instructions are recd.

Thomhill & Stewart go in the Cutter to Canton
But I. has not told me nor offered to
take any thing.

Bathur - May 19th 1834
Arrival of letters - all except
republic - most of letters
in the

May 18. 1836. Macao.

My dear Sir John -

By Sir George Robinson, I send you a few College Reports & 200 copies of a Chinese Hymn, part of which you can give Affa.

It occurs to me that a College Report, to supersede this one should be made immediately, containing a retrospect of it; or a History of it from the Commencement, with the Names of the New Trustees. It is the usage of the European Colleges to preserve complete lists of all who have studied in them - and a list of Students; of works superintended &c. Also of those who have been officers in the College, should be collected in one view. It should be the joint work of Evans & ourselves. The New Trustees have never been formally announced to me. I have Hawkey's List; if you have not a copy

I will send me to you.

In the event of Frank going to Singapore, I shall be glad if he examines the capabilities of the House in Pekin Street; & of the Hill, for Missionary purposes. The Mission seems to require a House in Chinatown for school, & sermon, & conference. Thomson's House is totally unsuited for these purposes. And the House in Chinatown is not perhaps cool enough for a Missionary's lodging. We House to come to in the evening seems desirable.

Explain these things to Frank & let him write, after he has examined the facts.

8 P. M.

Nothing new. Thornhill & Ingeorge start very early in the morning.

Adieu!

I expect to hear from you soon -

Ever yours affec~~tionately~~
Robert Morrison

Arthur - May 19th - 1834

Reports of A.C.C. - a new report
Singapore property - May 18

Macao May 19th 7 A.M.

My dear Sir John

Yours of the 17th has just arrived. The Cutter went at three or four o'clock this morning, I cannot therefore reply by her. I sent you Medhurst's sheets by fast boat some days ago.

I enclose you an order for Paper for Marmad.

If the Prefs will merely pay their own expenses, they cannot of course be continued at work long. However it is desirable to give them a longer trial, and till one season, at least, of the New System has passed away, they will not have a fair trial. If they be required by the public, the charges ought to be at a rate that will leave a profit; and what is called a living one for you. It is not desirable to begin with high charges; but if moderate ones will not pay, they must either be increased or the Prefs discontinued, and employed only on religious work, for which we have pay in the satisfaction of doing good.

Wed morning - I sent the sheets of the Guide to Clarke to look over & see if any correction occurred to him. He

has not sent them back yet but yesterday
when I called, he showed me a Note on
Capsingmoon, 急水門. He wishes the
middle syllable to be altered, & the spelling
to be the Heangshan pilot fashion say;
but in his mouth like Se. However Caps-
saymoon; or Capsemoon. This will be
more intelligible to pilots & fishermen
as well as being more correct; & will
distinguish it more from Cumoy-
moon, which in the present form
are easily confounded.

noon

Yours by Scabra has arrived. Hope he will not
call as he is beside himself. Did Davis know
that you wrote the Response to the forgery on him
he would, I fear be greatly offended. Unless James
will sign his own Name, I think you may
object to putting it into Chinese; and you may
give my advice as a reason. The Press may
be free with subjects or things; but not with
persons: Especially living persons: because there
is great danger of injuring or offending, or doing
both.

Clarke has returned the Papers &
Morris, has nearly finished his State^t
of Trade.

"Grant me my dear friend be with
you, from God our Father our Lord
Jesus Christ." —

Ever my dear Son - yours
affec^d Father Robert Morrison.

P.S. Were I to supply you with matter
can you set me up a 5th or 6th of the
Evangelist without hindering yourself
much in bringing out the Guide? I
have a strong hankering to go on with it
occasionally - in the hope that it will
eventually succeed. I should prefer this
to something new. - Let me know
when you write again.

3. P. M.

While at dinner I wished to say something
to you, but I have forgotten what it was.
- It occurs to me - It was that while
Clarke rec^d the Evangelist & sailors' sermon
kindly - Mr Haworth, to whom I sent them
never acknowledged the receipt of them
by letter or word - though I saw him several
times afterwards. He is I fear infidel.
Alex^r M^r & Robinson also - with many
other Scots are far gone in that school.
How is this to be accounted for?

Adieu!

Clarke, I am happy to say is reading &
studying the Bible.

Father. May 23rd 1854

Order on Bent & Co. = Prop
Capmes - the guide - Kap
Symon - Teabon - The loan
plut. - Clarke

5829/ 139/11
Maras, Thur. May 22. 1836. 1/2

My dear Son - John -

Sir Andrew has been here about his Postscript which he thinks of publishing, and he proposes that you should print the two preceding parts together with that which he is preparing on your own Account - as many copies as you please, giving him 150. He has found out that Steyer prints 2 or 300 instead of one, & sells them at 2 Dols a Copy: and also at Bridgman's there were more printed than avowed for he has himself bought on, by some other hand, for one dolr. Thus the appearance is that Bridgman told him an untruth: or Bridgman is himself deceived by somebody in the office. This matter should be set straight. I made no promise for you. He desired me to revise the whole, but I said the opinions contained sneers at religion which I could not approve of. So the matter rests at present.

2 Fri. 23. 11. A.M.

The Cutter has been returned - but no Letter yet from you. I send you the duplicate of a Letter from the Secretary to Chadwell. I have sent the original. I don't think it worth while to send the duplicate - you can copy its contents into any Letter that you may be sending him.

in this way expense will be saved.

Yours by ^{Noon} Mountbill has come in. The lithographic specimen is very good. How many copies of each does he require?

As the Palace rooms are the Company's till June twelvemonth - that is for another year I shall move into them. The weather is now very oppressive to me, I need not get sound sleep & am always weary.

When I sent you Dyer's Types which you do not seem to have received I mentioned having received 20 Dols - but I thought they had been from Gairing.

Your Remarks on the Duties will I should think be very important to Commercial men. I have sent you

an order for the \$700.

Sat. 24. 10. A.M.

Yours of the 20th has just come in Hany has not made his appearance.

That part of the Letter which was in Chinese was perfectly intelligible; and shows the practicability of writing the language as it is in my Dictionary. The Pencil or "brush" as you call it, together with a new alphabet & new characters, increase the difficulty at first. For alphabetic writing

there is no contrivance in the world equal to the pen.

The difficulty in your second Par. about distinguishing syllable which are alike, ^{may} be got over by the very principle of the new system, & nohow else can it be got over. viz by connexion & Polysyllables. If you be speaking of Kunching you must add where it is. So the le which you have mentioned must be joined with other syllables. le, kwomins; or hing. leyih or lesih. Kwanyuen che le. lehik che le. semaou che le. without this there is no spelling in the world; or accentuation, or marks (that would not be as troublesome as the Chinese character itself) will even distinguish single syllables.

A Retrospect of the College is what I wish for; and to prepare it all the Reports are requisite; with the account of its formation; which I have not here.

I thought of desiring Evans to compile it as well as he could & send the M.S. to me for revision & to be printed here. I have long wished to see the Reports before

They were printed.

At this new era, a Review of the
List seems desirable.

Daniell tells me Jardine's Compadre
has been obliged to fly, since the seizure. That
the Water-mark on Jardine's Paper in Chin-
nese Wan yih, has published the connexion.
Several of these were seized. The Broker
has had his ankles broken &c. Mention
to - things that I am disappointed in not
hearing from him in the way of slips of
news as formerly.

noon

I have written a short Letter to Evans & desired
him to compile from printed documents an
Historical Retrospect of the College, with a list
of Students from the commencement & saying
where they now are as far as he can
ascertain. Then send the M.S. up to us for
revision, or additions if necessary.

3 P.M.

The day is hot & oppressive. Adieu

RM

Pather Gray 28th / 1834

See Andrew's book on Macao
printing of P. Moving to Palácio
-- Chinese spelling -- Retrospect
of College - James's Comptroller

5829 / 13912
1/2

Macao May 28. M. 4. P.M.

My dear Sir John

Yours of the 27th has just arrived. It requires no Answer; and I have nothing particular to send you.

Clarke has been ill & I have not seen him since I sent him your Note. Morris has not yet sent the Statement.

I have heard of Gutzlaff's marriage from Leffer.

That a party was beaten at Canton when walking on Honan I have heard. You don't mention it. I have returned with a little Copy, the Letters you sent from Bridgman.

Harry has neither
come

now written from Linton.

My health fails in the hot weather.
Wimberley is still here I believe. He called to say farewell & asked for an introduction to the College, which I gave him.

Remain ever my dear

Son - your affec^t father

R Morrison

J. R. Morrison Esq

with 5000
Canton.
Compt -



Father - May 31. 1874
Clark - G. J. H. - Boston

Maras June 1st 1834

My dear Son John

I have not heard from you since the 27th ult. Subsequently I sent you two letters through Bridgman & Stevens.

Wimberley is still here. Mary has neither come, nor written.

Yesterday I was very poorly. Today I am better. I have preached an original sermon on the 2nd coming of our Lord, shewing chiefly that then the distinctions of Nation or of Church will not avail, but personal qualities. It is not connexion but character, that should be our solicitude.

Leeson mentions a Mr Thomas - a new writer of Sardines who is detained at Hengshan, being caught whilst smuggling himself down. I called on Alex^r & Robert when they came, but they have never returned. I fear they never go to any place of worship. My visit to Colledge has been only once in my house since I came to Maras.

Nothing from Home yet!

Still the same suspense.

Mon 2nd

The enclosed letter came yesterday. I have not heard any news by the arrival. I would take

occasion to caution you from Miss Loran's Letter, to be careful not to write from feelings of general benevolence in a manner which she or any young person might entertain erroneous ideas & subsequently having their feelings wounded, & charge you with any colour of truth of trifling with their feelings. I say so, merely that you may see the matter in its just importance: for we should not occasion pain to any fellow-creature unnecessarily or wantonly.

Morris has promised the statement of Trade today.

From

I have had a Letter from Pary dated yesterday. He says Pary preached on board the Hercules the preceding Sunday. Pary signs for the rest of the Sabbath which is a good sign.

Tues. 3^d. 8 A.M.

Pary came on shore last evening, & remains yet.

Alex^r Matheson told me that five times the Number of Companions might have been sold - that many orders came from Scotland & elsewhere for them.

I fear you have not printed copies enough of your Guide.

Yesterday the Eliza Stewart from Grenock
via Bombay arrived. The first Scotch Free
Trader. A Paper from Moore of May 15
came for you. No News of Superin-
tendents.

Jackson & Thornhill being neighbours
a misunderstanding has arisen, & the former
has desired to cease to be acquainted, although
their families were intimate & reciprocally
kind.

It appears from the News-
paper that Gutzloff has married, not
Miss Wallace whom he knew; but Miss
Wanstall whom he never saw. & that the
marriage was performed not by the Mission-
aries, but by the Honble Councillor Gaskin!!

— The manifest ambition & underhand
selfseeking of G — leads me greatly to doubt
the integrity of his Motives.

Yours.

Morris has sent the Statement of Trade
which I forward herewith.

The Sheets of Medhurst's diary I have
obtained for Tracy. And I have been all
the way to the Casa, to show him Camo-
en's cave. I took him to Chimney's - but
he had a sister. I don't feel very well

to-day and am looking wishfully for a
Letter from you, as the last was dated
the 27th ult:

Adieu My Son - Grace be with
you - evermore.

Robert Morrison.

Pattee - June 5. 1839
Heath - Mr. Hamblett
from Miss. Lewis - Perry -
The Compromise - Jackson
Hendricks - Jackson - Tracy

5829/142/1
Malacca June 4. 1834. 7. A.M.

12

My dear Sir John -

Last evening I sent you Morris's 'Statement & a Letter from Tracy for Williams. Tracy embarked in the evening. I gave him a good deal of advice during the day, & waited nearly an hour - or more - at the Beach to see him. He seemed softened & grateful.

Two vessels arrived just about sunset. Did not land on shore. I wonder at not hearing from you. The Register for last week has not come yet.

I think your Honble Friend, Councillor Farling appears rather ridiculous in standing forward to satisfy or perform such a hasty marriage as Gutzblaff's Miss Wanstall, has subjected herself to censure & Scorn, from marrying a man in three or four days after seeing him. If they had agreed to it, the decents required that Gutzblaff must either wait some Months, or taken another voyage to China. Farling has not acted at Miss W.'s friend. I wonder if the three Missionaries who are at Malacca, declined or were not asked to perform the marriage ceremony.

9 A.M.

Yours of the 1st by Gordon has come in. I am glad you keep up, however few attendants

you may have, Chinese worship on the Lord's day.

Your decision & views concerning Sir A's works are I think correct. I don't suppose he has any distinct idea himself about the copyright. I don't suppose that he would consent to have his anti-christian "Sneers" replied to, in an appendix or Notes to his Book. I told him he appeared to sneer at religion, without discriminating true from false. He said he did not understand what the word sneer meant.

Your feelings concerning the Evangelist are not the same as mine. The four Numbers of the Evangelist published were filled with quotations to avoid the objections of personal enemies chiefly at that time. Those I should now write would contain more original matter - be less tame & uninteresting than those I should now compile. I do not expect it will pay its expenses. But it will be read by some, not only in China but elsewhere. I do not think of issuing it

weekly. I want to continue it, should it appear only once a month or even once a quarter. It is now a year since the last was published.

My efforts to do good to ^{proposed} ~~proposed~~ ^{you} have I believe produced a greater degree of beneficial result, even in China than you seem to think of. Though many are still totally ^{inefficient} ~~inefficient~~ there is more religion in Society here by far than when I first began to preach. And the very opposition of the Priests & Court shew that publications will be read. And have not experienced that every thing you read produces some effect on your mind; and divine truth must produce a good effect on the whole.

I think the high opinions ecclesiastical of Clarke & Astell are modified by a sight of my Sermon & the Appendix on Churchmen. I cannot expect that you should perceive the case, just as I do.

I do not so suddenly turn away, from either Jews or Gentiles, as many people would do. There is no evidence that Paul ever desisted from his efforts to do good to Jews. He told his opposers on that occasion that he would turn away from them & speak to the Gentiles. But our Society is perpetually changing. A new Society altogether is rushing in upon us. And I am strongly persuaded that you & I could produce a periodical that would do good to our fellow creatures though not productive of pecuniary profit to ourselves: and that under a continuation of the Evangelist.

2

As you wrote nothing from the 27. till the 10th I have no knowledge of your Prep proceedings, in which I feel so great an interest. I once before desired you to write a few lines every day, to be ready to send whenever an opportunity occurred. Last week's Register has not yet come.

The Letter to Bridgman is good. Return it to him.

June 5. 9. P. M.

5829 142/2_{1/2}

Wimberley is still here. Sir Andrew called to day & I mentioned your unwillingness to print his Essays without the liberty of commenting on their sentiments. Nothing was decided, but enough said to prevent his cherishing unconditional expectation. He repeated with anger the old Jewish & infidel cavil - that if the Jews had not crucified Xth - where would have been human redemption. That the Jews were innocent: they acted by a destiny &c.

The Objectors are willingly ignorant that our Saviour's work of Prophet & Priest & King, did not consist simply in the crucifixion of his body. That circumstance, compared with his agony in the garden & the hiding of his Father's countenance, seems as nothing.

11 A. M.

A paper has come for you of the 29th of May. It contains in detail a confirmation of Linn's Note sent me this morning at 6 o'clock. And it mentions the death of poor Marjoribanks. What has been his career of political ambition! Lord Brougham's Brother also is dead.

From the tenor of the orders in Council, it is manifest that the authorities here will require a great deal of printing. But they will probably employ the Company's Press; or rather appropriate it.

to their own use. I wish however you could gain assistance for two or three months, so as to finish your guide soon, & have the Press efficient if wanted. Should it turn out otherwise you can again reduce the Press.

Davis is, I hear, quite delighted with his New appointment from the Crown.

4 P.M.

Although I have nothing of any great importance to send you, I still write & wish you to do the same. Write a little daily.

Today I called on Mrs Russell Sturgis; - was introduced by Blythe ~~Sturgis~~ ^{her} husband live, at Canton with old Sturgis?

No Register yet, even for last week. No Repository for last month. Minerva expects to go this evening.

Advice my dear Sam - attend to what I say about the guide - or rather assistance in printing it - I had better keep out of engagement with the people, unless it cannot otherwise be done.

The Company send a despatch on Sunday
evening to England.

Ever your affec^d father

Robert Morrison.

²
Cathie June 8th 1834

Ray -- Gutstaf's marriage.
Sir Andrews work -- the Coane
sheet -- Efforts to regard among
the writing -- Sir Andrews --
News from England --

Ray
Gutstaf
Sir Andrews
the Coane
sheet
Efforts
writing
Sir Andrews
News from England

Macao June 7. 1834.

My dear Son John -

Last evening after sending off a Letter to you Gutzlaff called. He expressed to him my opinion about his precipitate Marriage - he made a low bow & left me in displeasure. He said he was going to Canton to-day. I am sorry that an English Lady & a Chinese Woman should consent to throw herself in the arms of a foreigner after two or three days acquaintance. Every body laughs at them, & her Character loses respectability.

The enclosed Letter from Miss Wallace came soon after, and next, one from Captn Jacob, with some pamphlets.

Gutzlaff told me that Malacca Hughes has applied to Bishop Wilson for Episcopal Ordination!

I have now received both the Registers. Many paragraphs give a fallacious colouring to facts & arguments. Another Paper, to shew the other side of the question is greatly needed.

I have obtained a Copy of the Sefoo Tsible, of the 21st year of Keaking - but I find

nothing about the English Embassy of
1793 - nor yet of Lord Amherst. The ~~Hollanders~~
are mentioned, but no other European
Nation. x =

Daniell will get Vachell's furni-
ture taken away in Monday - but I would
rather remain where I am. Morning, even-
g & night I am much cooler here than I shall
be there. However, everybody seems to expect
that I should remove & save the rent - There-
fore purpose doing so though reluctantly.
I shall have to pay for this House till the
end of this month - from the beginning of
Feb - being 5 months = 200 Dols

x The Portuguese, Italians & English are men-
tioned in small characters under Seyang Choo-
kwō Chaoukung. And Kienlung's receiving
in an unusual manner somebody in
58th year is mentioned, but the name
of the Nation & ambassador is suppressed.
That it was Lord Macartney is manifest
from Sangkeun being named, as conducting
them from Court. It is the first
instance I have been able to prove of
their official accounts being garbled &
mutilated. z

A Notice has come that there

will be Prayers, ^{read} at the Company's to-
morrow morning has come round. Who
is to perform I know not.

— The worship on the Sabbath is
against my going into Vachell's rooms.
As I cannot so well have separate wor-
ship in the Company's Rooms.

I am sure the longer I live I
see the hatefulness of the proud papistical
feeling & conduct of the English Church in
having no communion with any of
Christ's servants, who will not bow to its
supremacy. If it does not deny the
possibility of salvation to others like the
Romanists, it pretty fully implies it. For
how else can it preserve its own consistency.

I have just had a visit from Sir
George Robinson, who offers his Bungalow
for Divine Service after I remove. This relieves
me from one objection to quitting this
house.

Sun. 8. 10 A.M.

I am very weak & feeble today, after a
very restless, sleepless night.

I wrote a Ser. on Deut XII, 32, which
I purpose reading. It is the same doc-
trine as is inculcated in Rev. 22. "I desire

testify these things in the Churches &.

It is observable that our Saviour
both in the beginning & end of the Revelation
uses the plural number Churches. In the
way some believe that there is "one holy
Apostolic Church" - I believe no such thing
And the eternal iteration of the Church, the
Church misleads many. If there be only
one Church, certainly that of Rome has a
better claim than any other.

Mon 9th

I still feel very weak & feeble. I have begun
to remove to the Palais Rooms. From two
or three hours trial this morning I hope I shall
find them cooler than here.

My name on a brass plate was on
the door of my Rooms in Canton - did not
take it off. If so well - if not see after it &
obtain it.

Tues 10th 9. A. M.

I have this morning moved down to the Rooms
in the Palais. They are cooler & the air is
fresher than in the other house, but they
are small & few. There is one small room
below where Winberley sat to study & said
was cool, which you can have if you
come down. I have not heard from
you nor about the Prefs, or the Repository
since the 1st inst. Baylis is going to Canton &
takes this. Advice! R. Morrison.

5829/143/2
12

Father - June 12th
1834

Gutzlaff - Malacca news -
The Lepos Lihle - moving -
Sabbath services - Episcopacy
Sir G. Robinson - Health &c

Macao June 11. 1834. 10.A.M

My dear Sir John -

Yesterday I gave Balphis a Letter for you. Last night A note from Wilmshurst with the Repository arrived & this morning yours of the 9th. The Proof for Clarke I sent immediately; & the Repository I have since sent round.

As to an English Edition of your Guide I am very doubtful. You have not told me how many copies you are taking off here. It would have been best to have a large edition here. In England, anybody may print it. The Law will not protect you. And I fear the sale might not cover the second expense. My Notion is to put a few Chinese Characters into whatever you publish to make it more difficult to reprint it at home.

What sort of person is Mr Thomas? The Essay on the Chinese Language is elaborate & creditable to you. The first part I suppose is by Bridgman, in which are some Sentiments in which I do not

concur.

And the Missionary's opinion, which he recommends, instead of showing experience, indicates an unreflecting the-
218. Look at all ages - Have not Prophets & Apostles, our Saviour & Reformers - ever been compelled to dispute & contend & strive? The whole Bible is a history of the necessary strife between good & evil?

And as to his ^{not} answering a complaining Note - Was that Paul's practice? Look at the inspired Epistles! Moreover he knows little of human Nature who thinks that no answer is ^{not} always of-
fensive.

And as to joining with Church-
men (as the Protestant Papists call themselves) What if Churchmen will not join with him. "Let them should hinder their use-
fulness!" -

Your Uncle William's Letter is good - but in all his difficulties he never seemed to lament his own imprudence: he

charges all to Divine Providence. Just like Jutcliff - for every rash & foolish thing that he does, he brings you a Divine authority - He prayed to the Lord, & therefore he was right. Just as a Lady I once heard of justified all her theological opinions by the same reason-
ing. This is turning the privilege of Prayer into licentiousness.

I don't like the printing of this last No of the Rep. Everything is too crowded & the type is too small. Where Paper is comparatively cheap, I cannot understand the motive for rendering the pamphlet diffi-
cult to read by aged people, who constitute one half of the subscribers.

The six sorts of homicide I wrote distinctly in a perpendicular column, & marked them, as I think to be in Italics - but they are all printed in a crowded indistinct manner. None.

Clarke brought back the Proof himself - I have written his remarks & return the Proof. He sat more than an hour after that conversing on religious subjects. Before he went your Note respecting St. John

came in & I have gone round myself,
& given him his message, which he
says he understands.

I feel very weak. Yesterday I took neither
wine nor beer & think I had less uneasiness,
but much the same in other respects.

I have my journal ready for Sur-
ner's ship.

Adieu my dear Son! The Lord
bless you & make the light of his coun-
tenance shine upon you. Farewell!

Robert Morrison.

3 P.M. I enclose an order for 200 Dols which
please to draw, & pay to Jardine, at the same time
that you give him the enclosed Letter. Take
his receipt for the amount & send it to me.

Factor - June 13th 1834
By: Edition of "Gospel" -
Mr. Starn? Upon an estimate
Language - Letter in (the printing)
Local Edition - printing 175
Housing - New edition 175
for \$200 -

Macao June 12. 1834.

My dear Son John -

Your Note by Chay Beale came this forenoon, & he brought Letters from the Sylph at Linton. I read one from Ellis of Dec^r 5th. There are however English accounts up to the middle of Feb, as you will hear in Canton. The Names of Superintendents are confirmed, & it added the Surgeon & his assistant, the Interpreter & his assistant? and the Chaplain are to be continued.

As I have had no assistant heretofore it remains to be seen, whether one will be now appointed. Should this now prove true, it is more satisfactory to be appointed in England, than here by the Superintendent. But if Vachell comes I fear I shall have to move again, which will be very disagreeable.

I have not yet prepared any thing for the Evangelist. I shall probably wait to see what sort of people these new comers are.

It is not likely that your Employers will think of continuing you on the new system; and should you be requested to become Assistant, I suppose you will, so far as you can now judge, have any objections to it.

went 8. P. M.

Daniell tells me there is copy of a Letter from

the Court in which they say that Gook has informed them, they wish to retain Dr Morrison as Interpreter; & Mr Gutzlaff as Assistant! A pretty Assistant he will make! But if he accepts it, there will be no opening for you at present.

The Supracargoes have no alternative but to go to India, or get some trifling pension - but even that is not mentioned. Lady Robinson is very much cut up by the news. They hoped to get a pension sufficient to live on, & go home together.

A Supracargo is to be retained as Secretary, It will be offered to Jackson. The salary is not yet known. But the 2nd & 3rd Commissioners are to act for the King & be a finance Com^{rs} for the Company - & get £3000 from each party = 6000 per An^{no}.

Fri. 13.

I have just rec^d a Bombay Observer. You never said with you had done any thing with the Letter to Bp Wilson or not.

As my appoint^{mt} to the King's service may, from The Courts' Letter be considered official I shall set to & learn a little Hok-keen, if I can get a Man here. I cannot take Choo from you. Achaon will do well enough for my Transcriber.

McCompy's

Pres at Macao will no doubt become
the King's; but perhaps they may re-
quire to job you's at Canton.

Whether Fitzloff can honorably quit
his present employers to accept of this
new appoint^t which would, I think more-
over cramp his vagaries, or eccentric efforts
I know not. From all I do know
I should suppose not. Whether or not,
the circumstance will I apprehend increase
what Ljungstedt calls his "Presumption,
nearly allied to Sin"

Yours of the 11th has come in. The
10th of June 1821, was indeed a "mournful"
day. I did not suppose that you would
remember the circumstances of the sad event
although I took Mary & I suppose you
to see the corpse of your deceased Mother-
and, & led you in my hands to the grave.
I used to pray over you every morning
with tears, that you might remember
your Mother's instructions. Oh that
Mary's farewell resolutions may be
realized in her entire change of mind.
She has cost me many tears.

I have heard of Mr Browne's
name several times, but, I don't remem-
ber

his person. I don't think he called on me this last time. As your room is empty, it was as well to oblige him. I suppose I shall have rooms in Canton as heretofore: or money to find rooms for myself.

I fear you may wait long for the answers of the principal Hong Mests.

The guild being unfinished till after the New Establishment is organized will be quite as well - but after that, the sooner it is finished the better.

I shall write to nobody but Mother. I am only sorry in G's case that an English Lady had made herself appear so ridiculous. He says he has got a treasure; I fear she has got a tyrant. However I shall say no more about the marriage.

Let Choo see the enclosed ^xLetter for Napier, & give me your own opinion. Grace be with you my dear Sir! Your affec^d Father
Robert Morrison

^x You may let them take a copy. - I sent your Note to Heyn. Clarke says he will write off his attention to Chinese as "lost time". He is not likely to attend to the Proof.

I have had a man named IK this mornf -
 He was formerly a great opium dealer & pre-
 tended doctor. He speaks miserable Mandarin
 but reads the four books in Hokkeen. He is a-
 bove ostensibly actf as a Siensang, but will
 come, when he has time, under the mask of
 a friend, for 10 Dols a month.

= 1/2 past 3. P. M

The Packet for England here is confined
 to the Factory - it is to be closed tomorrow at
 2 P. M.

The Pataloon, a new fast sailing King's
 Ship has gone to Portugal, to obtain it is supposed
 orders to the Portuguese Govt here in favor of the
 New authorities.

To let you know of my official
 appoint^t I write to-day.

You had better let Gutzloff hear
 the report concerning him from some other
 quarter.

A Bombay ship has arrived today

Father - June 10th
1834.

News from England. Peter's
Journal & Captain -
Letter to Mr. Wilson. - Lesson
Hokkieu - 10th June 1821. Brown.
Thyng's
The Parable

Macao June 16. 1834. 8 A.M.

My dear Son John -

Your Note enclosed in Stevens' has just come in. I doubt if you judge wisely, in subjecting yourself to such a long delay about the duties. If you were to wait till the end of the year, you could not attain certainty. And there is rather harm than good done by giving as certain that which is altered by the caprice of the collectors.

From Stevens' Letter I perceive he is informed of the New appointments. Whether Lord Napier, after his arrival & conference with his Council, may think right to apply to Gutzloff, remains to be seen. The 2nd & 3^d Superintendents do not judge well of him.

Yesterday I preached in Lady Robinson's Bungalow. Their little daughter was so unwell neither of the Parents attended. The servant & boys were there, Clarke, Mr Fearon, & Mr & Mrs Sturge. Why Fearon & his son, & Chimney, absented themselves I do not know. They were all in health, I believe: and therefore I suppose they had no better reason than some personal dislike to go to that House.

The Register came yesterday.

Tuesday the 17.

The other day I picked up a beggar in the streets - yesterday I clothed him - & today I had two or three hours conference with him. He is well educated practically; well-travelled is a bigoted Scholastic, but has not condescended to learn Common Sense. From the many statements which I have elicited, compared with my own knowledge, & his artless manner of telling his tale, I do not doubt the general truth of his representations.

He is Fuhkien born; but studied chiefly in the Mandarin tongue, which, I know, he speaks well. He remembered too the Fuhkien - But he is a Native of Fuchow-foo, & he says, the Dialect of the Shansze-foo, four upper districts, differs materially from the Hea sze foo, the four lower districts. The four upper, are the most northerly, the four lower, are those on the south west bordering on Canton Province. In fact the one dialect, is Canton City, & the other Shansze-foo. The upper dialect is generally understood, in the lower departments; but the lower is not understood in the upper. This is exactly what Mingqua told Gutzlaff in my presence, when Ming told Gutz he could

not understand him. There was no doubt.
some unwillingness to understand - but the
great difference is a fact.

My beggar-friend's name is Ting ^{shun} leun
ching, Wail, advise, perfect: or ling ting the
ting: Keon leun, he leun, & ching kung ore
ching. - I have mistaken the end syllable
it is shun, to obey or comply, not leun.
Kungshun shun I suppose you can make out
the characters. Ask Choo if he has heard
of such a person: but don't give him the
history. I suppose he has not - still ask.

Ting has been in Taiwan; at Shang-
hai; at Ningpo; at Soochow; ~~at Shanghai~~
~~at Ningpo~~, & at Peking, thrice.

I have not offered him any thing
more than rice to eat - but if he would
abandon his literary hopes & pursuits, he
might still be a useful man. Aged 41.

I write to day to give an answer
to Stevens.

Yesterday I sent a letter by Mr. Hay
to Liverpool for Mother - one had gone
before in the Packet for London.

Adieu my dear Sam! - hasten
your guide - Your boating, of which I
hear should be conducted with great
caution. Boast not thyself of tomorrow -

Ever your best friend

Robert Morrison

Stevens wrote me about Puttall - I wrote a reply
but on second thoughts blotted it out.

I have been a father as friend to
G- since he was first cast ashore on
Maras. And I have always found him
a mysterious person; unthankful, & big
with schemes of self-aggrandizement. The
Americans by their adulation have increased
the evil — &c &c.

Puttall - June 20. 1871.
Duties in the Guide - Book
Keeper - Reading - Sublin
man - Puttall

Macao June 19. 1884. noon.

My dear Sam John -

This morning received from Williams some Repositories to distribute. He does not seem to have informed you of the opportunity & I had a quarter of a dollar to pay for nothing.

Ting Seindang has told me more of his history, & I find he is known to several of the Hong Merchants - He means to beg of them once more to go to Peking; to the examinations next year.

I have tried Medhursts dicty with him. He was born & educated & long lived in Iuh-chowfoo, & that is the dialect he speaks: the proper Iuhkien dialect. Just as the dialect of Kwangchowfoo, is the proper Canton. But it does not in many instances correspond with Medhursts, which ting supposes is that of 漳 & 泉 districts. The l in lang he makes n, and the b in bin, he makes m.

Now affecting such nicety, ^{variety} a barbarous dialect of Iuhkien; which is itself a barbarous dialect, appears to me su-preremely absurd.

I don't find that Med. notices the division of the Province into High & Low: the 上四府 & the 下四府. These are on the main land. The other two, are Laccaron, & some other Island.

I send you a Paper on the Profession of Letters
in China which would do for a new
Evangelist. And I send a Discourse which
I should like printed in some form. I fear
it is too to insert in our Evangelist. It would
form a tract: but tracts are difficult to
put into circulation in China, among the
class which I wish to read it. Let me
have your opinion.

Tr. 20.

I am exceedingly weak to-day; and must, I fear
give up preaching. Still you may send me
down the two bundles of M.S. discourses, & the
black-back-back cover for putting one in, if you
have not mislaid it.

I gave Ting a set of the Books yesterday
but O how ignorant he is of God & the
Soul!

2 P. M.

Mr Andrew has been here, & wishes to send his 3^d Post-
script to you for examination, in reference to printing
it. You never gave any answer about Bridgman
printing & selling more than the Number. If not
true it should be contradicted: if true it was not
honorable. I wish the old man would get his
pamphlet ^{printed} somewhere else - but it is hard to deny
him. He wants 150, & you may print 50 or a
thousand as you please. or you may decline
printing it at all: for he says you must not
stand on ceremony. If you undertake this, 3^d part
he wishes you to correct the language. And if
there be any expressions that shock you, to mention
them & he will reconsider them.

S. P. M

Send this by Layton's man. I am dis-
appointed in not hearing from you
farewell!

R. Morrison

Father June 21. 1854.

Williams - Ling sien Sang's &
Presb. Chh. - Ser-
mon - Evangelist - Preach-
ing. - Lin Andrew's &c.

Maras June 21. 1834

My dear Sam John -

Last evening I sent by Layton's best a Packet, containing M.S. & a Letter for you, & a Note for Williams.

By the Forbes last night I rec'd an interesting Sing. Chan. of the 19th & 20th of May - it was addressed to me not to you.

Feeling much debility I have given up the public service at Lady Robinson's & tomorrow - and it is not likely that I shall resume it. Sir Andrew has sent in his

M.S. this morning & a Note which explains his wishes. You can probably print this

"Postscript" for him. To reprint all the 3 is a more serious undertaking.

Sat eveng 9 P.M.

Yours of the 17th with Bridgman And Affa's came this afternoon.

Your question "Whether I had come to any determination concerning the Singapore property Surprized?" I had given it over to your management & thought no more about it. I supposed you had written to Moore to take charge pro tempore. We both had decided to keep it & try a little longer to make it pay its own expenses. If that can be done, I still wish to keep it. If that cannot be done, I wish to relinquish it. I look to you to ascertain the

the fact in the best way you can. The miserable selfishness - if not hostility of some Missionaries, where their own interests or glory are not concerned is hateful.

I have several times desired you to write a little daily to me to form a journal of your proceedings & Canton affairs, & passing opinions, but you still decline to do so, & send me a hurried Note when a boat is going.

Whether the Situation of Assistant will be offered to J. - appears to me very doubtful. Cammell tells me Colledge has had a private Letter telling him, that his Vackell's & my Salary is to be at heretofore £1000 each. Nothing said about allowances.

The Register has come - the Paper on the condition of woman in China appears to me good.

Neither Bridgman nor your remark to Marshman's Letter. J. - I think is rightly served. He need not apply to the Anglo-Chinese College now. He may stick to his Baptist & American friends. Let not the Abnir Pros meddle with his dig - mendaciously attributed to his late wife.

Does Thayer ever come near you? - Mention my surprise at his never writing

I have great suspicions that f- has not behaved honorably toward Miss Wallace; that he raised expectations which he has disappointed.

Sun 9 5. P. M.

Had Chinese worship today at 11. The Kenjin Ting joined us, & with some success took part in the Hymns.

I have sent off a letter to Mother in a private Company's Packet. About 4, your welcome letter of the 20th arrived.

The News concerning Lord Napier is, that he had embarked, but was wind bound. There is no positive act of his having sailed. The story about the Paulatona is thought very doubtful.

Ting is not at all commercial. He is a bigoted Classic, & I suppose a strictly moral man. A philosopher of the Chinese school, and despising vulgar pursuits.

I was glad to receive another sheet. To whom did you send the letter to Dr. Wilson? You cannot apprehend judge much concerning Chinese Composition.

Mon 23. 4. P. M.

The Fort Wm has arrived today & brought a Chron. of June 5. addressed to you. No further News of Lord Napier.

I am writing on Churoches, their organization

and discipline, to add to the "perfection
of revealed religion" & make a Pam-
phlet, to which I will put my
name & send it to our various
Misy Stations in the East & elsewhere.

Colledge, having heard outside
of my indisposition called today.
He has not yet prescribed medicine.

He does not mean to aban-
don his claims on the Company. He
has served nearly half his time, which
entitles him a pension of £200
a year. He advises me to me-
morialize them - but, I feel a re-
pugnance.

When your people have time you
may begin my discourse & send me
proofs, rather rough -

I purpose writing to Affa^o soon.
Thank for his note - it was rather
brief.

Adieu! my dear Sam -

Ever your affec^o father

Robert Morrison

Debility - from up to 1844
arrived at the George's. He did it
He longed for his family. He
never left his bed. He was
very weak. He was in the
last stage of his illness.

Letter - June 21-1834

Massachusetts June 23. 8. P. M.

5829/149

My dear Sam John -

about 4. P. M. I sent you Sir Andrew's M. S. and yours by Whiteman, with the M. S. Sermons has come in. Sir Andrew fully believes that Bridgman behaved deceitfully & dishonorably - & supposes he may have printed hundreds for himself. Sir Andrew bought 2 Copies at Canton. It is desirable that Bridgman should write himself to Sir Andrew & state the facts.

I am sorry to hear of the inundation. I would fain hope it will be nothing like last year's awful visitation.

Tues 24. 4. P. M.

I have finished the Essay on Churches. After revision I will send it to you; & you can join it to the Discourse; printing the whole in a large legible type.

For a religious Paper, I know of no better name, than Evangelist.

You may join these other four Sermons in the Pamphlet, & afford some food with controversy. They are my latest composition, & contain my latest thoughts. It will require some exertion perhaps to bring them out during the season - but if it does, use it. They won't sell, but they will do for presents, & perhaps do good to the souls of some.

Wed 25. 7. 14 M.

It occurs to me on the other hand that the

addition of these will destroy the Unity of the
Fract. The perfection of Scripture, & the
thoughts on churches, blend as one. Let me
know your opinion.

A Letter from Plowden's Brother, who is
a Clerk in the Board of Control, of a date
subsequent to closing Lord M's Despatches,
says. The negotiation to ~~write the~~
2nd & 3rd Superintendency with the Company's
financial transactions in China failed.
The Govt would not permit the Superin-
tendents to be Bill Brokers. And they will
not give to the 2nd & 3rd persons more than
£3000 each. It is therefore thought that
Davis & Daniell will not accept the office
of Superintendent. They will make more
money by adhering to the Company's Service

10 AM.

I will not send the sermons
at present. Perhaps beside this tract, I may
print a vol. of sermons. I think I have enough
of M. S. to make a vol.

Thurs. 26.

Last evening two English Packets arrived by
Americans. The Factory & attaches are all
disappointed & disgusted by the meagre ar-
rangements of the Company. It does not appear
that they give more farther beyond the 22nd
of last April. I have recd pamphlets &
Papers.

2 P.M.

I send you some things which may
interest you.

Clarke & Morris have
determined to go to Bengal by a ship
in the Road.

My weakness continues
- Advice! - Send preserve salt.

R.M.

Father - June 28th 1844

Dr. Andrew A. L. Gray on Church
also, & also four sermons --
news respecting Superintendents
& - Health, &

Carson

J. R. Morrison Esq

23
N

Macao June 28. 1884 Sat noon

My dear son John -

I have not heard from you since last Sunday. On Thursday evening I sent you some letters & pamphlets which I rec^d from England. With this I shall send you another Book on China by Mr. Auber. It is a very crude compilation, but you may perhaps get some dates of events which may be useful. Bridgman might review it for the Repository.

A young gentleman about 18, precursor of Lord Napier has arrived in the Colindale, with part of his Lordships baggage. He throws but little light on the subject.

I am truly sorry that the Guide gets on so slowly. I advise you to expedite it if possible: for if you should be required to print or attend to any thing else how can it ever be accomplished. I really cannot understand why you don't print off faster.

Leave off your Biblical Studies with Bridgman, & give yourself wholly to this Guide, so that it may be finished all but having the New Regulations when his Lordship arrives.

Clarke & Morris have acted with decision & are leaving in some ship in the Roads. I am I think on the whole somewhat better.

Last evening on my return from

The Hill I found the Cook & Atung playing at cards. The Cook immediately dismissed and return Atung by a very slender thread.

2
Morris has just called to say Farewell. They are going to embark today.

He has returned some old Papers which I wrote in 1824 - Perhaps Bridgman may find something among them for the Rep. I therefore send them. And he has returned No^s of 1833 which Lindsay got in express. I send them also.

2
3 P.M.

Lie up these Notes with my other M.S. & direct all attention to them till you have finished the Guide. It ought to be all ready by the end of July. Then if I require your help; or whatever else may occur, it will be in the Market when the New Ships will most require such a help & when they will be here in the greatest numbers.

I sent Sir Andrew an explanation about the Copies sold to him - for the old Infidel seemed to chuckle at the perfidy of the Missionary. If you undertake his new pamphlet, don't pledge yourself to time. As to undertaking a reprint of the whole, in accordance with his idea

that they would so as to cover the expense
& clear a profit - I think it ordinary.

Hoping to hear good accounts from
you soon - Remain

my dear son

Ever your most affec^d Father

A Morrison

e
te

Kathu - July 7th 1894

Arrival - Mr. Anshie - the
guide - Clarke & Morris -
Mr. Andrew - Captain the guide

June 28. 3 P.M.

Carton

John Allen Morrison and

Macao June 28th 1884 - Mon. noon

My dear Sir John -

Yours of the 25th - 26th I see it was sent off - arrived this morning together with Evans's & other letters.

The flood seems an awful visitation but being accompanied with mild weather will, I dare not be so destructive as last year, although the waters rose higher.

On Saty I wrote to desire you would lay aside any M.S. & Sir A's & every other pursuit, till you finish your guide. You have been nearly 5 months engaged on it! And should I require your help soon or, any other occupation become your duty, on the influx of ships at the begining of Augt, when it will be most required, the completion of it will become impracticable.

Write to Moor for information

& get the form of a Power of Attorney from him - make all the arrangements you find necessary & will sign the Papers.

My M.S. of the Letter to Mr. W. I do not require here. It is of no use to me. Keep it. I am sorry it has been so long delayed. The season is lost & it comes too late. Surely you could have got some Parsee or European to forward it & get the postage paid - you paying them. Barry could have done it with some of his Cape friends. There is no use in sending it to Moor; unless you send it to Calcutta also.

No - I fear my strength will not be restored without a cold climate, which alas! I cannot visit.

The India Directors, as you justly say are not likely to attend to my claims. Not because they are unsupported by justice; but because they don't choose

to attend.

Does your guest mess with you? Does he pay you? Is his conversation offensive? You must perhaps learn caution for the time to come.

I agree with you in your remarks concerning B. & the Rep. I don't think Evans too severe on T. He is just as slippery as J. His big Opposition School indicates I fear as much malice as benevolence. I am happy you did not submit to be a tool of deception in writing a congratulatory Letter.

I want to know about your everyday's work.

Your own occupation, your thoughts, difficulties, anxieties, visits, amusements - the workmen their characters behaviour - your conversations &c &c - how can you ever be without a topic, at

at the close of the day or for 3 or 4 weeks
when things occur?

May your health be preserved &
your guide soon completed:
And above all may your soul
prosper. The Lord preserve you from
Satan & every foe.

Ever your affec^t Father

Robert Morrison

P.S. In the list of Agents on the back of the Rep.
let Doulin's Name change to Evans.

3. P. M.

Stell has called & tells me that Man-
joribankes is "cut up" in the S.C. of June
the 12. as well as in the last quarterly. In
the quarterly it is long & personal hostility to
him. of small importance to him now
will these things be!

Perhaps the best way to do with the B. Shop's
Letter will be to wait till you have finished
the guide, & then print a hundred copies, one
of which you may send to the Bp. - and as a
printed Paper it will go without Postage to several
of the Indian Prefes.

July 1. Hurst

Last evening in Jackson's Boat, he, Daniell & Astell were upset & drenched in the sea. Pereira's boat was in company & saved them. As their lives were not lost, they made a jest of it. Without the utmost caution and prudence - boating is a dangerous amusement.

Hoon.

I have had one of those tiresome translation from Hoppe & poor against Ke's Countryship for not going to Whampoa. Who Ke ^{is} ~~is~~ I don't know. And why Govt has begun again to write to Davis as Chief, I can't tell

2

I think you had better send Sir A's M.S. back & I'll return it to him.

 $\frac{1}{2}$ past 3

The Ther is rather more than 88° today in my Rooms. The State of my health is much the same I have not been able

to work much today.

You may give your guest a hint that in the event of my going up, he will be required to move out at short notice.

In stone tablets China is abundant but none of them are ancient. Trip attributes the rise of them to the Sung Dynasty. They are one of the Liens to a Native Tourist.

Yesterday was the 200th day.
God preserve your health my dear Son - & keep you from all evil,
Attend first to the things that should be first done & cannot be deferred.
Farewell!

Arthur - July 21 1834

Macao, Thur. noon July 3, 1834

My dear Sir John -

I expect to send this by white man,
who called yesterday.

Bayton by Morris' direction
has sent you his Chinese. They con-
sist of a Dicty. The Yeshoo; Working;
a History, San kwö & some other Novels
The Ho-keung is incomplete - 293 Vols -
Atung says in all. We require dupli-
cates & I shall keep them here.

I saw the young man Shmesly
this morning. He is a poor acquaintance
of his Lordship Junderstand: His Sister is
Governess to the Children who remain
behind. He is going to learn Chinese.
It is supposed there will be many stu-
dents among the New-comers, & we
shall soon be thrust out of the field.

I send you a copy of some of Ling Seen-
ling's reminiscences. He is I apprehend
a person of narrow capacity,
and an antique bigot. He has read
with approbation Milne on the Soul; and
is going over the Tihko & Kea heun.

S. P. M.

Yours of the 30th ult. with Medhurst's Book
&c has just arrived. You have not no-
ticed the Contents of mine of the 23-26th, or
any accompaniments, which is necessary
to enable me to recollect the Letters. Have
you rec^d the Kalendar which I sent you?

My Letter of last Saty you
do not appear to have rec^d on Monday.
In it & a Letter I have since sent I
have desired you to leave off every per-
suit & give yourself wholly to the Guide.
And Sir Andrew wishes to stop his M.
S.

The name Evangelist was objected
to as an assumption of a spiritual

Office, & there is something in the objection. Perhaps Philanthropist would be better for a mixed Paper - i.e. one not entirely religious. But I hope you will not impede the Guide for it or any other object.

Choo writes that I am in perfect health, which consoles his mind & is in the absurd commonplace style. Indeed you all seem to forget that I am far from being in health, and it is this that makes me so anxious about the Guide being finished; as I may require your help. I had laid aside the idea of issuing the Evangelist at present & did not prepare any M.S. I should not like any thing issued without my seeing the Proofs. Another Newspaper will certainly arise

after Lord Napier arrives. It is not likely he will use the Register - But Evangelist is not a Name proper for a General Paper. Philanthropist, is not so objectionable. Although that too may be called an assumption of virtue. I apprehend Religion to any extent cannot be blended with a general Newspaper.

Your suggestion for Ellis seems good enough. Although, the factories are not Chinese, & merely resemble European Houses. I would prefer a Picture wholly Chinese. } which exhibited the culpable idolatry or superstition of the land. The Dragon boat is more of a sport, though a dangerous one. The Letter this evening was not covered with Shache - and was charged a quarter of a dollar - who forwarded it? The return of a few old M.S. did not require this. The Shache cover should I think be adhered to, because such a package does not strike the eye of searchers; nor does it appear to boatmen, a collection of Letters.

Friday 4.

5829/152/2 ²/₃

Concerning beggars - I apprehend you can do nothing beyond giving a few cash occasionally. They are all professional beggars, & by a Paper which I sent you see that even the Mandarins receive their bribes. Many of them are prof. impostors & vicious people. The more money they get the more vicious they are. It is lamentable that they are beyond the reach of foreign aid.

To return to the Evangelist. Beale suggested when the Portuguese attacked it, just to take away the word Evangelist, & let its name be Miscellanea Sinica. This would be more palatable to the Public & opens a wide field for Essay, Translation, Criticism, news &c. A Critique on the Article in the Quaterly concerning free trade to China, would be useful - pointing out its misstatements & false reasoning.

But I am getting afraid of the expense. I cannot afford to spend money to tear the Public. I have the heart but it would be absurd to risk embarrassment by such efforts. Embarrassed circumstances are a sad check on a Man's usefulness. To take the Children's bread, & throw it before those who despise it, is not the path which my judgment approves.

Get your guide ^{finished}, let us hear what

his Lordship's plans. are, & then, the Lord
helping & blessing us we shall be able
to judge better of what is necessary & be done
in financial matters.

"The Miscellanea Sinica"

is a Name which holds out little or no
pretension: & it does not bind itself to any
class of subjects - which is a great advan-
tage. Let me have your opinion. —

It may be objected that it is Pedantic. The
Authorities, if they sent their Advertisements
or general orders & regulations to it
would prefer, Gazette or some such
Name. Then on the other hand such

Names imply more politics than li-
terature. And after all there re-

mains the great difficulty & objection - of
absorbing the time which should be de-
voted to the Heathen. May a pious

Providence direct us in all things!
That all our labors may not only
enable us to live honestly & respecta-

ly

minute
but, the welfare of our fellow-creatures
& the glory of God our Saviour.

2

Alexander is, I hear, going away to India.

Mr Elmesly is considered an inferior person. He did not appear to me prepossessing. He said Lord Napier's Nephew was qualified for his situation of private Secretary, by his knowledge of Hindostani!

2

As to the Repository - I don't think I am under obligations to support it. Its continuance was resolved without consulting me. Mr Olyphant who has promised to pay for it has behaved latterly most unkindly to me, as well as his Partners. The Board in America considered it American. It is but just that every man should bear his own burden.

It is not just that you, or I, should
spend our strength to support the
reputation of others, & neglect our
own affairs. I feel it much on
your account. Whilst we are not
selfishly to seek ~~ours~~ ^{our} own things only,
we are not to disregard our own, &
busy ourselves for others.

= noon.

I have tried Ting today in reading the intro-
duction to Munstz of the Hokeang. School-
masters don't teach it, & he had not learned
it by rote. He pronounced the words correctly
in the Northern dialect, but was much at
fault in collecting the sense; which confirms
my suspicions of his own story. He has
had the benefits of education & gentlemanly
society in youth; but is deficient in Natural
talent. — I am glad to see Med-

hurst's benevolent exertions. — There is an
Italian Count here, living at Raphael's, — who
wants to go to Peking as an Astronomer. Davis
visited him yesterday.

I forgot to say that with the word Evangelist, I would also remove the Motto; & have none in its stead. A long Motto, like that of the late Courier & present Register is absurd. And all standing Mottos by iteration are tiresome.

Oh that our wishes & Prayers for poor Mary may be heard on high. I hope the blessed God will yet give me the unspeakable happiness to see her a weak & pious Child. Her parting Note was consolatory. Oh how many have been the prayers offered & the tears shed by me on her account. I hope she may decline coming to China. Her situation would be unfavorable to her mental & spiritual improvement. But if she consents, may God overrule it for good.

H. P. M.

Ting mentioned at dinner time what is new to me, viz that at the Woo-e Hills, the oldest plants are considered the best,

The Lam-kai - old roots give to the leaf most flavor. As I saw a tree planted by Chaofootze - so they have tea plants of the Sung Dynasty; and onward to the present time. These old favorite plants are individually named; and an enormous price demanded & given for the leaf produced. Many people to secure the leaf paying in advance. For some 5 or 6 taels per catty is given. The local officers are afraid to send the very best as tribute to the Emperor, lest he should require a greater quantity than can be produced: so that it is commonly said the poor of Fuhkeen gets better tea than the great Emperor. This implies but a poor concept to His Majesty's common sense.

A section easy to get up & very useful in the Guide would be the Chinese

(in Chinese char^s) names of Teas, with the etymological meanings of them, with their corresponding foreign names. All the articles of commerce would have been useful, but in many instances I believe the names are vague & various & therefore unsatisfactory. In Tea, all the Native Names are pure Chinese, the very translation of the name implies some knowledge of Chinese facts or fancy.

Sat morn^g 5. 6. A.M.

I send this by Mr Bowman a friend of Fox's. Nothing new had occurred.

Grace & peace be with you.

Farewell!

Ever your affec^t father

Robert Morrison

Whiteman has not yet gone, I believe.

Letter - July 6th 1839

Whitehouse has not yet gone to the

Barren Mountains
but your letter

has been received.

Yours truly
J. W. Whitehouse

20th Nov. 1839

My dear Sir

I have your letter of the 10th inst.

and am glad to hear that you are

interested in the subject.

I have been successful in my

endeavour to obtain the

information you require.

I am, Sir, very respectfully,
Yours truly,
J. W. Whitehouse

Macao Sat 5 July. 3. P. M

My dear Sam John

I sent you early this morning a long Letter by Mr Bowman. And afterwards a few lines with Ting's narrative by Whiteman. About 10 o'clock the accompanying two Letters arrived & a Sig. Chon. for you. I don't feel disposed to send Sam his Letter. His talk about accounts here I don't understand. What was spent for him here, he was in honor bound to pay to the College. I have no further acct. Notice this in your reply to me.

As to Miss Soranie's Commissions to, if you are to be liable to the risk of loss, I think the sooner you execute them the better. Mrs Collie refused to pay me 18 Dols for a gown I sent for poor Collie; saying it was lost. I fear being useless to her she told a story about it.

The Chon. is full of nothing.

Sat 9. P. M.

Your Letter & Packet by Browne has just arrived. —

6th 8. A. M.

I send you Cape Jacob's Note, ^{with} the Robsons — they are plain people. Mrs Robson is sick & but she enjoys the hope of a better life — a heavenly country.

I suppose these Chinese tracts from Gutzlaff, are those for which the track boys made a grant of money, to be applied after I had examined & approved the tracts; but which he his characteristic disregard of instructions & truth, sends after they are printed & all examination useless.

The ² Repository has arrived. I dislike the obscure type in which this 3^d Vol. is printed.

6. P. M.

It has been a very hot day &, excepting when at Chinese worship I have been lying on a couch the most of the day. Now that I can do so little it is matter of thanksgiving to me that

my former labors on the S.S. are being multiplied by thousands. Bridgman should write a letter of thanks to the A.B.S. to be signed by all of us whose names are mentioned for the management of the Funds. Mention this to him. You may give him the piece of copy concerning Chinese professed literary men, which Trip's case suggested to me. We must defer the Evangelist or "Miscellanea Sinica" - till I have more strength, should God please to grant it; or you have left on your hands.

Enclose you an order for 200 Dols as you requested.

I should like to join with somebody to subscribe for the Evangelist - I mean the Calcutta Philanthropist. I liked the Nos I saw once. I am sorry we don't get any of the Indian religious Publications except the Bombay observer, which the Proprietors generously send us. Would the Philanthropist not exchange for the Repository?

Have you sent all my M. S. Sermons? I suppose the Browne who brought them is he who lived with you. He has not called & I don't know his person. This is to go

by Dr. this evening. He has had a smart at-
tack of fever & ague.

Now my dear Son John - fulfil my
request to the very letter, & omit all fur-
uits - excepting only, your morning & evening
prayers - till you finish your Guide, up
to the arrival of Lord Napier. Leave it un-
bound to insert his new arrangement, as he
must be here soon, if no accident has be-
fallen the ship. Submit not to any in-
portunity to neglect our own affair in order
to help others. If your Employers require
your Services, of course they must be given
but to nobody else.

Unless my strength be restored I shall
require your help. I hear it as a secret
that J- is going to the eastward soon.

Farewell! May we soon hear good ac-
counts from Home: for after all, we cannot
call China much of a Home. And may our
minds be prepared & strengthened by Divine grace
should afflictive news arrive. We live in a land
of sickness & death. The Lord grant that we
may find mercy in that day. May your
hope of Heaven be bright. Adieu! RM

P.S. Thank Ahang for his Letter received today
— only tell him & Choo, that I am far from
"strong & well!"

And desire Ahang to recommence
the Peking Gazette for as before. I have
not any for a Month; & Ahang's badly
written & stutled up with leaves omitted &
the same iterated. I have said nothing about
having dropped the 6 dol one to Davis, &
I will go on in the hope that the new
comers will continue it at the King's
expense.

John R. Morrison Esq

Canton.

RM



John R. Morrison Esq
Canton Aug 24 1872

5829/154/1/2

Macao Mon. 7th July 1854. - 3. P. M.

My dear Sam John

Last evening I gave James a packet
for you.

Today Browne called & went away
in a hurry. The Ther. has been 90° today.

Heaven's haw I think Apotae in his pira-
tical Essay. It should be tsae. Apautsae
is familiar to all ears.

He told him that the Chinese Govt
applied to the English for help: but he has
suppressed it. This is an important fact.
He has omitted also the exploits of the Ame-
rican Hero on that occasion - "B. V. Ma-
gee", as he was familiarly called. He
rec'd a Silver Medal from the then Govt
of Pak. After the war Billy was employed
by Elphinstone to ^{superintend} the Company's
factory. Being no great scholar, he called him-
self the Company's Artishoke, instead of
Architect. He always carried his medal
in his pocket in order to strike awe into
the customhouse officers. I attended him to his
grave at Whampoa.

I sent you some time ago the style proposed for Lord Napier & asked your opinion. But you have never noticed it. Did you receive it?

8th 7. A.M.

Yours, with Sir A's copy has just arrived & I will send it to him immediately. He has wonderfully recovered health & strength. I sit before my door every morning about 4 o'clock & he soon comes walking with a quick step for exercise.

I am glad he is undeceived by the expose. He imagined large sums of money had been made by his works, by those who pretended to print them gratuitously. The Copies he bought were charged at a rate for 50 pages. Steyn he imagined printed hundreds above the prescribed number.

Watts gave me a form of Power of Attorney which he said would do & I think I handed it over to you. But I had not much confidence in it. Moor had better give

a form that he prefers.

I am disinclined to comply with Hamilton's request.

I was fearful of rash boasting. I am not against its being used with caution.

I am glad Browne has left you. He is I think considered an uncertain person. How could he go & live upon you for a month or so.

I never found it satisfactory to let my people assist other learners. Every discontent on either side fell upon me.

I do pray for you my dear Sam? I feel distressed when my kindred deal with me as a stranger. I am your best friend on earth John. Rejoice in all that is good in you before God. Serve him faithfully. He will never leave you.

2

Your Remarks concerning "Trade & Inter-course" will put the New-comer in possession of more information than some acquire

by 20 years residence. In Page 58
you say that to Lord Williams's com-
munication "no direct answer
was returned". This means that
no answer at all was returned.
This is not the fact. I forget how
it was exactly. Whether only an ^三言
through the Hany Ments - but a sort of
answer was returned.

Page 60. You say "Nor must
they on any account have flags hoisted"
in the boats. Is this case. Originally
the flag was required to show that there
was a Taepan on board; & the Ments
paid annually a sum for the privi-
lege of the flag.

The Portuguese Pages contain a
fine clear readable type. I wonder you
don't use more of in the Guide.

1. P. M.

5829/15412 (9
1/2

I have looked over 80 publications. They do not at all suit my judge^t because of the quantity of learned quotation, the meaning & applicability of which is obscure; because the attempt at ornament & imitation of the Chinese affected humility - the mere verbiage & jingle of words - the truth at last contained is like a grain of wheat in a bushel of chaff. It is not according to the simplicity of the gospel - it is not setting a good example. The re-
marked of the Books I gave him, Milne, Linhwampien, the Keahem & Jihko - that all seemed reality there was no prothy verbiage.

In that called 正前之論 begining at the 5th Page, the ~~law~~ of God is given. Suppose he meant to give the Decalogue

- 1 there is one God
- 2 the sabbath or day of rest
- 3 honor father & mother
- 4 not to kill

- 5 not to practice cowardness
- 6 not to steal
- 6 a second time, Not to bear false witness
- 7 not to covet.

And here the catalogue ends!

When you have² time pay my subscription for the Chinese May. & take away my name. My reason is, I cannot afford the expense. There is somewhat of an absurdity in my subscribing to such things. Does G. subscribe to any thing?

I was astounded by the novel information about snow melted on the hills of Yunnan, contained in the last Register. Is it the fact that there is snow on hills so far South?

To apply the term Chokeang, to the Se-keang or Pikeang is confusing all distinction. Where does the Chokeang have connection with the Langtoze-keang?

Bold assertion, not only

without facts but even against them seems to constitute genius & imagination. As speaking that Chinese finances are more than adequate to their expenditure in the teeth of their own official declarations!

In the quotation from the laws concerning life for life you should have given the original characters. You are too sparing of their use in this publication.

Who wrote the name 拿 碧 Napeik for Napier? It is faulty because read peet in the Provincial dialect. From Keim-tuk being adopted, I suppose you wrote it. The great secret in finding characters for names, is to get those that are pronounced much alike in Mandarin & Canton.

Adieu my dear Son - God be pious
to you! Ever most affly your loving
Father
Robert Morrison

Dated - July 10. 1834

Macao July 9th 1834

My dear Sam John -

Williams has just now sent me a duplicate set of the Newspapers which you recently sent, accompanied by a Note of 2 or 3 lines, saying Davis had applied for his May Numbers of the Rep. The sig for the Company were given to Morris.

Williams requires some hint about the expense of postage. Bridgman may explain it to him. He should have conferred with Bridgman or you, before he sent these useless papers, & his useless Note. I don't wish to check correspondence, for I desire it if it contains fact, or sentiment, or feeling. But the present, & some other communications contained nothing. To put me to the expense of Repositories is very improper, I mean the postage of other peoples.

²
You said that you bid Choo look over the gazettes, & mention any thing interesting to you. — I once tried this method but found it did not answer.

What a Native would deem interesting & a foreigner would deem so, may be very different. Beside I never found that I could in any matter trust a Native to use his judgment instead of mine. Even *Shai* in the compilation of the Little Book of Prayers & Hymns failed.

You can judge of the character of Papers in the Peking Gazette by reading a small part of each. And if they don't come in large batches at once, it is not difficult to glance over them. Not that I wish you to do so at present.

Shing had sent me a very interesting State Paper by *Lin*, the *Toungshing* *Kang*. It was sent as a secret communication to the Emperor last winter; & from its being now handed about appears to be valued by the Natives. It shows the woful distress of that part of China for several years past, & by allusion, the unprosperous condition of China generally. On the one hand the Emperor & his Ministers

were uprising with threats the collection of taxes to meet the current expenses of the State; & on the other *Lin* pointing out in a feeling manner by a long & perceptive detail the utter inability of the starving population to pay.

Free trade at present, comes to a poor & impoverished Country. Hence I suppose the customs lay at Canton, that trade is dull.

Davis had sent me William's Note to him. It would have been more respectful if B. had replied himself.

Fri. 11. 10 A.M.

Your packet of the 8th arrived about an hour ago. I shall first notice the contents of yours which is satisfactory to me. Your Note to Bavetto I have sent. You said "your Father & his family is well" - I altered it.

I pray that *Putzloff* may be made useful, but his cutting those who reprove him & cleaving only to those who flatter him is a bad sign. - You know theoretically that ours
Xm

course is a warfare; & you will know experientially. In humility & a constant regard to the Cross of Christ is the greatest security. No ~~you~~ can ever say with safety, on this side the grave - "now the victory is gained - I shall be at ease & enjoy myself." Youth & health & competence - require special watchfulness.

It did appear to me that all of you in Canton paid no heed to my complaints & effected the same of me, as if I had been strong & well.

That you should find more difficulties than you anticipated is not surprising. Only learn by experience. For example - I have found that trusting implicitly to the honor of tradesmen is mis-placed confidence: especially those connected with public Societies & missionaries.

I did not know of Morris' gift to you till he had sailed.

Concerning Letters what I want is that some circumstance of beaver or contents be noticed instead of simply the date. My memory is aided by the former, when the latter fails.

Yes - I fear poor Majoribanks reflects the great concern. There is no concealing it that he was ambitious in a culpable degree.

Jewish Bridgman would review with less tameness.

Concerning the Evangelists I mention all the reasonings that pass through my mind, in order to have your opinion - before decision & action. I don't approve of the Irish method of acting first & deliberating afterwards.

Moreover since I heard that my income will decrease, I am afraid of expense in objects of general benevolence. My diminished health & strength during the last six weeks also affect my purposes. The liberal things devised by my heart cannot be carried into effect. Your house rent & expenses in Canton, amount to a large sum. If the experience of the coming six months do not afford more encouragement, I fear the work must cease. These considerations damp my zeal.

The Boatmen no doubt try to play tricks. I send some more of Ting's Papers. His statement of the required age of Tea plants is new to me & if confirmed is curious & important, shewing that no good tea can be expected from plants of a few years' growth. I don't think I can help you with the names of Teas. Have nothing to do with that Malacca tree. Choo's mind too should be prepared for a reverse. You can't afford to give him 25 dollars a month - Nor can

I afford to pay him for you.

No pictures ever went to Samlins. I asked him to be definite & say how much money he wished to spend, & to that question I never gave an answer. You must cease to send things to people, thereby wasting your money for what they grudge the carriage. I advised you against sending shells to William, but you took your own way, & were told they were trash.

How do you know the gown never reached? What could become of it? But whether it reached or not - I don't know - Why should I lose the money?

Robson is I believe Mr. Robson Page. He does not speak of going to Canton. I have introduced you to him by giving him a Kalendar. A room if empty costs you nothing - but if you time & my money are to be spent, as in feeding Browne - no room should be loaned, excepting to a real friend for a few days. For to get food to set before a stranger & wine - necessarily doubles or triples one's

own expenses. If Robson should go up, I recommend you to befriend him, as a debt of our Lord; and whose conversation will do you good. They were with me last evening to Prayer & Tea. I have lent them Mother's Love which is a convenience to them. They complain of poverty. From his two tracts which I have read, his doctrinal views are high Calvinism. More dull upon them in holy Scripture.

Bridgeport never sends me the Calcutta Observer. B - somehow loves more in word than in deed. I am pained by his utter want of feeling for my family.

I am sorry to hear of Henry's conversion. Self-confidence & presumption are his faults. Raising his wages has made him feel too much self-importance.

I do not know how many pages the "Table" occupies in M. S. I am ill qualified to revise Medhurst's Proofs - I am sorry that you are in for such a long & thankless labor.

I have no recollection of Jaou, at Malacca. His
request however, that I should write to Evans &
dictate how much he should receive monthly
is out of the question.

Tring is going on with his description of tea, from personal knowledge.

I did not know till he told me that the hot baths I saw in Keangnan were natural ~~hot~~ springs. They have them also in Fuhkien; Chekeang; Honan & Shensi — but not in Chihle.

I have sent Bridgman a bit of copy & declined having the management of the Am. B. S.'s funds. I have recommended him to write to Evans himself. For it is evidently the wish of his countrymen, that the American Missionaries should have the lead.

I have written you a long letter. Fare be with your very truly
your affec^d father

Robert Morrison

Father - July 14th 1834.

Macao July 12. 1874. Sch

My dear Son John -

Yesterday I sent you through Bridgman a long Letter. I did not give a decided Answer to the proposed name "Chinese Observer." It is one of the hackneyed Names. There is the N.Y. Observer: the Xu Observer &c. If one must take an old name, it may do as well as any other. However we shall not move till you finish the Guide. And if you require the Type of that which you have set up; had you not better distribute it, & give the Copy to Bridgman. Something new will arise if we require it.

S. P. M.

I have just had the pleasure to receive yours by Spott Boyd, & the enclosed which I was wishing to see printed off.

Although there may not be enough of the large type for 4 Pages, you sometimes have Paragraphs of one or two Pages. However you know best.

I think you are mistaken about Lord Napier's Heen; I asked for yours & Choo's opinion also, & my memory be correct.

Do you know it to be the fact that there are mountains in Yunnan high enough to have masses of snow?

You did well to decline a share in J's Map. I am sorry you have so large a share of the trouble.

We have had thunder & rain here too: but a sad want of wind follows.

I rather regret to observe you don't speak very kindly of the bad & labor.

It is said that by the Robinsons, consent & advice, their servant Mr. Garrett is going to marry the "villain" Doret, at Sir George used to call him. He is supposed to have £30,000. I pity the

poor young woman.

Sun. 13th noon.

I have just closed our Chinese worship. Although the therm is down to 81° I feel very weak.

Mrs. Durant died this morning and very strangely at 7 A.M. the Captn asked me to attend upon him to arrange about the funeral. At such a time to accomplish, although there was no use in my going.

As the Sister had refused to let me administer the Gospel to the dying person, I had half resolved to decline attending the funeral — but have consented.

I have just rec'd a note from Pany saying J- had left before my sheet tracts arrived.

He adds that the Robinsons have asked him to let them live on board the ~~the~~ cutter. It is a stranger request from a stranger.

Pany hears they are known to me. He cannot well comply, yet forces himself for a week or so — "two", it is. I should think a house on shore much better than the heat & cockroaches of a ship at this season.

Mon. 14. 7. A.M.

The Robinsons have given up the idea of living on board ship. They have been in two days

and today are going to a house of their own
under the Monte.
The Ther. is down to 80° today with rain.

2. P. M

Wlford tells me Lord Napier is outside
but the northerly wind prevents his getting
in. Davis has sent for the packet.
1/2 past 3.

I send you a few thoughts on Lea. And the last
of King's Papers on the subject.

Please to give the Papers marked
Register, to Slade.

The Packet is expected on shore from
the Andromache tonight - but I will not de-
tain this another day for that. I wish two of
the Papers for Slade to reach him in time.
Enclose them under cover without Note or
Comment. If you see any literal error cor-
rect it. The coolness of the day has been
beneficial in some degree to me. But Colledge
never calls to consult with or advise me. His
inattention & neglect of me, has been greater than
I apprehended; though I never thought him friendly
to me. — Adieu my John! May the blessed
God be our Portion. Ever — R. Morrison.

Macao July 15. 1874. 10 A.M.

My dear Sam John -

The Packets per H.M.S. Andromache arrived last evening about 8 o'clock. There are some Letters for you. I will send all I recd at the shortest way of informing you of their contents - which are not not of much importance. There are three religious pamphlets & some printed Letters, which I need not send.

The Count's Letter to the Committee, merely says that as I am employed by the King's foot I may pay from, & converse with them must cease. Not a penny to retire with after serving them 25 years is given. Fisher's report has not turned out true: or if any one tried to do something for me he must have failed - which shows the hostility of others. Be careful not to mislay these Letters.

It is rainy & squally to day. Napier has not yet landed. The Ther. is down to 78°

Noon.

Davis told me last evening to discontinue my *Sienxang*, & the *Peking Gazette* on acct of the Company.

Tell Choo therefore that he will cease to be employed by the Company at the close of this Month. Whether the King's authorities will enable me to employ any one or not, I cannot yet tell. If not I shall not require him.

I am sorry that the termination should be so abrupt; but what can I do. I must economize. If you have not yet ordered the *Gazette* from *Ahing*; do not: if you have, let it go on for a Month.

Wed July 16. J. A. M.

Yesterday about 3 P. M. Lord Napier & his family landed on *Praye Grande* & went to Davis' for the afternoon. He had provided accommodation for them in his own House; but Davis, had a boat outside waiting & was before hand with him with Jardine's offer

of Grant's House. And there the Scotch Noble
man is with the Scotch Section, much to the
annoyance of the Company's Abal! But this
between ourselves.

I handed one of his Lordship's Daughters from
the boat by my chair & from thence to Davis.
In going up the stairs, his Lordship and I being
alone I introduced myself to him & he shook
me by the hand & said he was glad to make
my acquaintance. He is a tall large man
a heavy, lounging, & careless looking old Lord. Time
will shew.

His Wife ~~man~~ looks ten or fifteen
years younger; little, active & beautiful. She
got up from her chair & walked across the
room to shake hands with me. Robinson,
who went on board, says she expects to find
in me, a good Scotch Presbyterian. I have
sent her a Kalendar this morning to give
her some idea what sort of weather to ex-
pect during the Season.

Noon

Yours of Monday has just come in. Neither
Layton nor Reeves let me know of their going.
Be not discouraged my dear Son. Only be

humble. Live by faith in Christ. He has said to us all - "without me ye can do nothing". Capt Chad of the Frigate has sent Skinner to ask me to enter a deaman tomorrow morning. Sent down my Octavo American Prayer Book. Use it.

The hour is up for attending at Lord Napier's to hear the King's commission read. z

1/2 past 1.

I have returned from the Meeting, and have accepted the King's appointment - to be "Chinese Secretary & Interpreter" with a Salary of £ 1300 a year. No allowances not even House-rent. The King's foot have ordered the payment of the £ 400 per month to the Anglo-Chinese College. I am to wear on State occasions, a Vice-Consul's Uniform! The Surgeon gets £ 1500 a year. Why they have made it so much does not appear. If Pearson returns ^{college} ~~was~~ will be put out. But Pearson has no intention of coming.

There is no Assistant Interpreter appointed. There was an order issued appointing one & some other officers, but it was rescinded. ^{2nd 23rd} No one has yet accepted the office of Superintendent. Davis takes 24 hours to decide.

The business will be carried on at Canton; so that I shall probably soon have to join you. Lord Napier appeared to more advantage this morning. More intellectual than he did yesterday. The Ladies were equally frank. Lady Napier has a sort of Edinburgh bias in her speech. It differs somewhat from the Northumbrian.

Blowden & Davis were both mentioned by name in the King's Commission; & this makes Davis' decision more difficult to himself: For he wishes to avoid disrespect to the King, in declining his commission, & in the next place he wishes to avoid a pecuniary loss for the sake of Royal

honors.

My employment of Chao, must cease on Sept 1st. You may of course ^{use him} as you see fit, on your own account. His situation of \$15 for Thow, is a good one. He had better cling to it. Other people will re-privise Teachers, & we may be able to introduce him.

The arrangement with Ching for the Peking Gazette you need not interrupt. If, when Lord D'Almeida has time to attend to matters of detail, he declines having the Peking Gazette, I will give it up.

His Lordship had only £5000 for discretionary expenditure on Factorials, Clerks &c.

Young Johnston has £200 from his Lordship, which the King's Govt pays. He is private Secretary.

You may go on with your work my dear John. The Kalendar was esteemed Lady D'Almeida by the Naval Captains.

Chad had it in his hand all the time. Captn Elliot is a plain man. He has only £800 a year as Master Attendant. His business will be to look after the ships.

The Number of Superintendents, his Lordship intimates will be reduced. I thought he intimated if he had one it would be enough. The Assistant Surgeon is also to be struck off soon. None, from the highest to the lowest have any retiring pension.

About tonight is doubtful - it being such rainy unpleasant weather. Adieu my Son - Ever

your affec Father

Robert Morrison.

Father - July 18th 1834

A boat proposes to go & as
the Despatch is important
Send it.

4 P. M.

Wed. July 16

Macao July 17. 1834. 1. P. M.

My dear Sam John -
Yesterday I sent you a Letter, & those
received by Andromache.

A circular has just gone round,
saying Davis has accepted the King's Commission
to be 2nd Superintendent: & expressing Lord Napier's
desire that all the rest would decide to-
day.

Fri. 18. 6. A. M.

The appoints were settled last night. I have
not yet heard how. I suppose Sir Geo. 3rd Supert &
Astell Secretary. Daniell & Jackson, takes Company's
finance. Thus I suppose the Factory is dissolved,
& of course no Chief of it.

I purpose my dear Sam to meddle as
little as possible with the politics of the new
State of things & to perform my duties as meekly
& quietly as I can. If the Doctor & Secretary
get rooms in Canton, as well as the Super-
intendents, they cannot with any consistency
deny the "Chinese Secretary" either rooms or
an equivolent. However I shall not con-
tend with them.

I took my pen this morning today
to you, that I think we must not
undertake to

teach Chinese to anybody. It would be a waste of our time to raise up rivals. They would not pay any thing worth while, if they paid any thing at all.

And there is an idea which shows if justice were done, how differently a Chinese Translator & a Medical practitioner should be remunerated. The acquisition of Chinese is available only locally; Medical attainments are available all round the world. Therefore the man who sacrifices his time to be able to serve in the Chinese (Depart^t) should be more largely remunerated. But this will never be the case; & Chinese will be rarely acquired to any available extent excepting by Missionaries or those who have the spread of the Gospel at heart.

Dear Lord Napier means to go to Canton on Monday - by the outside passage.

A poor Portuguese lad about 14, who can read & write, & paint he says applied for employment at the Pres. Are you dis-

posed to employ him. He has neither Father nor Mother he says - and I suppose will be content with food & raiment at first.

noon.
The Steward is going to Canton to prepare the Table, as the Company will entertain his Lordship the first week.

Superintends the Right Honble Lord Napier.

J. F. Davis Esqre

Sir Geo. B. Robinson Bart.

Secretary J. H. Astell

Ch. Secy & Interpreter R. M.

Surgeon - Colledge

Assistant -

Where the Master Attendant (Capt. Elliot) comes I don't know. I suppose it will be published.

We start for Canton on Monday. I hope you are not ill. I am rather better. Adieu! in haste -

Ever yours affec^d Father

R. Morrison

Bathur - ~~Pacao~~ July 19th/34

^N Pather. - July 17th 1834.

MS 5829

15612/2